



Report roczny
Annual report
2015

Centrum Kultury ZAMEK
ZAMEK Culture Centre



Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu

ZAMEK Culture Centre in Poznań

Raport roczny

Annual report

2015

- 8. Wstęp** — Introduction
- 11. Edukacja** — Education
 - 12. Centrum Praktyk Edukacyjnych** — Centre for Educational Practices
 - 14. Różnorodne formy edukacji** — Various Forms of Education
 - 16. Pracownie artystyczne** — Art Studios
 - 18. Zamek jako świadek historii** — The Castle as a Witness to History
- 27. Kino** — Cinema
 - 28. MFFD OFF CINEMA** — IDFF OFF CINEMA
 - 30. Współpraca** — Cooperation
 - 32. Przeglądy autorskie** — Authorial Reviews
 - 34. Edukacja filmowa** — Film Education
 - 36. 120 lat kina** — 120 Years of Cinema
 - 38. Sylwester filmowy** — Cinematic New Year's Eve
- 45. Literatura** — Literature
 - 46. Festiwal Poznań Poetów** — Poznań of the Poets Festival
 - 48. Ulica Książek** — The Street of Books
 - 50. Zamek Reporterów** — The Castle of Reporters
- 55. Muzyka** — Music
 - 56. Festiwal Ethno Port Poznań** — Ethno Port Poznań Festival
 - 58. Scena współczesna** — The Contemporary Scene
 - 60. Gramy u siebie** — Our Place, Our Music
 - 62. Moja Muzyka** — My Music
 - 64. SKOWRONKI w Carnegie Hall** — SKOWRONKI at the Carnegie Hall
- 69. Rezydencje** — Residences
 - 70. Uwolnione dźwięki** — Released Sounds
 - 72. Miasto przeszłości / miasto przyszłości** — City of the Past / City of the Future

- 74. Kto się boi Sybilli Thompson?** — Who's Afraid of Sybilla Thompson?
- 76. Dziwy i dziwowiska** — Marvels and Spectacles of Curiosity
- 78. Miłość jako strategia rozwijania wiedzy i spędzania czasu**
Love as a Strategy for Generating Knowledge and Spending Time
- 80. Śpiewanie do materii. Uziemianie** — Singing to the Matter. Earthening
- 82. Historie kuchenne** — Kitchen Stories
- 87. Strefa Święty Marcin** — St. Martin Zone
- 88. Rytm Marcin** — St. Martin's Rhythms
- 90. Punkt wakacyjny** — The Holiday Point
- 92. Noc Muzeów na Świętym Marcinie** — Museum Night in St. Martin
- 94. Imieniny Ulicy Święty Marcin** — St. Martin Street's Name Day
- 97. Sztuki wizualne** — Visual Arts
- 98. Malarze Normandii. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet i inni**
Painters of Normandy. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet and Others
- 100. Znaki i ślady. Współczesna sztuka aborygeńska** — Signs and Traces.
Contemporary Aboriginal Art
- 102. O włos** — By a Hair's Breadth
- 104. World Press Photo**
- 106. Techniki wyzwalań w Galerii Fotografii pf**
Techniques Of Release / pf Gallery of Photography
- 111. Teatr** — Theatre
- 112. Z perspektywy żaby** — From a Frog's Perspective
- 114. Współpraca** — Cooperation
- 116. Morrison Śmiercisyn** — Morrison Deathson
- 122. Budżet** — Budget
- 123. Zespół** — Team

Prezentujemy Państwu podsumowanie działalności Centrum Kultury ZAMEK w 2015 roku. Był to czas intensywnego wykorzystania niezwykłego obiektu, jakim dysponujemy i realizacji bogatego programu w wielu dziedzinach kultury.

Obszar, który nas szczególnie interesuje to szeroko pojęta kultura współczesna i poruszane przez nią zagadnienia istotne dla naszego życia, zarówno w wymiarze lokalnym, jak i w szerszej, także europejskiej perspektywie.

W 2015 roku realizowaliśmy program, który obejmował zarówno kontynuację nakreślonych wcześniej głównych nurtów działalności instytucji w obszarach muzyki, sztuk wizualnych, teatru, filmu i literatury, jak i nowe całoroczne projekty. Wśród nich znalazły się m.in.: „Zamek reporterów” – program literacki prezentujący twórczość najciekawszych i najbardziej aktywnych polskich reportażyistów; program performatywny „Z perspektywy żaby” – dotyczący coraz bardziej dostrzeganego problemu obecności zwierząt w naszym życiu; kuratorski program wystaw „Techniki wyzwalań” realizowany w Galerii Fotografii p/f oraz nowa edycja programu rezydencji artystycznych „Rezydenci w rezydencji”. W dziedzinie sztuk wizualnych szczególną uwagę należy zwrócić na dwie wystawy – „Znaki, ślady. Współczesna sztuka aborygeńska” oraz „Malarze Normandii. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet i inni”. Prezentowały one wyjątkowo ciekawe i wartościowe kolekcje malarstwa. Mimo iż materiał artystyczny obu wystaw był różny, to ich wspólnym elementem był różnorodny program edukacyjny poszerzający recepcję prezentowanych prac.

W bogatym programie Centrum Kultury ZAMEK szczególną uwagę należy zwrócić na stale rozszerzaną ofertę programów i projektów edukacyjnych. Stają się one coraz bardziej powiązane z pozostałymi elementami programu ZAMKU. Warsztaty, dyskusje, wykłady są istotną częścią wszystkich dużych i mniejszych projektów realizowanych w programie instytucji. Najważniejsze i najbardziej

This publication recapitulates last year's activities and undertakings at ZAMEK Culture Centre. 2015 was a year when the extraordinary edifice in which we reside was put to constant and intensive use, a year in which we carried out a packed and comprehensive programme spanning many areas of culture.

The area we are particularly interested in is broadly understood contemporary culture and those of its issues which prove important in our lives, both locally and in the extended, European perspective.

The 2015 programme involved continuation of previously conceived undertakings in music, visual arts, theatre, film and literature, as well as brand new projects running throughout the year. These included e.g. "The Castle of Reporters", a literary series presenting the work of the most compelling and active Polish authors of reportages; "From a Frog's Perspective" a performative arts programme addressing the ever more prominent issue of animal presence in our lives; a curatorial series of exhibitions entitled "Techniques of Release", carried out at the p/f Gallery of Photography and a new edition of the artist-in-residence programme, "Residents in Residence". Two very notable events took place in the domain of visual arts: "Signs and Traces. Contemporary Aboriginal Art" and "Painters of Normandy. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet and Others". Both exhibitions presented exceedingly interesting and valuable collections of painting. The artistic component might have been distinctly different, but both projects shared one thing: abundant and diversified educational programme to help the audiences gain a greater insight into Impressionism and native art of Australia.

The element which should draw particular attention in ZAMEK's ample repertoire is the constantly expanding offer of educational programmes and projects. This aspect becomes ever more closely associated with our other undertakings, thus adding an educational dimension to most events held at ZAMEK. Workshops, discussions and lectures accompany all large and small projects our institution carries out. Naturally, those which entail active involvement of its participants are the most valuable, both for the organizers and the audiences, whose constantly increasing awareness translates into greater appreciation of such opportunities.

wartościowe z punktu widzenia realizatorów, a także coraz bardziej świadomych odbiorców, są propozycje zakładające aktywny udział uczestników.

Ponieważ działalność edukacyjna jest dla CK ZAMEK tak istotna, dlatego cieszy nas aktywność i rozwój Centrum Praktyk Edukacyjnych, które zrealizowało szereg zamierzeń i projektów, w tym: cykl warsztatów dla edukatorów i animatorów, a także konferencję „Diagnoza w kulturze”, której tematem były badania kultury i procesy ewaluacji projektów kulturalnych.

Coraz ważniejsza dla działalności CK ZAMEK staje się dobra codzienność, realizacja programu edukacyjnego, wystaw, organizacja spotkań literackich, mniejszych i większych koncertów, które przyciągają do naszej, otwartej cały dzień, instytucji coraz więcej widzów. W tej perspektywie bardzo istotna jest dla nas działalność kina. Publiczność Nowego Kina Pałacowego rośnie, co pokazuje, że otwarte po wielu latach nieobecności kino zyskuje swoje miejsce w mieście.

Oczywiście nadal ważna w naszym programie pozostaje realizacja większych wydarzeń, w tym festiwali o rosnącej lokalnie i ponadlokalnie marce, takich jak: Ethno Port, Poznań Poetów czy Międzynarodowy Festiwal Filmów Dokumentalnych OFF CINEMA.

W ubiegłym roku Zamek odwiedziło prawie 480 000 widzów, aktywny udział w wydarzeniach wzięło ponad 295 000 uczestników, co jest dowodem na wartość i atrakcyjność stale rozwijającej się oferty programowej instytucji.

Mam nadzieję, że lektura raportu podsumowującego ubiegłoroczną, intensywną działalność Centrum Kultury ZAMEK będzie dla Państwa ciekawa.

Anna Hryniewiecka
Dyrektor Centrum Kultury ZAMEK

Considering the important ZAMEK Culture Centre attaches to educational ventures, we are happy to see the development and lively activity of the Centre for Educational Practices, which last year accomplished a number of designs and projects, including a series of workshops for educators and amateurs as well as the conference “Diagnosis in Culture”, focusing on cultural research and evaluation of culture-oriented projects.

ZAMEK Culture Centre sets much store by sound everyday practice, educational programme, exhibitions, organization of literary meetings and concerts of all kinds and sizes, which draw increasing audiences, especially that ZAMK is virtually open all hours. Therefore daily activity of our cinema is so very important. There are more and more viewers coming to the New Pałacowe Cinema, which clearly shows that the venue regains its place on the cultural map of the city after many years of absence.

Obviously, we do not neglect our larger events, whose well established brand is widely recognized in the country and abroad, such as Ethno Port Festival, Poznań of the Poets or the International Documentary Film Festival OFF CINEMA.

Last year, Zamek attracted the audience of almost 480,000 people, while 295,000 took active part in the events. These figures attest to the value and attractiveness of the constantly expanding and developing programme.

I do hope that You will find the report which sums up last year's achievements of ZAMEK Culture Centre an interesting reading.

Anna Hryniewiecka
Director of ZAMEK Culture Center

Edukacja

Education

W 2015 roku działania edukacyjne prowadzone w Centrum Kultury ZAMEK były podejmowane w ramach: pracowni, zwiedzań, wykładów, spotkań, Centrum Praktyk Edukacyjnych, a także programów kontekstowych towarzyszących innym wydarzeniom – jak wystawy „Malarze Normandii...”, czy „Znaki, ślady. Współczesna sztuka aborygeńska”. Łącznie odbyło się 588 spotkań, wykładów, debat, warsztatów, w których wzięło udział ponad 28 534 osób, a z oferty 19 zamkowych pracowni skorzystało 958 osób.

In 2015, educational undertakings and activities at ZAMEK Culture Centre were carried out at our studios, as well as by means of guided tours, lectures, meetings, actions of the Centre for Educational Practices and as part of contextual programmes which accompanied other events, such as the exhibitions “Painters of Normandy...” or “Contemporary Aboriginal Art”. In total, 28,534 people participated in 588 meetings, lectures, debates, and workshops, while the 19 of our studios were attended by 958 persons.

Centrum Praktyk Edukacyjnych (CPE) to przedsięwzięcie edukacyjno-badawcze, którego organizatorem jest Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu. W 2015 roku CPE kontynuowało realizację swoich celów w zakresie: diagnozy działań, pogłębiania wiedzy o edukacji, stwarzania warunków dla współpracy między podmiotami kultury i edukacji, budowania sieci partnerstw, podnoszenia kompetencji edukatorów i nauczycieli, inicjowania działań o charakterze twórczym oraz praktycznego przetestowania wypracowanych przez CPE modeli współpracy i realizacji projektów edukacyjno-kulturalnych. W efekcie tych działań w 2015 roku zrealizowano m.in.: warsztaty z zakresu edukacji kulturowej, drugą edycję konkursu „Współdziałanie w kulturze” (CPE wsparło trzy zwycięskie projekty opierające się na współpracy między sektorami oświaty i kultury).

Wspólnie z Malta Festival Poznań została zorganizowana Strefa Wrzenia – spotkanie na Placu Wolności w Poznaniu. W ramach projektu Instytutu Teatralnego im. Zbigniewa Raszewskiego w Warszawie „Tydzień z Teatroteką Szkolną” odbyło się dwudniowe spotkanie poświęcone metodom pedagogiczno-teatralnym wykorzystywanym w praktyce szkolnej. Partnerem poznańskiej edycji był Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli. CPE we współpracy z Instytutami Kulturoznawstwa i Socjologii UAM zorganizowało konferencję „Diagnoza w kulturze” poświęconą metodom badań kulturowych wykorzystywanym w obiegu akademickim i w różnego typu projektach kulturalnych. W listopadzie odbyła się „Edukacyjna giełda projektów/pomysłów/potrzeb POKAŻ SIĘ!”, podczas której można było zaprezentować swoje pomysły, skonsultować się ze specjalistami, wziąć udział w warsztatach i panelach dyskusyjnych, a także zapoznać się z pomysłami innych uczestników „Giełdy...” i nawiązać z nimi współpracę.

Projekt dofinansowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Centre for Educational Practices (CPE) is an education & research undertaking organized by ZAMEK Culture Centre in Poznań. In 2015, CPE continued to pursue its objectives in the following areas: diagnosis of activities, promoting more profound knowledge of education, creating conditions for collaboration between cultural and educational establishments, building partnership networks, developing skills and competences of educators and teachers, initiating creative activities and practical validation of CPE's own models of cooperation and implementation of educational-cultural projects. As a result, events held in 2015 included workshops in cultural education, second edition of the competition “Joint Action in Culture” (CPE supported three winning projects based on cooperation of the educational and cultural sector).

Together with the Malta Festival Poznań, we organized “Strefa Wrzenia” (“The Boiling Point”) on Plac Wolności in Poznań. A two-day meeting dedicated to theatrical teaching methods in school education was held as part of “Tydzień z Teatroteką Szkolną”, a project of the Zbigniew Raszewski Theatre Institute in Warsaw. In-Service Teacher Training Centre was the partner of the Poznań edition. In collaboration with the AMU Institutes of Cultural Studies and Sociology, CPE organized a conference entitled Diagnosis in Culture, which addressed methods of culture studies employed in academic circles and various types of cultural projects. The highlight of November was “Educational Project/Concept/Need Fair SHOW YOURSELF!”, during which people and institutions could present their ideas, consult experts, take part in workshops and discussion panels as well as get to know the ideas of other participants of the Fair and establish cooperation.

The project is co-financed by the Minister of Culture and National Heritage.



5-6.11.2015

Edukacyjna giełda projektów/pomysłów/potrzeb POKAŻ SIĘ! / Educational Project/Concept/Need Fair SHOW YOURSELF!

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Ważnym elementem działań edukacyjnych w CK ZAMEK są cykle spotkań, wykładów oraz praktyki/akcje kontekstowe. Ich celem jest przede wszystkim popularyzacja nauki i wiedzy z konkretnych dziedzin poza murami wyższych uczelni, czy hermetycznymi środowiskami specjalistów.

Wykłady Uniwersyteckie były realizowane we współpracy z Uniwersytetem im. Adama Mickiewicza w Poznaniu i Fundacją UAM w ramach Dekady Jubileuszowej UAM. Wykłady wygłaszali wybitni specjaliści w swoich dziedzinach: od fizyki przez filozofię, biologię, literaturę, historię, architekturę po teologię.

Kontynuowane były czwartkowe spotkania, które w 2015 roku zmieniły swoją dotychczasową nazwę. „Czwartki o Sztuce” przekształciły się w nowy cykl zatytułowany „Wizje Miasta”. Projekt skupiał się wokół klasycznych i nowoczesnych koncepcji miasta oraz ich przełożeniu na warunki poznańskie. Jednak otwarta formuła czwartków umożliwiła także przeprowadzenie wykładów dotyczących innych, podejmowanych w CK ZAMEK działań, np. przy okazji otwarcia cyklu kuratorskiego Galerii Fotografii pf: „Techniki wyzwalań”.

Edukacyjne działania towarzyszyły wszystkim ważnym wydarzeniom w CK ZAMEK w 2015 roku. Ich celem było osadzenie akcji twórczych (np. podczas poszczególnych Rezydencji Artystycznych, czy prezentowanych wystaw) w wybranym kontekście. Szczególnie ważną rolę odegrały działania edukacyjne odbywające się podczas największej wystawy: „Malarze Normandii. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet i inni”. Dzięki oprowadzaniom po wystawie, wykładom, warsztatom (zarówno dla dorosłych, jak i dla dzieci), widzowie oprócz wrażeń estetycznych otrzymywali wiedzę, która umożliwiała inne spojrzenie na prezentowane obrazy, a przede wszystkim zdobycie nowych kompetencji pozwalających na samodzielny odbiór sztuki.

Series of meetings, lectures as well as contextual practices/activities are an important element of educational undertakings at CK ZAMEK. Their primary goal is to popularize science and knowledge in particular fields outside university walls or hermetic circles of experts.

“University Lectures” were held in collaboration with the Adam Mickiewicz University in Poznań and the AMU Foundation, as part of the Anniversary Decade of the AMU. Audiences listened to outstanding specialists in their field: physicists, philosophers, biology, literature experts, historians, architects and theologians.

We also continued with our Thursday meetings, which in 2015 changed their name: “Thursdays About Art” became days dedicated chiefly to a new series, i.e. “Visions of the City”. The project focused on the classic and the contemporary concepts of the city and their application in Poznań. However, the open formula of the Thursdays made it possible to address other themes associated with CK ZAMEK’s activities. Thus lectures accompanied the opening of a curatorial series at the pf Gallery of Photography, “Techniques of Release”.

No important event at CK ZAMEK in 2015 took place without educational activities. Their aim was to provide an extended setting for creative undertakings (e.g. those associated with our artist-in-residence programme) or exhibitions. Such activities played a singularly important role during our largest exhibition project of last year, namely “Painters of Normandy. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet and Others”. Thanks to a range of lectures, workshops (both for adults and children), guided tours of the exhibition, our guests, apart from the aesthetic experience, were offered knowledge which enabled them to apply a different perspective to the displayed works, and above all acquire new competences to perceive and receive art on their own.



1.07.2015

Warsztaty rodzinne w ramach wystawy „Znaki i ślady. Współczesna sztuka aborygeńska”

Workshops for families „Signs and Traces. Contemporary Aboriginal Art”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Pracownie CK ZAMEK to miejsca, gdzie prowadzona jest edukacja artystyczna dzieci, młodzieży i dorosłych. Ich program jest zróżnicowany tematycznie i dostosowany do wieku uczestników.

Pracownie oferowały w 2015 roku zajęcia realizowane w półrocznych, bądź całorocznych cyklach. Można było także wziąć udział w pojedynczych wydarzeniach lub skorzystać z zimowego i letniego programu edukacyjnego (Zima w Zamku, Zamkowe Lato dla Dzieci).

W 2015 roku można było uczestniczyć również w zajęciach związanych ze sztuką filmową (Pracownia Animacji Filmowej, Pracownia Filmowa, Warsztaty Filmowe, Klub Filmowy AWA), fotografią (Pracownia Fotografii), plastyką (Pracownia Plastyczna tARTak, Pracownia Ceramiki i Rzeźby, Pracownia Grafiki, Pracownia Malarstwa, Grupa Twórcza TERRAKOTA, Pracownia Rysunku i Form Plastycznych, Pracownia Tkaniny Unikatowej), teatrem (Pociąg Teatralny, Pracownia Słowa i Poezji Śpiewanej, Studio Teatralne PRÓBY), czy muzyką (Chór Dziewczęcy SKOWRONKI, Kapela Dudziarzy Wielkopolskich, Chór Męski ARION).

Ponadto w CK ZAMEK odbywały się cykle edukacyjne, takie jak: „Pięć stopni wtajemniczenia” – seria zajęć dla dorosłych z fotograficznych technik analogowych, „Otwarta Pracownia Graficzna” i „Tajemnice Rysunku” – warsztaty z technik plastycznych dla dzieci, młodzieży i dorosłych oraz Strefa Zabawy – sobotnie zajęcia dla dzieci w wieku przedszkolnym.

W ramach programu Zima w Zamku odbył się szereg warsztatów, spektakli teatralnych oraz pokazów filmowych przygotowanych z myślą o dzieciach i młodzieży spędzających ferie w mieście. Analogicznie do wydarzeń zimowych w wakacje CK ZAMEK zaoferowało program warsztatów, zajęć i spektakli z myślą o najmłodszych mieszkańcach Poznania.

Studios at CK ZAMEK are places where children, teenagers and adults can broaden their knowledge and master new skills. The programmes are greatly varied and suited to the age of the participants.

In 2015, the studios offered six – or twelve-month classes. Single events were also available, as well as special winter and summer programmes (“Winter at the Castle”, “Castle Summer for Children”).

Areas of interest offered to the public in 2015 included cinematography (Studio of Film Animation, Cinematographic Studio, Film Workshops, AWA Film Club), photography (Studio of Photography), visual arts (Visual Arts Studio tARTak, Pottery and Sculpture Studio, Graphic Arts Studio, Painting Studio, Studio of Unique Fabrics), theatre (The Theatre Train, Studio of the Word and Sung Poetry, Theatre Studio PRÓBY), or music (SKOWRONKI Girls’ Choir, Greater Poland Bagpipe Band, ARION Men’s Choir).

Furthermore, CK ZAMEK was the venue of special educational series, such as “Five Degrees of Initiation”, a series of workshops for adults in analog photography, “Open Graphic Arts Studio” and “Secrets of Drawing” – visual techniques workshops for children, teenagers and adults, as well as the “Fun Zone” – Saturday activities for nursery school children.

“Winter at the Castle”, the programme prepared for the winter break, included a range of workshops, theatre performances and film screenings intended for children and young audience who spent the break at home. An equivalent programme was developed for the summer holidays: CK ZAMEK invited all those spending their summer in the city to attend workshops, classes and performances.



Zamek Cesarski, w którym siedzibę ma CK ZAMEK stanowi dużą atrakcję turystyczną dla gości z innych miast, czy krajów, a także samych poznaniaków. To miejsce, otwarte na co dzień, można je zwiedzać samodzielnie lub w ramach zorganizowanego zwiedzania z przewodnikiem. W 2015 roku ponad 200 grup zamówiło zwiedzanie. Ponadto w zamkowym programie obecnych było kilkadziesiąt bezpłatnych lub biletowanych zwiedzań dla widzów indywidualnych. Były to zwiedzania zarówno dla dzieci, jak i dorosłych (według specjalnych, dostosowanych do wieku uczestników scenariuszy), sezonowe Zwiedzania PS (piwnice i strychy) oraz cieszące się niesłabnącą popularnością nocne zwiedzania. Ponadto zarówno grupy, jak i osoby indywidualne mogły zamówić dedykowane zwiedzanie w wybranym przez siebie terminie, w językach: polskim, niemieckim i angielskim.

Ważnym elementem edukowania o miejscu, jakim jest Zamek Cesarski, były Niedziele na Zamku. W ramach jednej, wybranej niedzieli w miesiącu odbywał się wykład poświęcony wybranemu zagadnieniu z historii budynku i Poznania. W południe organizowane były bezpłatne i otwarte zwiedzania z przewodnikiem. W 2015 roku odbyło się 9 Niedzieli na Zamku. Wykłady o specyfice i historii tego miejsca wygłosił Janusz Pazder.

W sierpniu 2015 roku Zamek Cesarski obchodził swoje 105. urodziny. Z tej okazji goście, którzy odwiedzili gmach 21 sierpnia, mieli szansę zrobić sobie pamiątkowe zdjęcie na tronie cesarskim, wysłuchać wykładu i wziąć udział w zwiedzaniu.

Przestrzenie zamku są także miejscami chętnie wykorzystywanymi jako scenografia filmowa. W 2015 roku kilka odcinków swojego programu – „Sensacje XX wieku” – nagrywał tu Bogusław Wołoszański.

The Imperial Castle in which CK ZAMEK resides is a major tourist attraction for guests for across Poland, international visitors and inhabitants of Poznań as well. Open everyday, the castle can be visited on one's own, using a suitable information leaflet, or a guide to the Castle (available from the information desk). In 2015, over 200 groups booked guided tours. Furthermore, ZAMEK's programme included several dozen complimentary or ticketed tours for individual visitors. These tours were addressed both to children and adults (following age-related scenarios), seasonal tours entitled "Cellars and Attics" and the absolute favourites – the night tours. Moreover, both groups and individual visitors were able to book dedicated guided tours at a date of their preference, in Polish, German and English.

"Sundays at the Castle" were an important element in making our guest aware of its past. On a chosen Sunday each month, audience had the opportunity to attend a lecture devoted to a selected issue from the history of the edifice and history of Poznań in general, while free, open guided tours were available at noon. In 2015, nine such Sundays took place. All lectures were delivered by Janusz Pazder.

In August 2015, the Imperial Castle celebrated its 105th anniversary. On this occasion, our visitors could take a commemorative picture while sitting on the erstwhile imperial throne, listen to a lecture and partake in a guided tour.

Interiors of the castle are also readily taken advantage of as a set for film projects. In 2015, Bogusław Wołoszański shot several episodes of his "Sensacje XX wieku" at the castle's premises.



11.08.2015

Zwiedzanie zamku dla dzieci

Tour of Castle for children

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



| | | |
|---------------------------|--|---|
| 10, 17, 24, 31.01. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 13.01. | UNIwersyteckie wykłady na Zamku / „Narodziny świata z porządku muzyki” / wykład prof. dr hab. Macieja Jabłońskiego | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Birth of the world from a musical order” / lecture by prof. dr hab. Maciej Jabłoński |
| 14.01. | WYKŁADY W KINIE: EMOCJONALNE I NEUTRALNE – NOWE I NAJNOWSZE KINO NIEMIECKIE / prowadzenie: Patrycja Rojek | LECTURES AT THE CINEMA: THE EMOTIONAL AND THE NEUTRAL – NEW AND LATEST GERMAN CINEMA / moderated by Patrycja Rojek |
| 15.01. | CZWARTEK O SZTUCE / „Poznańscy architekci. Roger Sławski” / wykład Macieja Szymaniaka | ART THURSDAYS / “The architects of Poznań. Roger Sławski” / lecture by Maciej Szymaniak |
| 16.01. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 17.01. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 22.01. | CZWARTEK O SZTUCE / „Architektura poznańskich Winograd” / wykład Agaty Miatkowskiej-Goldyn | ART THURSDAYS / “Architecture of Poznań’s Winogrady” / lecture by Agata Miatkowska-Goldyn |
| 22.01. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 25.01. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 25.01. | GAMESROOM NA ZAMKU | GAMESROOM AT THE CASTLE |
| 27.01. | EDUKACJA KULTURALNA / konferencja | CULTURAL EDUCATION / conference |
| 29.01. | CZWARTEK O SZTUCE / „Historia Pomnika Wdzięczności” / wykład Marii Fenrych | ART THURSDAYS / “History of the Monument of Gratitude” / lecture by Maria Fenrych |
| 31.01. | PIĘĆ STOPNI WTAJEMNICZENIA / warsztaty fotograficzne dla dorosłych / prowadzenie: Kamila Kobierzyńska | FIVE DEGREES OF INITIATION / photography workshops for adults / conducted by Kamila Kobierzyńska |
| 14.02.-1.03. | ZIMA W ZAMKU | WINTER AT THE CASTLE |
| 4.02. | LEKCJA SŁUCHANIA DLA DZIECI / „Muzyka naszych czasów” | A LESSON IN LISTENING FOR CHILDREN / “Music of our times” |
| 5.02. | POZNAŃ – MIASTO W PRZEBUDOWIE / spotkanie „Pan tu nie stał. O poznańskich pomnikach” / prowadzenie: Jakub Głaz | POZNAŃ – A CITY REDEVELOPED / “Sorry, taken. On Poznań’s monuments”/ moderated by Jakub Głaz |
| 5.02. | LEKCJA SŁUCHANIA DLA MŁODZIEŻY I DOROSŁYCH / „Nowa klasyka: Arbor Cosmica” | A LESSON IN LISTENING FOR TEENAGERS AND ADULTS / “The new classics: Arbor Cosmica” |
| 6.02. | TAJEMNICE RYSUNKU – AKT / warsztaty plastyczne | THE SECRETS OF DRAWING – NUDES / visual arts workshops |
| 10.02. | UNIwersyteckie wykłady na Zamku / „Porządek a przypadek – czy to nie to samo?” / wykład prof. dr hab. Henryka Koroniaka | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Order and randomness – is it not the same thing?” / lecture by prof. dr hab. Henryk Koroniak |
| 11.02. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE |
| 12.02. | POZNAŃ – MIASTO W PRZEBUDOWIE / spotkanie „Pan tu nie stał. O poznańskich pomnikach” / prowadzenie: Jakub Głaz | POZNAŃ – A CITY REDEVELOPED / “Sorry, taken. On Poznań’s monuments”/ moderated by Jakub Głaz |

| | | |
|------------|---|--|
| 14.02. | WALENTYNKOWA ONA I ON WALENTYNKOWY / spektakl Studia Teatralnego PRÓBY | MR AND MS VALENTINE / performance by Theatre Studio PRÓBY |
| 17, 19.02. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 19.02. | POZNAŃ – MIASTO W PRZEBUDOWIE / spotkanie „Pan tu nie stał. O poznańskich pomnikach” / prowadzenie: Jakub Głaz | POZNAŃ – A CITY REDEVELOPED / “Sorry, taken. On Poznań’s monuments” / moderated by Jakub Głaz |
| 19.02. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 20.02. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 21.02. | PIĘĆ STOPNI WTajemniczenia / warsztaty fotograficzne dla dorosłych / prowadzenie: Kamila Kobierzyńska | FIVE DEGREES OF INITIATION / photography workshops for adults / conducted by Kamila Kobierzyńska |
| 22.02. | GAMESROOM NA ZAMKU | GAMESROOM AT THE CASTLE |
| 22.02. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 27.02. | TAJEMNICE RYSUNKU / warsztaty dla młodzieży i dorosłych / prowadzenie: Jędrzej Stępak | THE SECRETS OF DRAWING / workshops for teenagers and adults / conducted by Jędrzej Stępak |
| 28.02. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 6.03. | CZWARTEK O SZTUCE / prezentacja nowego programu wystaw Galerii Fotografii pf | ART THURSDAYS / presentation of the new programme at the pf Gallery of Photography |
| 7.03. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 10.03. | UNIwersyteckie wykłady na zamku / „Czy możliwy jest porządek w świecie chaosu?” / wykład prof. dr hab. Anny Wolff-Powęskiej | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Is order possible in the world of chaos?” / lecture by prof. dr hab. Anna Wolff-Powęska |
| 12.03. | CZWARTEK O SZTUCE / „Czym jest miasto?” / wykład dr hab. Hanny Grzeszczuk-Brendel | ART THURSDAYS / “What is a city?” / lecture by dr hab. Hanna Grzeszczuk-Brendel |
| 13.03. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 18.03. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE |
| 19.03. | CZWARTEK O SZTUCE / „Miasto-polis. O odczuwaniu wspólnoty miejskiej” / wykład Jacka Kubery | ART THURSDAYS / “City – polis. On experiencing urban community” / lecture by Jacek Kubera |
| 20.03. | JANKO MUZYKANT CZY HARRY POTTER? DEBATA O LEKTURACH SZKOLNYCH / moderator: Justyna Suhecka / Targi Książki dla Dzieci i Młodzieży | JANKO MUZYKANT OR HARRY POTTER? DEBATE ON REQUIRED READING / moderated by Justyna Suhecka / Children and Young Adult Book Fair |
| 22.03. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 24.03. | POEZJA NA CZAS / prowadzenie: Krzysztof Hoffmann | POETRY ON TIME / moderated by Krzysztof Hoffmann |
| 26.03. | CZWARTEK O SZTUCE / „Miasto-rynek” / wykład Karoliny Leśnik | ART THURSDAYS / “City – market” / lecture by Karolina Leśnik |
| 27.03. | TAJEMNICE RYSUNKU – MONOTYPIA / warsztaty plastyczne / prowadzenie: Jędrzej Stępak | THE SECRETS OF DRAWING – MONOTYPING / visual arts workshops / conducted by Jędrzej Stępak |

| | | |
|----------------|--|---|
| 28.03. | PIĘĆ STOPNI WTAJEMNICZENIA / warsztaty fotograficzne dla dorosłych / prowadzenie: Kamila Kobierzyńska | FIVE DEGREES OF INITIATION / photography workshops for adults / conducted by Kamila Kobierzyńska |
| 11, 18, 25.04. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 2.04. | CZWARTKI / WIZJE MIASTA / „Miasto-fabryka. Nowy model miasta XIX w.” / prowadzenie: Magdalena Sawicka | THURSDAYS / VISIONS OF THE CITY / “City-factory. The new model of the 19th-century city” / moderated by Magdalena Sawicka |
| 9.04. | CZWARTKI / WIZJE MIASTA / „Miasto modernistyczne – miasto, w którym żyjemy” / prowadzenie: dr Emilia Kiecko | THURSDAYS / VISIONS OF THE CITY / “The Modernist city – a city in which we live” / moderated by dr Emilia Kiecko |
| 10.04. | TAJEMNICE WIKLINY / warsztaty dla młodzieży i dorosłych / prowadzenie: Jędrzej Stępek | WICKER SECRETS / workshops for teenagers and adults / conducted by Jędrzej Stępek |
| 11.04. | NOC 1001 BAŚNI | THE NIGHT OF 1001 FAIRY TALES |
| 11.04. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 14.04. | UNIwersyteckie wykłady na zamku / „Reguły porządkują literaturę, literatura świat, a ten...?” / wykład prof. dr hab. Katarzyny Meller | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Rules govern literature, literature governs the world, while the latter...?” / lecture by prof. dr hab. Katarzyna Meller |
| 15.04. | Zoobowiązanie – miejsce ogrodów zoologicznych / prowadzenie: prof. Andrzej Elżanowski | ZoobLIGATION – THE PLACE OF ZOOLOGICAL GARDENS / moderated by prof. Andrzej Elżanowski |
| 15.04. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE |
| 16.04. | KARNAWAŁ ZWIERZĄT / spektakl dla dzieci / Białostocki Teatr Lalek | THE CARNIVAL OF ANIMALS / performance children / Białystok Puppet Theatre |
| 16.04. | CZWARTKI / WIZJE MIASTA / „Miasto amerykańskiego snu” / prowadzenie: Magdalena Sawicka | THURSDAYS / VISIONS OF THE CITY / “The city of American Dream” / moderated by Magdalena Sawicka |
| 17.04. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 16-17.04. | SŁABO TO WIDZĘ... KULTURA WIZUALNA A NIERÓWNOŚCI SPOŁECZNE / konferencja w ramach Tygodnia Wizualnego | VISION 20/100... VISUAL CULTURE AND SOCIAL INEQUALITIES / conference held as part of the Visual Week |
| 18.04. | KOŁO FOTOGRAFII / „Porozmawiajmy o zdjęciach, by lepiej je rozumieć” / otwarte warsztaty dla wszystkich fotografujących i odbiorców fotografii | PHOTOGRAPHY CLUB / “Let’s talk photographs to understand them better” / open workshops for all who photograph and view photographs |
| 19.04. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 23.04. | CZWARTKI / WIZJE MIASTA / „Miasto globalne” / prowadzenie: Marta Buczkowska | THURSDAYS / VISIONS OF THE CITY / “The global city” / moderated by Marta Buczkowska |
| 23.04. | ZWIEDZANIE PS / piwnice i strychy | GUIDED TOUR – CELLARS AND ATTICS |
| 23.04. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 24.04. | TAJEMNICE WIKLINY / warsztaty dla młodzieży i dorosłych / prowadzenie: Jędrzej Stępek | WICKER SECRETS / workshops for teenagers and adults / conducted by Jędrzej Stępek |

| | | |
|---|---|---|
| 30.04. | CZWARTKI / WIZJE MIASTA / „Gra w zielone – nowe wyzwania dla miast” / prowadzenie: dr Anna Gałęcka-Drozda | THURSDAYS / VISIONS OF THE CITY / “The green game – new challenges for cities” / moderated by dr Anna Gałęcka-Drozda |
| 9, 16, 23, 30.05. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 2-3.05. | MAJÓWKA W ZAMKU | MAY DAYS IN THE CASTLE |
| 12.05. | UNIwersyteckie wykłady na zamku / „Architektura a porządek” / wykład prof. Tadeusza J. Żuchowskiego | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Architecture and order” / lecture by prof. Tadeusz J. Żuchowski |
| 16.05. | NOC MUZEÓW | MUSEUM NIGHT |
| 23.05. | PIĘĆ STOPNI WTAJEMNICZENIA / warsztaty dla młodzieży i dorosłych / prowadzenie: Jędrzej Stępak | FIVE DEGREES OF INITIATION / workshops for teenagers and adults / conducted by Jędrzej Stępak |
| 27.05. | ZWIEDZANIE PS / piwnice i strychy | GUIDED TOUR – CELLARS AND ATTICS |
| 28.05. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 29.05. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 30.05. | CZTERY ŻYWIOŁY I TANIEC / warsztaty dla dzieci / prowadzenie: Anna Bogusławska | THE FOUR ELEMENTS AND DANCE / workshops for children / conducted by Anna Bogusławska |
| 30.05. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Wegetarianizm – nowa wrażliwość w bogatym świecie?” / dyskusja | FROM A FROG’S PERSPECTIVE / “Vegatarianism – a new sensitivity in the affluent world?” / discussion |
| 30.05. | EXPOzycja: Fantastyczne Oblężenie Zamku | EXPOsition: The Fantastic Siege of the Castle |
| 6.06. | T-SHIRT PRINTING / warsztaty plastyczne / prowadzenie: Sebastian Krzywak | T-SHIRT PRINTING / visual arts workshops / conducted by Sebastian Krzywak |
| 16.06. | UNIwersyteckie wykłady na zamku / „Porządkowanie imigracji. Kontekst polski” / prowadzenie: prof. Jacek Schmidt | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Immigration set in order. The Polish context” / moderated by prof. Jacek Schmidt |
| 18-19.06. | PRACE DYPLOMOWE STUDENTÓW KATEDRY ANIMACJI UNIwersYTETU ARTYSTYCZNEGO W POZNAŃU | GRADUATION PROJECTS OF THE STUDENTS OF DEPARTMENT OF ANIMATION, UNIVERSITY OF ARTS IN POZNAŃ |
| 24.06. | SPOTKANIE Z ANDRZEJEM TITKOWEM | MEETING WITH ANDRZEJEM TITKOW |
| 25.06. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 14.07.-18.08. | LETNIA STREFA ZABAWY | THE SUMMER FUN ZONE |
| 1, 8, 15, 22, 26, 29.07., 5, 19, 26.08. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE |
| 3, 24.07., 21.08. | SECRET PLACE CINEMA | SECRET PLACE CINEMA |
| 7, 14, 21, 28.07., 4, 18, 25.08. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 9, 23, 29.07., 9, 13, 19, 27.08. | POZNAŃSKI KLUB PODRÓŻNIKA | POZNAŃ TRAVELLER’S CLUB |

| | | |
|-------------------|---|--|
| 19.07., 9.08. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 23.07., 27.08. | ZWIEDZANIE PS / piwnic i strychów | GUIDED TOUR – CELLARS AND ATTICS |
| 24.07., 28.08. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 25.07. | EXPOzycja: Fantastyczne Oblężenie Zamku | EXPOsition: The Fantastic Siege of the Castle |
| 27.08. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 2-29.09. | ZAPISY-PRZEŚLUCHANIA DO PRACOWNI ARTYSTYCZNYCH CK ZAMEK | ENROLMENT-AUDITIONS FOR ART STUDIOS AT CK ZAMEK |
| 4-28.09. | MIASTO ZWIERZĄT / wystawa edukacyjna | THE ANIMAL CITY / educational exhibition |
| 5.09. | EXPOzycja: Fantastyczne Oblężenie Zamku | EXPOsition: The Fantastic Siege of the Castle |
| 6.09. | POZNAŃ BUSINESS RUN | POZNAŃ BUSINESS RUN |
| 9-11.09. | MIĘDZYKONFERENCJA PARADOX | PARADOX INTERNATIONAL CONFERENCE |
| 20.09. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 23.09. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE |
| 24.09. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 25-26.09. | TYDZIEŃ Z TEATROTEKĄ SZKOLNĄ | WEEK WITH THE THEATRE FOLIO FOR SCHOOLS |
| 26.09. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM DEDYKOWANIE SENIOROM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE FOR SENIORS |
| 27.09. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 30.09. | ZACZAROWANY KLUCZ / koncert dla dzieci w ramach Speaking Concerts | THE MAGIC KEY /concert for children as part of the Speaking Concerts project |
| 3, 10, 17, 24.10. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 2.10. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Religia a zwierzęta” / rozmowa z udziałem Olgi Tokarczuk i Wacława Oszajcy / prowadzenie: prof. Przemysław Czapliński | FROM A FROG’S PERSPECTIVE / “Religion and animals” / discussion featuring Olga Tokarczuk and Wacław Oszajca / moderated by prof. Przemysław Czapliński |
| 7.10. | 23. KONFERENCJA GRUPY ROBOCZEJ NIEMIECKICH I POLSKICH HISTORYKÓW SZTUKI I KONSERWATORÓW / „Re-konstrukcje. Miasto, przestrzeń, muzeum, przedmiot” | 23rd CONFERENCE OF POLISH-GERMAN WORKING GROUP OF ART HISTORIANS AND CONSERVATORS / “Re-constructions. City, space, museum, object” |
| 7.10. | JUBILEUSZ 25-LECIA GALERII SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ PROFIL W POZNANIU 25/25 | 25/25: 25th ANNIVERSARY OF THE CONTEMPORARY ART GALLERY “PROFIL” IN POZNAŃJUBILEUSZ 25-LECIA |
| 13.10. | UNIwersyteckie Wykłady na Zamku / „O absoluście, filozoficznie” / wykład prof. dr. hab. Andrzeja Przyłębskiego | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “On the absolute in a philosophical fashion” / lecture by prof. dr. hab. Andrzej Przyłębski |
| 15-16.10. | DIAGNOZA W KULTURZE / konferencja | DIAGNOSIS IN CULTURE / conference |
| 17.10. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 18.10. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |

| | | |
|------------------|--|--|
| 21-29.10. | III Edycja Ogólnopolskiego Konkursu na Najlepszy Dyplom z lat 2013 i 2014, który powstał na kierunku: edukacja artystyczna w zakresie sztuk plastycznych | 3rd National Competition for the Best Graduation Work of 2013 and 2014 in Artistic Education in Visual Arts |
| 22.10. | WIZJE MIASTA. POZNAŃSKA MITOLOGIA / spotkanie „Poznań prowincjonalny” / prowadzenie: Jakub Głaz | VISIONS OF THE CITY. POZNAŃ MYTHOLOGY / “The provincial Poznań” / moderated by Jakub Głaz |
| 22.10. | ZWIEDZANIE PS / piwnic i strychów | GUIDED TOUR – CELLARS AND ATTICS |
| 27.10. | SPOTKANIE Z RAMONĄ BĂDESCU I BENAJMINEM CHAUD AUTORAMI SERII „O Pomelo” / warsztat dla nauczycieli | MEETING WITH RAMONA BĂDESCU AND BENAJMIN CHAUD, AUTHORS OF “The Pomelo” SERIES / workshop for teachers |
| 29.10. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 29.10. | WIZJE MIASTA. POZNAŃSKA MITOLOGIA / spotkanie „Miasto pracy organicznej” / prowadzenie: dr hab. Przemysław Matusik | VISIONS OF THE CITY. POZNAŃ MYTHOLOGY / “The city of ‘organic’ work” / moderated by dr hab. Przemysław Matusik |
| 7, 28.11. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 4.11. | FOTSPOTkanie z Maciejem Moskwą – fotografem kolektywu TESTIGO | FOTSPOT with Maciej Moskwa – photographer of the TESTIGO collective |
| 4.11. | HISTORIA POLSKIEGO FILMU DOKUMENTALNEGO (1945-2014) / promocja książki prof. Małgorzaty Hendrykowskiej | HISTORY OF POLISH DOCUMENTARY (1945-2014) / promotion of the book by prof. Małgorzata Hendrykowska |
| 5.11. | WIZJE MIASTA. POZNAŃSKA MITOLOGIA / „Królewski Poznań Piastów” / prowadzenie: Janusz Pazder | VISIONS OF THE CITY. POZNAŃ MYTHOLOGY / “The royal Poznań of the Piasts” / moderated by Janusz Pazder |
| 5-6.11. | POKAŻ SIĘ! / edukacyjna giełda projektów, pomysłów | SHOW YOURSELF! / fair of projects and concepts for educations |
| 6-7.11. | NA SZKLANYM EKRANIE – DEKONSTRUUJĄC SERIALE / konferencje popularnonaukowa | THE SMALL SCREEN – DECONSTRUCTING TELEVISION SERIES / popular science conference |
| 12.11. | WIZJE MIASTA. POZNAŃSKA MITOLOGIA / „Miasto wielkich projektów” / prowadzenie: dr hab. inż. arch. Piotr Marciniak | VISIONS OF THE CITY. POZNAŃ MYTHOLOGY / “A city of grand projects” / moderated by dr hab. inż. arch. Piotr Marciniak |
| 13.11. | RAK PO POLSKU / rozmowa z Justyną Pronobis-Szczylik i Cezarym Szczylikiem | CANCER: THE POLISH EXPERIENCE / discussion with Justyna Pronobis-Szczylik i Cezar Szczylikiem |
| 16.11. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 17.11. | UNIwersyteckie Wykłady na Zamku / „Absolutna wszechmoc Boga” / wykład ks. prof. Bogdana Czesza | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “God’s absolute omnipotence” / lecture by Rev. prof. Bogdan Czesza |
| 20-22.11. 21.11. | LABORATORIUM MADALENY / warsztat dla kobiet | MADALENA’S LABORATORY /workshop for women |
| 21.11. | 6. CHARYTATYWNA AUKCJA SZTUKI NA RZECZ OSÓB Z AUTYZMEM | 6th CHARITY AUCTION OF ART FOR AUTISTIC PERSONS |
| 21.11. | WARSZTATOWNIA 46 / warsztat rodzinny | WARSZTATOWNIA 46 / family workshop |
| 26-27.11. | LXIV OGÓLNOPOLSKA SESJA NAUKOWA STOWARZYSZENIA HISTORYKÓW SZTUKI / „Historia sztuki na co dzień” | 64th NATIONAL SCHOLARLY SESSION OF THE ASSOCIATION OF ART HISTORIANS / “The Everyday History of Art” |

| | | |
|---------------|---|---|
| 26.11. | WIZJE MIASTA. POZNAŃSKA MITOLOGIA / „Miasto dobrej codzienności / prowadzenie: Jakub Głaz | VISIONS OF THE CITY. POZNAŃ MYTHOLOGY / “A city of good everyday practice” / moderated by Jakub Głaz |
| 5, 12, 19.12. | STREFA ZABAWY / warsztaty dla dzieci 3-5 lat | THE FUN ZONE / workshops for children aged 3-5 |
| 3.12. | CZYTAJ MNĄ ŚWIAT. KSIĄŻKA W PROCESIE ARTETERAPII / warsztaty literackie / prowadzenie: Koryna Opal-Rybka | CZYTAJ MNĄ ŚWIAT. KSIĄŻKA W PROCESIE ARTETERAPII / literary workshops / conducted by Koryna Opal-Rybka |
| 4.12. | DRAMA W PROCESIE LECZENIA, TERAPII I ROZWOJU / warsztaty literackie / prowadzenie: Koryna Opal-Rybka | DRAMA IN TREATMENT, THERAPEUTIC AND DEVELOPMENT PROCESSES / literary workshops / conducted by Koryna Opal-Rybka |
| 4.12. | NOCNE ZWIEDZANIE ZAMKU | NIGHT TOUR OF THE CASTLE |
| 6.12. | NIEDZIELA NA ZAMKU | SUNDAY AT THE CASTLE |
| 8.12. | UNIwersyteckie wykłady na Zamku / „Fizyka – nauka dotykająca Absolutu” / wykład prof. dr hab. Wojciecha Nawrocika | UNIVERSITY LECTURES AT THE CASTLE / “Physics – a science approaching the Absolute” / lecture by prof. dr hab. Wojciech Nawrocik |
| 12.12. | ZWIEDZANIE ZAMKU DLA DZIECI | TOUR OF THE CASTLE FOR CHILDREN |
| 15.12. | ZWIEDZANIE ZAMKU Z PRZEWODNIKIEM | GUIDED TOUR OF THE CASTLE |
| 17.12. | GEEK GIRLS CARROTS | GEEK GIRLS CARROTS |
| 18.12. | DZIEŃ MIGRACJI / „Strach kulturowy w polskich mediach: hordy dzikich obcych czy potrzebujący uchodźcy” | MIGRATION DAY/ “Cultural fear in Polish media: hordes of savage aliens or refugees in need” |
| 19.12. | EXPOzycja: Fantastyczne Oblężenie Zamku | EXPOsition: The Fantastic Siege of the Castle |

Kino
Cinema

W 2015 roku Nowe Kino Pałacowe zrealizowało 1646 wydarzeń, w których uczestniczyło 46 391 widzów. Były to zarówno repertuarowe seanse filmowe, pokazy konkursowe, poranki dla dzieci, spotkania i wykłady. Podczas wakacji widzowie mieli okazję oglądać filmy w nietypowych, zamkowych lokalizacjach w ramach cyklu „Secret Place Cinema”. W 2015 roku Nowe Kino Pałacowe podjęło również współpracę z innymi poznańskimi kinami studyjnymi: Kinem Muza i Kinem Rialto, podczas akcji „Wampiry na mieście”. Wydarzenie, podczas którego widzowie uczestniczyli w pokazach filmowych, przemarszach między kinami, charakterystycznych i tanecznym zakończeniu wieczoru, cieszyło się ogromną popularnością, wszystkie bilety zostały wyprzedane.

In 2015, the New Pałacowe Cinema was a venue to 1646 events, which gathered the audience of 46,391 people. The events included screenings of our cinema repertoire, competition showings, cinematic morning shows for children, meetings and lectures. During the holidays, the viewers were offered screenings in unusual locations throughout the castle as part of the series “Secret Place Cinema”. Last Year, New Pałacowe Cinema also embarked on a collaboration with other studio cinemas in Poznań, i.e. Kino Muza and Kino Rialto, during the project “Vampires at Large in Town”. The audience came to screenings, walked in groups from one cinema to the other, had make-up put on and danced during the event’s final party. The event enjoyed tremendous popularity, with all tickets sold out.

19. MFFD OFF CINEMA, jak co roku zaprezentował najciekawsze dokonania w światowym kinie dokumentalnym. Do wyboru zgłoszono ponad 200 filmów, m.in. z Brazylii, Kirgistanu, Filipin, Finlandii, Turcji, Kanady, Wietnamu, Austrii, Meksyku, Serbii, Iraku, Tajlandii, Egiptu, Mołdawii, Birmy, Indii, Kosowa i Polski. W programie konkursowym znalazły się produkcje z 9 krajów. Jury w składzie: Maciej Drygas, Volha Dashuk, Hyerim Pak, Marcin Pieńkowski oraz Tadeusz Sobolewski, przyznało: ZŁOTY ZAMEK (12 000 zł) – pierwszą nagrodę ufundowaną przez Prezydenta Miasta Poznania Jacka Jaśkowiaka dla Aleksandry Maciuszek za film „Casa blanca”; SREBRNY ZAMEK (6 000 zł) – drugą nagrodę ufundowaną przez Marszałka Województwa Wielkopolskiego Marka Woźniaka dla Michała Szcześniaka za film „Punkt wyjścia” oraz BRĄZOWY ZAMEK (3 000 zł) – trzecią nagrodę ufundowaną przez Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego dla Andreia Kutsiły za film „Tam, gdzie twoje miejsce”. Nagrodę Publiczności otrzymał film „Jurek” w reżyserii Pawła Wysoczańskiego. Ponadto przyznano 6 wyróżnień i nagrodę Dyrektora Festiwalu. PLATYNOWY ZAMEK w 2015 roku otrzymał Andrzej Barański. Widzowie Festiwalu mogli zapoznać się z jego dokumentalną twórczością i wziąć udział w spotkaniu z reżyserem. W programie znalazły się również cykle: Światowy Dokument i Dokumenty Historyczne, a także pokazy filmów Macieja Drygasa i Volhy Dashuk, spotkanie wokół kina koreańskiego z Hyerim Pak, dyskusja o promocji polskiego kina z Marcinem Pieńkowskim i masterclass z Tadeuszem Sobolewskim. W ramach rozszerzania formuły Festiwalu o inne, niż filmowe, formy dokumentalne odbyły się dwa spotkania z cyklu Zamek Reporterów: z Dionisiosem Sturisem i Michałem Olszewskim.

Projekt dofinansowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

As every year, the 19th IDFF OFF CINEMA brought the audience the most interesting achievements in international documentary. Over 200 films were submitted for the qualifying round, with pictures from Brazil, Kyrgyzstan, Philippines, Finland, Turkey, Canada, Vietnam, Austria, Mexico, Serbia, Iraq, Thailand, Egypt, Moldavia, Burma, India, Kosovo and Poland. The official competition selection included documentaries made by filmmakers from nine countries. The jury, featuring Maciej Drygas, Volha Dashuk, Hyerim Pak, Marcin Pieńkowski and Tadeusz Sobolewski, awarded: the GOLDEN CASTLE (and PLN 12,000) – the first prize, funded by the President of the City of Poznań, Jacek Jaśkowiak, to Aleksandra Maciuszek for “Casa Blanca”; the SILVER CASTLE (PLN 6,000) – the second prize, funded by the Marshal of the Wielkopolska Region, Marek Woźniak, to Michał Szcześniak for “Punkt Wyjścia” and the BRONZE CASTLE (PLN 3,000) – the third prize, funded by the Ministry of Culture and National Heritage to Andrei Kutsila for “Where You Belong”. Audience award went to “Jurek”, directed by Paweł Wysoczański. Furthermore, six honorary mentions were awarded as well as the award of the Festival Director. Andrzej Barański received the 2015 PLATINUM CASTLE in recognition of his achievement. The programme also included two series: International Documentary and Historic Documentaries, as well as screenings of films by Maciej Drygas and Volha Dashuk, a meeting with Hyerim Pak, dedicated to Korean cinematography, a debate on promotion of Polish cinema with Marcin Pieńkowski and a masterclass with Tadeusz Sobolewski. As we intend to expand the scope of the Festival to include other documentary genres, two meetings in the “Castle of Reporters” series were held during OFF CINEMA: with Dionisios Sturis and Michał Olszewski.

The project is co-financed by the Minister of Culture and National Heritage.



18-22.11.2015

MFFD OFF CINEMA. Warsztaty fotograficzne

MFFD OFF CINEMA. Photography workshop

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



W 2015 roku Nowe Kino Pałacowe kontynuowało współpracę z Metropolitan Opera Live in HD oraz National Theatre w Londynie. W ubiegłym roku odbyło się 10 pokazów z nowojorskiej Metropolitan Opera oraz 5 z londyńskiego National Theatre. Widzowie Nowego Kina Pałacowego mieli okazję zobaczyć na żywo największe opery świata w najwybitniejszym wykonaniu artystów z Nowego Jorku. Jednocześnie podczas transmisji i retransmisji z National Theatre, na deskach jednego z najświetniejszych teatrów świata można było zobaczyć znakomitych aktorów, znanych także ze swoich dokonań w świecie filmu.

Nowe Kino Pałacowe współpracuje z najważniejszymi poznańskimi festiwalami filmowymi, takimi jak: Festiwal Polskich Filmów Krótkometrażowych Short Waves, czy najważniejszy Festiwal poświęcony twórczości animowanej w Polsce – Animator. Wspierane są również inicjatywy studenckie, np. Przegląd Filmów Studenckich „Jedna Rolka”.

W 2015 roku została również nawiązana współpraca z Doc Against Gravity – szczególnie w zakresie programu edukacyjnego dla seniorów.

Nowe Kino Pałacowe jest miejscem, w którym co roku można zobaczyć najciekawsze dokonania kinematografii rosyjskiej, w ramach repliki festiwalu Sputnik.

In 2015, the New Pałacowe Cinema continued its collaboration with Metropolitan Opera Live in HD and London's National Theatre, with 10 live broadcasts from the former and 5 from the latter venue. Our audience had a chance to see the greatest operatic pieces of the world live, performed by the most outstanding actors from New York. The broadcasts and rebroadcasts from the National Theatre, one of the foremost dramatic stages of the world, were an opportunity to enjoy theatrical skill of eminent actors known for their achievement in motion pictures.

The New Pałacowe Cinema cooperates with major film events in Poznań, such as the Short Waves Festival and Poland's leading festival of animated film – “Animator”. We also support student initiatives, such as the Review of Students' Films “Jedna Rolka”.

In 2015, we also established cooperation with Doc Against Gravity – especially in terms of a programme intended for senior audiences.

New Pałacowe Cinema is also a venue where the most interesting achievements of Russian cinematography are presented, as part of a replica of the Sputnik Festival.



14.03.2015

Transmisja opery Gioachino Rossiniego „Pani Jeziora” w ramach The Metropolitan Opera Live in HD / The Metropolitan Opera Live in HD: „La donna del lago” Gioachino Rossini, (fot./photo L. JAŃCZAK/© CK ZAMEK)



The Met
ropolitan
Opera

To learn more about
the Met's 2014-15 season,
visit metopera.org.

Nowe Kino Pałacowe w 2015 roku zrealizowało trzy autorskie przeglądy filmowe. Pierwszym z nich był „Nad przepaścią. Subiektywny przegląd filmów górskich” – poświęcony filmom o tematyce górskiej. Przez pięć kwietniowych dni widzowie mieli okazję zapoznać się z klasycznymi, jak i współczesnymi filmami o górach. Zestaw zaprezentowanych filmów pokazywał, jak niebezpieczne miejsca mimo wszystko przyciągają zapaleńców, jak często wyprawy górskie kończą się tragedią, nie zniechęcając przy tym kolejnych śmiałków.

W 2015 roku odbył się również pokaz „Polański i inni. Przegląd słynnych polskich filmów krótkometrażowych”. Podczas czterech czerwcowych poniedziałków w Klubie Krótkiego Kina można było zobaczyć 20 filmów. Pośród nich zarówno klasyczne krótkometrażówki Romana Polańskiego, jak i film, którym słynny reżyser utorował sobie drogę do Hollywood. Była to także wyjątkowa szansa, by na dużym kinowym ekranie zobaczyć szkolne filmy klasyków polskiej kinematografii: Jerzego Skolimowskiego, Krzysztofa Kieślowskiego, Witolda Leszczyńskiego czy Janusza Majewskiego.

Przy okazji premiery najnowszego filmu – Paolo Sorrentino „Młodość”, w Nowym Kinie Pałacowym można było przypomnieć sobie kilka jego wcześniejszych filmów. Włoski reżyser zadebiutował w latach 90. XX wieku. Od tego czasu wyreżyserował kilkanaście filmów fabularnych, krótkometrażowych i telewizyjnych. Widzowie mieli okazję zobaczyć nagrodzone Oscarem „Wielkie piękno”, o którym „The New York Times” pisał, że „to arcydzieło, które powala i prowadzi na skraj szaleństwa”. Zaprezentowano także „Wszystkie odloty Cheyenne`a” z Seanem Pennem w roli głównej – muzyczne kino drogi, czyli włoskie podejście do amerykańskiej klasyki oraz „Boskiego”, fascynujący filmowy portret Giulio Andreottiego, jednego z najbardziej kontrowersyjnych włoskich polityków.

In 2015, New Pałacowe Cinema organised three authorial film reviews. The first of those was “Over the Brink. Subjective Review of Mountain Film” – dedicated to films about mountains. In the course of five April days, the viewers saw both classic and contemporary mountain pictures. The selection of films showed how dangerous places still attract their aficionados, how often mountaineering expeditions end in a tragedy and yet fail to discourage other adventurers.

Another 2015 review was entitled “Polański and Others. Review of Famous Polish Short Features”. During four Mondays in June we showed 20 films, including both Polański’s classic shorts, as well as the picture which paved his way to Hollywood. It was also a unique opportunity to see school cinematic essays of other Polish classics: Jerzy Skolimowski, Krzysztof Kieślowski, Witold Leszczyński or Janusz Majewski on a large screen.

The premier of Paolo Sorrentino’s latest “Youth” at the New Pałacowe Cinema, the viewers were able to refresh several of his earlier productions. The Italian director debuted in the 1990s, and had since directed several full-length features, as well as short and television films and TV. One of the films screened was the Academy Award winning “The Great Beauty”, which “The New York Times” described as “a masterpiece, a grand swooning epic, lush to the point of insanity”. There was also “This Must Be the Place” starring Sean Penn, a musical road movie or an Italian take on the American classic, and “Il Divo”, a fascinating biopic of Giulio Andreotti, one of the most controversial Italian politicians.



26-30.04.2015

„Nad przepaścią. Subiektywny przegląd filmów górskich” / “Over the Brink. Subjective Review of Mountain Film”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Edukacja filmowa w CK ZAMEK obejmowała stałą działalność Pracowni Filmowej, Klubu Filmowego AWA, warsztatów filmowych i Pracowni Animacji, a także spotkania i projekcje w cyklu Klub Krótkiego Kina – flagowego projektu Nowego Kina Pałacowego. Podczas poniedziałkowych projekcji widzowie mieli szansę na poznanie kontekstu i historii prezentowanych filmów, spotykali się często z ich autorami, a także brali udział w dyskusjach.

W 2015 roku wystartował także projekt „Gems of Polish Cinema” skierowany do obcokrajowców mieszkających w Poznaniu. W jego ramach odbył się szereg wykładów w języku angielskim. Wprowadzały one w temat historii i tradycji polskiego kina po 1945 roku, w szczególności twórczości takich reżyserów jak: Andrzej Wajda, Krzysztof Kieślowski, Wojciech Jerzy Has, Andrzej Munk, Jerzy Skolimowski, Kazimierz Kutz, Krzysztof Zanussi, Agnieszka Holland, Jerzy Kawalerowicz, Jerzy Hoffman, Krzysztof Krauze. Wykłady prowadził prof. UAM dr hab. Mikołaj Jazdon.

Ważnym elementem programu edukacyjnego w kinie był cykl wykładów „Filmowa Akademia Seniora”. Program zajęć został przygotowany z uwzględnieniem potrzeb i oczekiwań osób starszych. Podczas wykładów studenci-seniorzy mieli okazję zapoznać się z analizami dzieł filmowych, które wpłynęły na ogólnoświatowy kanon filmu, a także z twórczością największych mistrzów kina, takich jak: Federico Fellini, Andrzej Wajda, Orson Welles, Krzysztof Kieślowski czy Alfred Hitchcock.

Film Education at CK ZAMEK comprised the continual activity of the Film Studio, AWA Film Club, film workshops and the Animation Studio, as well as meetings and screenings of the Short Cinema Club – a flagship project of the New Pałacowe Cinema. At the Monday showings, the audience were always offered the opportunity to find out more about the context and history of the film they saw, met their authors and often took part in the discussion.

In 2015, we also launched “Gems of Polish Cinema”, a project addressed foreign nationals living in Poznań and based on a series of lectures in English. The audience were introduced into history and tradition of Polish cinema after 1945, and acquainted with the oeuvre of such directors as Andrzej Wajda, Krzysztof Kieślowski, Wojciech Jerzy Has, Andrzej Munk, Jerzy Skolimowski, Kazimierz Kutz, Krzysztof Zanussi, Agnieszka Holland, Jerzy Kawalerowicz, Jerzy Hoffman, Krzysztof Krauze. The lectures were delivered by prof. dr hab. Mikołaj Jazdon, Associate Professor at the AMU.

Another important component of our educational programme was the series of lectures entitled “Senior’s Film Academy”. Their content was devised taking into account the needs and expectations of the elderly viewers. During the lecture, our senior students were given an in-depth overview of works which shaped the global canon in cinematography, and the oeuvre of the greatest filmmakers: Federico Fellini, Andrzej Wajda, Orson Welles, Krzysztof Kieślowski or Alfred Hitchcock.



4-6.08.2015

Pracownia Animacji Filmowej/warsztaty dla młodzieży / Film Animation Workshop/ workshops for teenagers
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Z okazji 120-lecia pierwszego pokazu filmowego (28 grudnia 1895 roku), w Nowym Kinie Pałacowym można było przez miesiąc poznać historię kina w „pigułce”. W programie znalazł się projekt filmowy Marka Cousinsa, irlandzkiego reżysera, wybitnego krytyka filmowego i wielkiego pasjonata kina. „The Story of Film” to historia kina, dziejąca się na 6 kontynentach, złożona z 15 części i obejmująca 12 dekad. Ta zakrojona na olbrzymią skalę produkcja jest adaptacją książki Cousinsa o tym samym tytule. Ekipa „The Story of Film” odwiedziła kluczowe dla rozwoju sztuki filmowej miejsca i przeprowadziła wywiady z jej wielkimi osobowościami, wśród których znaleźli się m.in. Stanley Donen, Gus van Sant, Lars von Trier, Roy Andersson, Claire Denis, Bernardo Bertolucci, Robert Towne, czy Jane Campion.

W związku z tym, że pokazanie wszystkich, najważniejszych filmów ostatnich 120 lat byłoby niemożliwe, zaproponowano autorski, subiektywny wybór „12 filmów na 12 dekad”. W zestawie znalazły się m.in. takie filmy, jak: „Złoty wiek” Luisa Buñuela, „Czarny kot, biały kot” Emira Kusturicy, „Broken flowers” Jima Jarmuscha, ale również filmy Bustera Keatona i Charliego Chaplina.

Ponadto odbyły się dwa wykłady, pierwszy z nich, o początkach poznańskich kin wygłosiła prof. Małgorzata Hendrykowska; drugi wykład, Piotra Czerkawskiego stanowił ekspresową podróż przez historię kina od samych początków po seanse 3D.


W Klubie Krótkiego Kina zostały przypomniane klasyczne studenckie etiudy ze Szkoły Filmowej w Łodzi, a w cyklu „Adaptacje. Kino i literatura” został zaprezentowany klasyczny, nadal wstrząsający, film Stanley’a Kubricka „Mechaniczna Pomarańcza”. Projekcję filmu poprzedził wykład prof. Krzysztofa Kozłowskiego.

The 120th anniversary of the first film showing, which took place on December 28th, 1895, was celebrated at the New Pałacowe Cinema with a monthly crash course in the history of cinematography. The programme included a film project by Mark Cousins, Irish director, outstanding critic and a great cinema buff. “The Story of Film” is a history of film spanning six continents, consisting of 15 parts and covering 12 decades. The project, produced on a tremendous scale, is an adaption of eponymous book by Cousins. The crew of “The Story of Film” visited the most important places of cinema’s history, and conducted interviews with its great individualities, including Stanley Donen, Gus van Sant, Lars von Trier, Roy Andersson, Claire Denis, Bernardo Bertolucci, Robert Towne, or Jane Campion.

Showing all of the crucial pictures of the past 120 years would be impossible, therefore we screened an authorial, subjective selection, entitled “12 Films for 12 Decades”. There was Luis Buñuel’s “The Golden Age”, “Black Cat”, “White Cat” by Emir Kusturica, “Broken Flowers” by Jim Jarmusch, as well as films of Buster Keaton and Charlie Chaplin.

On top of that, Professor Małgorzata Hendrykowska spoke about the beginning of cinema theatres in Poznań, while Piotr Czerkawski took the audience on a lightning-fast journey through the history of cinema – from its very inception to 3D screens.

Short Cinema Club revisited the classical cinematic essays from Łódź Film School, while the Stanley Kubrick’ classic though still shocking “Clockwork Orange” was presented as part of the series “Adaptations. Literature and Cinema”. The screening was preceded by a lecture by Professor Krzysztof Kozłowski.

 Kadr z filmu „Jeszcze wyżej”, reż. Fred C. Newmeyer / Scene from the movie „Safety Last!” Fred C. Newmeyer



Sylwester 2015 wpisywał się w obchody 120-lecia kina i stanowił ich ukoronowanie. Poprzez scenografię i towarzyszący jej nastrój uczestnicy wydarzenia mogli przenieść się do paryskiej Grand Café z 1895 roku. W Sali Wielkiej CK ZAMEK pojawiła się ogromna makieta „miasta świateł”, a atmosferę święta kina można było poczuć także w przestrzeni Atrium, gdzie na gości czekał poczęstunek w stylu francuskim.

Sylwester rozpoczął się o g. 21 projekcją filmów Georgesa Mélièsa z muzyką na żywo. Następnie odbył się pokaz „Artysty” Michela Hazanaviciusa, filmu opowiadającego o przełomie dźwiękowym w Hollywood. Ostatnim punktem programu był obraz Jima Jarmuscha „Kawa i papierosy”, którego bohaterowie w jedenastu czarno-białych epizodach rozmawiają na różne tematy: o sposobach przyrządzania angielskiej herbaty, wynalazku Nikoli Tesli, czy nieistniejącym zespole rockowym. Paryż lat 20. XX wieku stał się tłem i fascynującą zagadką. Inteligentny humor, świetna obsada (Roberto Benigni, Steven Wright, Joie Lee, Tom Waits, Cinqué Lee i Steve Buscemi) i mistrzowska reżyseria Jarmuscha sprawiły, że film niemal od razu stał się częścią kanonu historii światowego kina.

W świętowaniu Sylwestra i Nowego Roku 2015/2016 uczestniczyło 200 osób, czyli prawie dwa razy więcej niż w 2014 roku. W zabawie brali udział zarówno seniorzy, jak i młodzież. Formuła sylwestra spędzanego w sali kinowej z roku na rok ma coraz większą liczbę fanów.

The New Year's Eve of 2015 was the crowning celebration of the 120th anniversary of cinema. The setting and the atmosphere took the participants back in time to the 1895 Grand Café in Paris. CK ZAMEK's Grand Hall was transformed thanks to a tremendous mock-up of the "city of lights", while the atmosphere of a cinematic festivity was also felt in the Atrium where the guest enjoyed snacks and refreshments French style.

The party began at 9 PM, with a showing of films by Georges Méliès to the accompaniment of live music. The next was Michel Hazanavicius's "The Artist", a film about the sound breakthrough in Hollywood. The last item on the menu was Jarmusch's "Coffee and Cigarettes", in whose eleven, black and white episodes protagonists discuss various topics: the way to brew English tea, an invention by Nikola Tesla, or a non-existent rock band. Paris of the 1920s became a backdrop and a fascinating mystery. Intelligent humour, splendid cast (Roberto Benigni, Steven Wright, Joie Lee, Tom Waits, Cinqué Lee and Steve Buscemi) and the masterly directing skill of Jarmusch made film an instant canon in the history of world cinema.

Some 200 people joined us to celebrate the New Year's Eve of 2015/2016, almost twice as much as the previous year. There were both senior citizens and young people. Spending that night in the cinema hall gathers more and more enthusiasts each year.



31.12.2015

Sylwester filmowy / Cinematic New Year's Eve
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



| | | |
|----------------------|---|--|
| 26.01.-1.02. | REPLIKA FESTIWALU SPUTNIK 2014 | 2014 SPUTNIK FESTIVAL – THE REPLICA |
| 9, 12, 19.01. | KLUB KRÓTKIEGO KINA | SHORT CINEMA CLUB |
| 7.01. | DYSKUSYJNY KLUB FILMOWY / „5 rozbitych kamer” | ZAMEK FILM SOCIETY / “Five Broken Cameras” |
| 14, 21, 28.01. | WYKŁADY W KINIE / „Emocjonalne i neutralne – nowe i najnowsze kino niemieckie” | LECTURES AT THE CINEMA / “The emotional and the natural – new and latest German cinema” |
| 4, 11, 18, 25.01. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 17.01. | THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD / „Wesoła wdówka” | THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD / “The Merry Widow” |
| 21.01. | DYSKUSYJNY KLUB FILMOWY / „A jeśli bóg wie” | ZAMEK FILM SOCIETY / “Tore Tanzt” |
| 22.01. | AKADEMIA 50+ / „Popiół i diament”, „Nóż w wodzie” | ACADEMIA 50+ / “Ashes and Diamonds”, “Knife in the Water” |
| 31.01. | THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD / „Opowieści Hoffmana” | THE METROPOLITAN OPERA LIVE IN HD / “The Tales of Hoffman” |
| 1, 8, 15.02. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 2, 9, 16, 23.02. | KLUB KRÓTKIEGO KINA | SHORT CINEMA CLUB |
| 17-22.02. | SUBIEKTYWNY PRZEGLĄD FILMÓW: FRANÇOIS TRUFFAUT – 30 LAT PÓŹNIEJ | SUBJECTIVE FILM REVIEW: FRANÇOIS TRUFFAUT – 30 YEARS LATER |
| 23.02. | GEMS OF POLISH CINEMA | GEMS OF POLISH CINEMA |
| 8, 15, 22.03. | ZIMA W ZAMKU – SKANDYNAWSKI PORANEK DLA DZIECI | WINTER AT THE CASTLE – A SCANDINAVIAN MORNING FOR CHILDREN |
| 2, 9, 16, 23, 30.03. | KLUB KRÓTKIEGO KINA | SHORT CINEMA CLUB |
| 3.03. | KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII / „Bert Stern. Prawdziwy madman” | PHOTOGRAPHY IN CINEMA / “Bert Stern. The True Madman” |
| 4, 11, 18, 25.03. | KINO I BIZNES / wykłady przygotowywane we współpracy z Katedrą Filmu Telewizji i Nowych Mediów i Uniwersytetem Ekonomicznym | CINEMA AND BUSINESS / lectures prepared in collaboration with the Department of Film, Television and New Media and the University of Economics |
| 8-16.03. | PORA NA SKANDYNAWIĘ W KINIE 2015 / Peryferia Skandynawii: Grenlandia, Wyspy Owcze, Laponia | SCANDINAVIA IN SEASON AT THE CINEMA 2015 / Scandinavian Peripheries: Greenland, Faroe Islands, Lapland |
| 22-29.03. | SHORT WAVES FESTIVAL 2015 | SHORT WAVES FESTIVAL 2015 |
| 27-31.03. | WIOSNA MŁODYCH 2015 / prezentacja pracowni filmowych | SPRING OF THE YOUNG 2015 / presentations of cinematography studios |
| 1, 8, 15, 22, 29.04. | KINO I BIZNES / wykłady przygotowywane we współpracy z Katedrą Filmu Telewizji i Nowych Mediów i Uniwersytetem Ekonomicznym | CINEMA AND BUSINESS / lectures prepared in collaboration with the Department of Film, Television and New Media and the University of Economics |
| 2, 9, 16, 23.04. | GEMS OF POLSIH CINEMA | GEMS OF POLSIH CINEMA |

| | | |
|-------------------|---|--|
| 9.04. | FILMOWA AKADEMIA SENIORA / wykład ilustrowany fragmentami filmów | SENIOR'S FILM ACADEMY / lecture illustrated with film fragments |
| 13, 20, 27.04. | KLUB KRÓTKIEGO KINA | SHORT CINEMA CLUB |
| 13, 27.04. | GEMS OF POLISH CINEMA | GEMS OF POLISH CINEMA |
| 12, 19, 26. 04. | PORANKI DLA DZIECI | MORNINGS FOR CHILDREN |
| 8.04. | WANDA JAKUBOWSKA. OD NOWA / promocja najnowszej książki Moniki Talarczyk-Gubały | WANDA JAKUBOWSKA. A FRESH START / promotion of the latest book by Monika Talarczyk-Gubała |
| 20-24.04. | OKO KALEJDOSKOPU / II Ogólnopolski Przegląd Filmów Animowanych Tworzonych przez Dzieci | THE EYE OF THE CALEIDOSCOPE OKO KALEJDOSKOPU / 2nd National Review of Animated Films Created by Children |
| 21-23.04. | KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII / pokaz, spotkanie i warsztaty fotograficzne z Heinzem Cibulką | PHOTOGRAPHY IN CINEMA / display, meeting and photography workshops with Heinz Cibulka |
| 23.04. | MET LIVE IN HD / „Rycerskość wieśniacza” / Pagliacci | MET LIVE IN HD / “Cavalleria Rusticana” / Pagliacci |
| 26-30.04. | NAD PRZEPAŚCIĄ / subiektywny przegląd filmów górskich | OVER THE BRINK / subjective review of mountain films |
| 28.04. | POLSKIE GÓWNO / pokaz filmu i debata „Kontrkultura a kapitalizm” | POLSKIE GÓWNO / screening and debate: “Counterculture and capitalism” |
| 3, 10, 17.05. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 4, 13.05. | KLUB KRÓTKIEGO KINA / Krzysztof Kieślowski | SHORT CINEMA CLUB / Krzysztof Kieślowski |
| 4, 11, 18, 25.05. | GEMS OF POLISH CINEMA | GEMS OF POLISH CINEMA |
| 13, 20, 27.05. | KINO I BIZNES / wykłady przygotowywane we współpracy z Katedrą Filmu Telewizyj i Nowych Mediów i Uniwersytetem Ekonomicznym | CINEMA AND BUSINESS / lectures prepared in collaboration with the Department of Film, Television and New Media and the University of Economics |
| 6-7.05. | DNI KINA ŁOTEWSKIEGO | LATVIAN CINEMA DAYS |
| 8.05. | FESTIWAL FILMÓW NIECODZIENNYCH | FESTIVAL OF UNUSUAL FILM |
| 7-10.05. | ŚWIĘTO NIEMEGO KINA / Gwiazdy Hollywood / Theda Bara i D.W. Griffith | THE HOLIDAY OF SILENT CINEMA / The Stars of Hollywood / Theda Bara and D.W. Griffith |
| 7, 21.05. | FILMOWA AKADEMIA SENIORA | SENIOR'S FILM ACADEMY |
| 11.05. | GEMS OF POLISH CINEMA / Kieślowski – the Cinema of Existential Questions | GEMS OF POLISH CINEMA / Kieślowski – the Cinema of Existential Questions |
| 12.05. | KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII / „Fotograf wojenny” | PHOTOGRAPHY IN CINEMA / “War Photographer” |
| 15.05. | POZNAŃ DESIGN DAYS / CINEMA DESIGN | POZNAŃ DESIGN DAYS / CINEMA DESIGN |
| 15-17.05. | WEEKEND Z FESTIWALEM DOCS AGAINST GRAVITY | WEEKEND WITH THE DOCS AGAINST GRAVITY FESTIVAL |
| 18.05. | GEMS OF POLISH CINEMA / Blockbusters and literature: Henryk Sienkiewicz on Screen | GEMS OF POLISH CINEMA / Blockbusters and literature: Henryk Sienkiewicz on Screen |

| | | |
|-------------------------|---|--|
| 20-23.05. | POZNAŃ POETÓW / seanse w kinie | POZNAŃ OF THE POETS / cinema showings |
| 25.05. | GEMS OF POLISH CINEMA / Janusz Majewski – Popular Films in Auteur Cinema | GEMS OF POLISH CINEMA / Janusz Majewski – Popular Films in Auteur Cinema |
| 29.05. | MARATON FILMÓW ABSURDALNYCH / „Żywot Briana” / „Rok Diabła” / „Iron Sky” | MARATHON OF CINEMATIC ABSURDITY/ “Life of Brian” / “Year of the Devil” / “Iron Sky” |
| 1, 8, 15, 22, 29.06. | KLUB KRÓTKIEGO KINA | SHORT CINEMA CLUB |
| 3.06. | KINO I BIZNES / wykłady przygotowywane we współ- pracy z Katedrą Filmu Telewizji i Nowych Mediów i Uniwersytetem Ekonomicznym | CINEMA AND BUSINESS / lectures prepared in collabo- ration with the Department of Film, Television and New Media and the University of Economics |
| 7, 14, 21, 28.06. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 8, 15.06. | GEMS OF POLISH CINEMA | GEMS OF POLISH CINEMA |
| 11.06. | FILMOWA AKADEMIA SENIORA | SENIOR'S FILM ACADEMY |
| 8.06. | GEMS OF POLISH CINEMA / Polish Documentary Film of the 21st Century | GEMS OF POLISH CINEMA / Polish Documentary Film of the 21st Century |
| 15.06. | GEMS OF POLISH CINEMA / Polish Documentary Film of the 21st Century | GEMS OF POLISH CINEMA / Polish Documentary Film of the 21st Century |
| 13-14.06. | KINO ETHNO | ETHNO CINEMA |
| 15-20.06. | BIENNALE SZTUKI DLA DZIECKA | BIENNIAL OF ART FOR CHILDREN |
| 26-27.06. | EUROSHORTS | EUROSHORTS |
| 3.07-26.08. | ZAMKOWE LATO FILMOWE | CINEMA SUMMER AT THE CASTLE |
| 5, 12, 19, 26.07. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 3, 24.07. | SECRET PLACE CINEMA | SECRET PLACE CINEMA |
| 10-16.07. | 8. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATOR | 8th INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL ANIMATOR |
| 20-27.07. | ABORYGEŃSKI TYDZIEŃ FILMOWY / pokaz towarzyszący wystawie: „Znaki i ślady. Współczesna sztuka aborygeńska” | AUSTRALIAN FILM WEEK / showing accompanying the exhibition “Signs and Traces. Contemporary Aboriginal Art” |
| 2, 9, 16, 23, 30.08. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 21.08. | SECRET PLACE CINEMA | SECRET PLACE CINEMA |
| 7-14.08. | FESTIWAL TRANSATLANTYK | TRANSATLANTYK FESTIVAL |
| 27.08. | OPERA KNOW-HOW / pokaz animacji z muzyką na żywo i panel dyskusyjny | OPERA KNOW-HOW / show of animated film with live music and discussion panel |
| 6, 13, 20, 27.09. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |

| | | |
|----------------------|--|--|
| 14.09. | PREZENTACJA PRACOWNI FILMOWYCH ORAZ OTWARTE WARSZTATY FILMOWE | PRESENTATION OF CINEMATOGRAPHIC STUDIOS AND OPEN FILM WORKSHOPS |
| 16.09. | RETRANSMISJA MET / „Wesoła wdówka” | RETRANSMISJA MET / “The Merry Widow” |
| 18-20.09. | PRZEGLĄD FILMÓW PAOLO SORRENTINO | REVIEW OF FILMS BY PAOLO SORRENTINO |
| 25-26.09. | FESTIWAL FILMOWY – 18 | FILM FESTIVAL – 18 |
| 30.09. | NIEWINNI CZARODZIEJE / pokaz filmu i spotkanie z aktorką Krystyną Stypułkowską | INNOCENT SORCERERS / film showing and meeting with actress Krystyna Stypułkowska |
| 1, 8, 15, 22, 29.10. | KULTURA 60 + / Senioralni | CULTURE 60 + / Senioreally |
| 2.10. | RYTMY MARCINA / pokaz dokumentów muzycznych z festiwalu OFF CINEMA | ST. MARTIN'S RHYTHMS / music-related documentaries from the OFF CINEMA festival |
| 3, 17, 31.10. | METROPOLITAN | METROPOLITAN |
| 12, 19.10. | KLUB KRÓTKIEGO KINA | SHORT CINEMA CLUB |
| 7, 14, 21, 28.10. | WYKŁADY UNIWERSYTECKIE W KINIE | UNIVERSITY LECTURES AT THE CINEMA |
| 15, 21.10. | NATIONAL THEATRE LIVE / „Hamlet” | NATIONAL THEATRE LIVE / “Hamlet” |
| 18, 25.10. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 22-25.10. | ETIUDA & ANIMA | ETIUDA & ANIMA |
| 27.10. | KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII / „Sól ziemi” | PHOTOGRAPHY IN CINEMA/ “Salt of the Earth” |
| 29.10. | ADAPTACJE. LITERATURA I KINO / „Hrabal” / pokaz filmu i spotkanie z Maciejem Robertem, autorem książki „Perełki i skowronki. Adaptacje filmowe prozy Bohumila Hrabala” | ADAPTATIONS. LITERATURE AND CINEMA / “Hrabal” / showing followed by meeting with Maciej Robert, author of the book “Perełki i skowronki. Adaptacje filmowe prozy Bohumila Hrabala” |
| 29.10. | METROPOLIS / pokaz filmu „Metropolis” z muzyką na żywo | METROPOLIS / “Metropolis” with live music |
| 30.10. | WAMPIRY NA MIEŚCIE / maraton filmowy w poznańskich kinach studyjnych | VAMPIRES AT LARGE / film marathon in Poznań studio cinemas |
| 8.11. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 2, 9, 16, 23, 30.11. | KLUB KRÓTKIEGO KINA / filmy nagrodzone na festiwalu OFF CINEMA | SHORT CINEMA CLUB / award-winning pictures of the OFF CINEMA |
| 5, 12.11. | SEANSE DLA SENIORÓW | SHOWINGS FOR SENIORS |
| 18-22.11. | MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW DOKUMENATALNYCH OFF CINEMA | INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL OFF CINEMA |
| 21.11. | MET LIVE IN HD / „Lulu” | MET LIVE IN HD / “Lulu” |
| 24.11. | KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII / „Siła kobiet” | PHOTOGRAPHY IN CINEMA/ “Women Are Heroes” |
| 25.11. | WYKŁAD W KINIE / „Od wideografu do reżyserii” / prowadzenie: Jan Rajpolt | LECTURE AT THE CINEMA / “From a videograph to directing” / moderated by Jan Rajpolt |

| | | |
|-------------------|--|---|
| 26.11. | ADAPTACJE. KSIĄŻKA I KINO / Jan Potocki i jego arcydzieło – „Rękopis znaleziony w Saragossie” / prelekcja: dr Iwona Grodź | ADAPTATIONS. LITERATURE AND CINEMA / Jan Potocki and his masterpiece – “The Manuscript Found in Saragossa” / A talk by dr Iwona Grodź |
| 2-28.12. | 12 FILMÓW NA 12 DEKAD KINA | 12 FILMS FOR 12 DECADES OF CINEMA |
| 7-31.12. | THE STORY OF FILM – ODYSEJA FILMOWA | THE STORY OF FILM – A CINEMATIC ODYSSEY |
| 10, 17.12. | SEANSE DLA SENIORÓW | SHOWINGS FOR SENIORS |
| 27.12. | PORANKI DLA DZIECI | CINEMATIC MORNINGS FOR CHILDREN |
| 7, 14.12. | 120 LAT KINA W KLUBIE KRÓTKIEGO KINA | 120 YEARS OF CINEMA AT THE SHORT CINEMA CLUB |
| 8.12. | NATIONAL THEATRE LIVE / „Jane Eyre” | NATIONAL THEATRE LIVE / “Jane Eyre” |
| 10.12. | 120 LAT KINA / wykład prof. Małgorzaty Hendrykowskiej o początkach poznańskich kin | 120 YEARS OF CINEMA / lecture on the beginnings of Poznań cinema theatres by prof. Małgorzata Hendrykowska |
| 15.12. | KINO WOKÓŁ FOTOGRAFII / „Paparazzi” | PHOTOGRAPHY IN CINEMA / “Paparazzi” |
| 17.12. | ADAPTACJE. LITERATURA I KINO / „Mechaniczna pomarańcza” | ADAPTATIONS. LITERATURE AND CINEMA / “Clockwork Orange” |
| 19.12. | NATIONAL THEATRE LIVE / „Hamlet” | NATIONAL THEATRE LIVE / “Hamlet” |
| 31.12. | O PÓŁNOCY W PARYSKIM KINIE... / filmowy sylwester w czarno-białej scenografii | A PARIS CINEMA AT MIDNIGHT... / cinematic New Year’s Eve in a black-and-white setting |

Literatura

Literature

Literatura jest obecna w programie Centrum Kultury ZAMEK na co dzień. W 2015 roku odbyła się 7. edycja Festiwalu Poznań Poetów, 8 spotkań literackich w ramach cyklu Zamek Reporterów oraz 4 Nocne Czytania. Kontynuowaliśmy współpracę z Wojewódzką Biblioteką Publiczną i Centrum Animacji Kultury. W ramach cyklu Seryjni Poeci odbyło się 6 spotkań, których gośćmi byli: Jakobe Mansztajn, Marcin Orliński, Barbara Klicka, Bartłomiej Majzel, Piotr Sommer, Julian Kornhauser, Adrian Gleń, Joanna Oparek, Karol Maliszewski, Jolanta Nawrot, Urszula Honek, Magdalena Bielska oraz Wojciech Brzoska. W wydarzeniach literackich w 2015 roku wzięło udział około 14 000 osób.

Literature features in CK ZAMEK's programme practically every day. 2015 saw the 7th edition of the "Poznań of the Poets" Festival, 8 literary meetings held as part of the "Castle of Reporters" and 4 "Nightly Readings". We continued our collaboration with the Regional Public Library and the Centre for Cultural Animation. Six meetings were held in the "Serial Poets" series, featuring such authors as Jakobe Mansztajn, Marcin Orliński, Barbara Klicka, Bartłomiej Majzel, Piotr Sommer, Julian Kornhauser, Adrian Gleń, Joanna Oparek, Karol Maliszewski, Jolanta Nawrot, Urszula Honek, Magdalena Bielska and Wojciech Brzoska. The literary events in 2015 gathered approximately 14,000 audience.

Festiwal Poznań Poetów został zorganizowany w 2015 roku po raz siódmy. Jego kuratorem był wybitny literaturoznawca prof. Piotr Śliwiński (UAM). Tegoroczna edycja Festiwalu potwierdziła, że jest to jedno z najważniejszych i największych wydarzeń tego typu w Polsce. Podczas Festiwalu zostały zaprezentowane najciekawsze i najważniejsze zjawiska we współczesnej poezji. Naszymi gośćmi było ponad 60 osób (pisarzy, krytyków, naukowców) z 9 krajów. Wśród nich byli: Valerio Magrelli z Włoch, Renate Schmidgall, Jan Wagner i Ron Winkler z Niemiec, Dubravka Djurić z Serbii, Branislav Oblučar z Chorwacji, Božidar Jezernik ze Słowenii, Pablo García Casado z Hiszpanii, Tom Healy z USA, Lubow Jakymczuk i Ostap Sływynski z Ukrainy oraz poeci polscy: Andrzej Sosnowski, Eugeniusz Tkaczyszyn-Dycki, Darek Foks, Andrzej Niewiadomski, Klara Nowakowska, Jacek Bierut, Karol Maliszewski, Adam Kaczanowski, Szczepan Kopyt, Konrad Góra, Kira Pietrek, Maciej Taranek, Kamil Brewiński, Łukasz Podgórn i Joanna Żabnicka.

W programie Festiwalu znalazły się również: sesja krytycznoliteracka „Nieznani. Obecni”, konkurs na książkę poetycką im. K. Janickiego (w Wydawnictwie WBPiCAK ukazał się zwycięski tomik wierszy autorstwa Jolanty Nawrot), lekcje z wierszem, kino festiwalowe, slam poetycki, działania w przestrzeni miasta oraz mecz poeci vs krytycy.

Pierwszego dnia Festiwalu odbyła się uroczystość wręczenia Poznańskiej Nagrody Literackiej. To nowa nagroda powołana przez UAM i Miasto Poznań. Jej laureatami zostali: Kira Pietrek (Stypendium im. Stanisława Barańczaka) i Zbigniew Kruszyński (Nagroda im. Adama Mickiewicza).

Projekt dofinansowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Poznań of the Poets was organized last year for the seventh time. It is curated by the outstanding linguist, Professor Piotr Śliwiński (AMU). The 2015 edition proved once again that this is one of the most important and the largest events of this kind in Poland, showcasing the most interesting phenomena in poetry today. We hosted over 60 individualities (writers, critics, scientists) from nine countries, including Valerio Magrelli from Italy, Renate Schmidgall, Jan Wagner and Ron Winkler from Germany, Dubravka Djurić from Serbia, Branislav Oblučar from Croatia, Božidar Jezernik from Slovenia, García Casado from Spain, Tom Healy from the USA, Lubov Jakymchuk and Ostap Sływynski from Ukraine as well as poets from Poland: Andrzej Sosnowski, Eugeniusz Tkaczyszyn-Dycki, Darek Foks, Andrzej Niewiadomski, Klara Nowakowska, Jacek Bierut, Karol Maliszewski, Adam Kaczanowski, Szczepan Kopyt, Konrad Góra, Kira Pietrek, Maciej Taranek, Kamil Brewiński, Łukasz Podgórn and Joanna Żabnicka.

The programme of the festival also included a critical literary session “Unknown. Absent”, K. Janicki Poetry Book Competition (Wydawnictwo WBPiCAK published the winning volume by Jolanta Nawrot), lessons with a verse, festival cinema, poetry slam, projects in the city space and Poets vs Critics football match.

On the first day of the festival the award ceremony of the Poznań Literary Award was held. It is a new award, conceived by the AMU and the City of Poznań. This year, two authors were honoured (Stanisław Barańczak Fellowship) and Zbigniew Kruszyński (Adama Mickiewicz Award).

The project is co-financed by the Minister of Culture and National Heritage.



18-23.05.2015

Festiwal Poznań Poetów. Czytanie: Andrzej Sosnowski / Poznań of the Poets Festival: meeting with Andrzej Sosnowski
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



W CK ZAMEK czytelnictwo było promowane także w ramach działań wychodzących poza mury Zamku, m.in. podczas Ulicy Książek i za pomocą Miejskiego Regału Książkowego – MiReK (stojącego przy przystanku tramwajowym na ul. Fredry), który w 2015 roku został poddany renowacji.

Ulica Książek to akcja plenerowa na ulicy, przy której Zamek ma swoją siedzibę. W 2015 roku odbyła się w ramach Festiwalu Poznań Poetów. Na jeden dzień ulica Święty Marcin zamieniła się w Ulicę Książek. Do udziału w wydarzeniu zostały zaproszone, działające przy Świętym Marcinie, księgarnie, a także antykwariusze, którzy rozstawili swoje stragany na ulicy. W programie Ulicy Książek znalazły się również: manifestacje nałogowych czytelników (z transparentami zachęcającymi do czytania), kolejna edycja bardzo popularnej akcji „przyTARGaj książki”, a także czytanie na ulicy z udziałem Adama Kaczanowskiego, który wykonywał swoje teksty przy pustym cokole po pomniku Mickiewicza i w lokalu po barze mlecznym Kuchcik oraz Szczepana Kopyta i Piotra Kowalskiego.

Readership was also promoted by CK ZAMEK beyond its walls, as part of the “Street of Books” and the Urban Bookcase called MiReK (standing at the tram stop in Fredry street), which underwent renovation in 2015.

The Street of Books is an open-air undertaking carried out on the street in which the castle stands. The 2015 event was held as part of the Poznań of the Poets Festival: the thoroughfare of St. Martin changed for one day into a Street of Books. We had invited participation of the bookshops located in the street as well as antiquaries who put up their stands. The programme also included rallies of addicted readers (with placards encouraging others to read, yet another edition of the highly popular action “Bring Your Books to the Swap”, as well as street readings, featuring Adam Kaczanowski, who performed his texts at an empty plinth of Mickiewicz’s monument and on the premises of the former “Kuchcik” bar, as well as Szczepan Kopyt and Piotr Kowalski.



3.05.2015

Festiwal Poznań Poetów. Ulica Książek

Poznań of the Poets Festival. Street of Books

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Zamek Reporterów to roczny cykl spotkań z najwybitniejszymi polskimi i zagranicznymi reporterami wokół ważnych, dyskutowanych książek. W 2015 roku odbyło się 8 spotkań. Program zainaugurował wieczór z mistrzynią reportażu, Hanną Krall (styczeń). Naszymi gośćmi byli także: Lidia Ostałowska (marzec), Martin Pollack (kwiecień), Wojciech Jagielski (maj), laureatka Nagrody Nobla 2015 – Swietłana Aleksijewicz (czerwiec), Włodzimierz Nowak (październik), Dionisios Sturis (listopad). Na finał programu Zamek Reporterów spotkaliśmy się z Marcinem Kąckim, aby rozmawiać o jego głośnej książce „Białystok. Biała siła, czarna pamięć”.

Ważną częścią programu były warsztaty reporterskie, które prowadził Marcin Kącki. Tematów i bohaterów swoich tekstów uczestnicy warsztatów szukali na ul. Św. Marcin. Teksty powstałe w ramach warsztatów opublikowaliśmy w wydawnictwie „Historie od kuchni. Reportaże o ulicy Św. Marcin”. Promocji reportażu służyły też bardzo popularne nocne czytania w Zamku, podczas których, w na co dzień niedostępnych przestrzeniach zamku, było można usłyszeć fragmenty reportażu czytanych przez poznanskich dziennikarzy radiowych Agnieszkę Maciejewską, Macieja Kucharskiego, Piotra Świątkowskiego (Radio Merkury), Rafała Pogrzebny (PAP), Dankę Woźnicką (Radio Zet), Jarosława Władczyka (Radio Emaus), Aleksandra Przybylskiego (TVN), Tomasza Lisieckiego (Polsat) oraz Błażeja Wandtke.

Projekt dofinansowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

The Castle of Reporters is an annual series of meetings with outstanding Polish and international authors, focusing on important and debated books. Eight meetings were held in 2015, inaugurated with the indisputable master of the genre, Hanna Krall (January). Our guest list also included Lidia Ostałowska (March), Martin Pollack (April), Wojciech Jagielski (May), 2015 Nobel Prize winner 2015 – Svetlana Alexievich (July), Włodzimierz Nowak (October), Dionisios Sturis (November). For the finale, we hosted Marcin Kącki, to discuss his “Białystok. Biała siła, czarna pamięć”, a book which caused quite a stir.

Reportage writing workshops conducted by Marcin Kącki were a prominent element of our programme. Participants looked for subjects and protagonists of their texts in St. Martin street. Texts created in the course of the workshop were compiled in the publication entitled “Stories from the Inside. Reportages about St. Martin Street”. This particular literary genre was also promoted at the very popular nightly readings at the castle, during which excerpts were read in the usually inaccessible parts of the building by radio journalists: Agnieszka Maciejewska, Maciej Kucharski, Piotr Świątkowski (Radio Merkury), Rafał Pogrzebny (PAP), Danka Woźnicka (Radio Zet), Jarosław Władczyk (Radio Emaus), Aleksander Przybylski (TVN), Tomasz Lisiecki (Polsat) and Błażej Wandtke.

Project co-financed by the Minister of Culture and National Heritage.



20.01.2015

Zamek Reporterów. Spotkanie z Hanną Krall

The Castle of Reporters. Meeting with Hanna Krall
(fot./photo M. Kaczyński/© CK ZAMEK)





CENTRUM
KULTURNÉHO ŽIVOTA

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| 20.01. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Hanną Krall / moderator: dr Bartłomiej Krupa | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Hanna Krall / moderated by dr Bartłomiej Krupa |
| 3.02. | SERYJNI POECI / spotkanie z Jakobe Mansztajnem i Marcinem Orlińskim / prowadzenie: prof. Piotr Śliwiński | SERIAL POETS/ meeting with Jakobe Mansztajn and Marcin Orliński / moderated by prof. Piotr Śliwiński |
| 7.02. | PrzyTARGaj książki | Bring your books to the SWAP |
| 10.03. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Lidą Ostalowską / prowadzenie: dr Agnieszka Gajewska | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Lidia Ostalowska / moderated by dr Agnieszka Gajewska |
| 17.03. | SERYJNI POECI / spotkanie z Barbarą Klicką / prowadzenie: Bartłomiej Majzel | SERIAL POETS/ meeting with Barbar Klicka / moderated by Bartłomiej Majzel |
| 14.04. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Martinem Pollackiem / prowadzenie: dr Jarosław Borowiec | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Martin Pollack / moderated by dr Jarosław Borowiec |
| 28.04. | SERYJNI POECI / spotkanie z Piotrem Sommerem / prowadzenie: prof. Piotr Śliwiński | SERIAL POETS/ meeting with Piotr Sommer / moderated by prof. Piotr Śliwiński |
| 8.05. | W DRODZE DO POZNANIA POETÓW / V Edycja Literackiego Konkursu AURORY | TOWARDS POZNAŃ OF THE POETS / 5th Literary Competition AURORY |
| 11.05. | TO NIE SĄ MOJE WIELBŁĄDY. O MODZIE W PRL / spotkanie z Aleksandrą Boćkowską, autorką książki / prowadzenie: Piotr Szaradowski | NOT MY CAMELS. ON FASHION IN PEOPLE'S REPUBLIC OF POLAND / meeting with Aleksandra Boćkowska, author of the book / moderated by Piotr Szaradowski |
| 16.05. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Wojciechem Jagielskim / prowadzenie: dr Marcin Jaworski | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Wojciech Jagielski / moderated by dr Marcin Jaworski |
| 18-23.05. | POZNAŃ POETÓW | POZNAŃ OF THE POETS |
| 23.05. | POZNAŃ POETÓW / ULICA KSIĄŻEK | POZNAŃ OF THE POETS / THE STREET OF BOOKS |
| 16.06. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie ze Swietlaną Aleksijewicz / prowadzenie: Filip Karpow, tłumaczenie: Natalia Królikiewicz | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Svetlana Alexievich / moderated by Filip Karpow, interpreted by Natalia Królikiewicz |
| 18.06. | ŻYCIE NA PEŁNEJ PETARDZIE CZYLI WIARA, POŁĘDWICA I MIŁOŚĆ / spotkanie z ks. Janem Kaczkowskim wokół książki / prowadzenie: Joanna Zapała | LIFE AT FULL BLOW, OR FAITH, SIRLOIN AND LOVE/ meeting with Rev. Jan Kaczkowski – on life and the book/ moderated by Joanna Zapała |
| 29.07., 5, 19, 26.08. | ZAMEK REPORTERÓW / „Nocne czytanie w Zamku” | THE CASTLE OF REPORTERS / “Nightly reading at the Castle” |
| 21.08. | POZNAŃSKI SLAM / prowadzenie: Maciej Mikulewicz i Roman Franczyk | POZNAŃ SLAM / moderated by Maciej Mikulewicz and Roman Franczyk |
| 22.08. | PrzyTARGaj książki | Bring your books to the SWAP |
| 6.10. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Włodzimierzem Nowakiem / prowadzenie: prof. Piotr Śliwiński | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Włodzimierz Nowak / moderated by prof. Piotr Śliwiński |
| 8.10. | JAK PRZESTAŁEM KOCHAĆ DESIGN / spotkanie z Marcinem Wichą / prowadzenie: Przemysław Dąbrowski | HOW MY LOVE FOR DESIGN DIED / meeting with Marcin Wicha / moderated by Przemysław Dąbrowski |

- | | | |
|---------------|---|---|
| 13.10. | SERYJNI POECI / spotkanie z Julianem Kornhauserem / prowadzenie: dr Jerzy Borowczyk | SERIAL POETS / meeting with Julian Kornhauser / moderated by dr Jerzy Borowczyk |
| 13.11. | RAK PO POLSKU / spotkanie wokół książki Katarzyny Kubisiowskiej / prowadzenie: Joanna Zapala | CANCER: THE POLISH EXPERIENCE / meeting to discuss the book by Katarzyna Kubisiowska / moderated by Joanna Zapala |
| 17.11. | SERYJNI POECI / goście: Joanna Oparek, Karol Maliszewski, Jolanta Nawrot / prowadzenie: prof. Piotr Śliwiński | SERIAL POETS/ guests: Joanna Oparek, Karol Maliszewski, Jolanta Nawrot / moderated by prof. Piotr Śliwiński |
| 18.11. | OFF CINEMA / ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Michałem Olszewskim / prowadzenie: dr Marcin Jaworski | OFF CINEMA / THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Michał Olszewski / moderated by dr Marcin Jaworski |
| 19.11. | OFF CINEMA / ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Dionisiosem Sturiséem / prowadzenie: Danuta Woźnicka | OFF CINEMA / THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Dionisios Sturis / moderated by Danuta Woźnicka |
| 1.12. | SERYJNI POECI / spotkanie z Wojciechem Brzoską, Urszulą Honek, Magdaleną Bielską / prowadzenie: dr Marcin Jaworski | SERIAL POETS/ meeting with Wojciech Brzoska, Urszula Honek, Magdalena Bielska / moderated by dr Marcin Jaworski |
| 8.12. | ZAMEK REPORTERÓW / spotkanie z Marcinem Kąckim / prowadzenie: dr Marcin Jaworski | THE CASTLE OF REPORTERS / meeting with Marcin Kącki / moderated by dr Marcin Jaworski |
| 9.12. | SPOTKANIE Z ADAMEM WAJRAKIEM / prowadzenie: Radosław Nawrot | MEETING WITH ADAM WAJRAK / moderated by Radosław Nawrot |
| 12.12. | PrzyTARGaj książki | Bring your books to the SWAP |

Muzyka

Music

Muzyka w Centrum Kultury ZAMEK w 2015 roku to m.in. Festiwal Ethno Port Poznań, cykle „Moja Muzyka” i „Gramy u siebie”, „Lekcje słuchania muzyki nowej”, a także jubileuszowy rok Chóru Dziewczęcego SKOWRONKI. To także liczne warsztaty muzyczne i taneczne oraz koncerty największych polskich i zagranicznych artystów. Przestrzeń Zamku Cesarskiego umożliwia doskonale wybrzmienie muzyki przede wszystkim w Sali Wielkiej – jednej z najlepszych sal koncertowych w Polsce, ale także na dziedzińcu, przed gmachem, czy na korytarzach, gdzie czasami można usłyszeć choćby próbę SKOWRONKÓW.

In 2015, music at ZAMEK Culture Centre encompassed our flagship undertaking, Ethno Port Poznań Festival, the series “My Music” and “Our Place, Our Music”, “Listening lessons in New Music” as well as the anniversary year of the SKOWRONKI choir. Music was also explored and listened to at numerous workshops and live acts of the top Polish and international artists. Spaces of the Imperial Castle are a perfect place for the music to resound, especially in its Grand Hall, one of the best concert venues in Poland, but also in the courtyard, in front of the building, or in the corridors, where one could sometimes listen to SKOWRONKI rehearsing.

W 2015 roku odbyła się 8. Edycja Festiwalu Ethno Port Poznań. Od 2008 roku, kiedy Festiwal zagrał po raz pierwszy, na poznańskich scenach wystąpiły najwybitniejsze zespoły i artyści z całego świata. Ethno Port został pięciokrotnie wyróżniony przez branżowy magazyn „Songlines” jako jeden z najlepszych międzynarodowych festiwali world music.

Podczas 8. Edycji Festiwalu Zamek Cesarski stał się miejscem, w którym można było zobaczyć, usłyszeć i poznać różne kultury, tradycje i języki. Parking przed zamkiem zamienił się w ogromny trawnik, na którym została ustawiona duża scena. Na schodach przed głównym wejściem można było spróbować kuchni świata. Muzycy występowali na 3 scenach. Publiczność wysłuchała 18 koncertów artystów pochodzących z różnych regionów Afryki, Ameryki Północnej i Południowej, a także z krajów europejskich, takich jak: Grecja, Irlandia, Wielka Brytania, Portugalia, Hiszpania i Francja. Wśród zaproszonych znakomitości znaleźli się m.in.: Catrin Finch, Seckou Keita, Ross Daly, Noura Mint Seymali i Mairtin O'Connor. Nie zabrakło również przedstawicieli polskiej muzyki etnicznej, odnoszących się w bardzo zróżnicowany sposób do rodzimej tradycji. Program Festiwalu uzupełniły spotkania, dyskusje, warsztaty, zajęcia dla dzieci i młodzieży, seanse filmowe, potańcówki, a także specjalnie przygotowane wydarzenia organizowane pod hasłem „Wszyscy jesteśmy migrantami”.

Projekt dofinansowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

2015 saw the 8th edition of the Ethno Port Poznań Festival. Since the first one in 2008, our audiences have listened to a great number of brilliant musicians and outstanding bands from all over the world. What is more, it was already the fifth time that Ethno Port was ranked among the best world music by “Songlines”, one of the industry’s leading magazines.

For the 8th Ethno Port, the Imperial Castle became a place where people could see, hear, and get to know various cultures, traditions and languages. The car park in front of the building changed into a spacious and inviting lawn, on which the large stage was erected. A range of world’s cuisines could be tasted on the stairs leading to the main entrance. The musicians appeared on three stages: 18 concerts in all, performed by artists from different regions of Africa, North and South America, as well as from across Europe: Greece, Ireland, Great Britain, Portugal, Spain and France. Among the invited celebrities of world music scene there were Catrin Finch, Sekou Keita, Ross Daly, Noura Mint Seymali, Mairtin O’Connor and others. There were also Polish artists, who represented a variety of approaches to the native musical tradition. The programme of the Festival was complemented by meetings, discussions, workshops, activities for children and young adults, film screenings, dance parties, as well as special events associated with the “We’re all Migrants” project.

The project is co-financed by the Minister of Culture and National Heritage.



11-14.06.2015

Festiwal Ethno Port Poznań. Dom Tańca
Ethno Port Poznań Festival. Dom Tańca,
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



W Centrum Kultury ZAMEK prezentujemy najciekawsze zjawiska współczesnej sceny muzycznej. To tylko kilka wybranych koncertów z bogatego programu Sceny współczesnej zrealizowanego w 2015 roku, część z nich organizowana była we współpracy z podmiotami zewnętrznymi. KAZIK NA ŻYWO (13.02.), na początku listopada 2015 roku zespół oświadczył, że kończy działalność. Koncert w CK ZAMEK w ramach trasy „Ostatni koncert w mieście” był pożegnaniem KNŻ z poznańską publicznością. A FILETTA (1.04.), w kwietniu w CK ZAMEK miał miejsce koncert męskiej grupy wokalne reprezentującej korsykański śpiew wielogłosowy. IBRAHIM MAALOUF (18.04.), artysta urodził się w arystokratycznej rodzinie muzyków w Bejrucie, jako syn trębacza i pianistki. Od wielu lat mieszka w Paryżu. W swojej twórczości łączy różne nurty i tradycje muzyczne. THE CINEMATIC ORCHESTRA (27.04.), koncert, podczas którego światowej sławy zespół z Wielkiej Brytanii przedpremierowo zaprezentował materiał ze swojej najnowszej płyty. Znakomity skład pod wodzą Jasona Swinscoe’a pojawił się w Polsce po kilkuletniej przerwie i zagrał, obok nowych utworów swoje największe przeboje. L’HIJÂZ’CAR (15.05.), nowoczesne aranżacje, śródziemnomorskie dźwięki oraz niezwykła energia. Muzycy łączą współczesną muzykę i różnorodne doświadczenia muzyczne z oryginalnym instrumentarium. MACIEJ MALEŃCZUK (9.10.), twórca nieobliczalny i niepokorny, zabrał poznańską publiczność w podróż do korzeni: mocnego, szorstkiego i minimalistycznego grania, solowych występów na ulicach Krakowa, które ukształtowały go jako artystę. STACEY KENT (19.10.), koncert amerykańskiej wokalistki odbył się w ramach festiwalu Era Jazzu. Uczestnicy koncertu w Poznaniu mogli samodzielnie przekonać się o magii jej głosu i atmosferze intymności, jaką wytwarza podczas koncertów. DOMOWE MELODIE (26.11.), trio, które zamieniło mieszkanie w studio nagraniowe i konsekwentnie na własną rękę wydaje ręcznie przygotowywane płyty.

In ZAMEK Cultural Centre we present the most interesting phenomenon of contemporary music scene. It's only few of many concerts from a rich program of Contemporary scene organized in 2015, part of which took place in cooperation with external entities. KAZIK NA ŻYWO (13.02.), in early November the band announced they would play no longer. The act at CK ZAMEK, performed as part of the tour "Last Show in Town" was KNŻ's farewell with the Poznań audience. A FILETTA (1.04.), the male polyphonic ensemble from Corsica came to CK ZAMEK in April. IBRAHIM MAALOUF (18.04.), the artist was born in an aristocratic family of musicians in Beirut, as a son of trumpeter and pianist. In his work, the Paris-based artist combines various currents, genres and traditions in music. THE CINEMATIC ORCHESTRA (27.04.), a concert during which the world-famous group from Great Britain performed the premiere material from their latest album. The brilliant band headed by Jason Swinscoe returned to Poland after a few years' break and played both the new compositions and their greatest hits. L'HIJÂZ'CAR (15.05.) are known for their modern arrangements, Mediterranean sounds, and incredible energy. The musicians combine contemporary music and varied musical experience with original set of instruments. MACIEJ MALEŃCZUK (9.10.), an unpredictable and uncompromising artist took the audience in Poznań on a journey to the roots: powerful, harsh and minimalist music, to the times of solo busking in the streets of Cracow, which shaped him as an artist. STACEY KENT (19.10.), the concert of the American singer took place as part of the Era Jazzu Festival. Those who came to the show in Poznań could personally experience the magic of their voice and the intimate atmosphere she creates during her live performances. DOMOWE MELODIE (26.11.), a trio of musicians who turned their apartment into a recording studio and consistently release hand-produced CDs with their own recordings.



18.04.2015

Koncert Ibrahima Maaloufa

Concert of the Ibrahim Maalouf

(fot./photo L. JAŃCZAK/© CK ZAMEK)



„Gramy u siebie” to cykl umożliwiający młodym artystom z Poznania i Wielkopolski zagranie przed własną publicznością. Znakomicie wyposażona, nowoczesna przestrzeń Sali Wielkiej CK ZAMEK to miejsce o najlepszych walorach akustycznych. Oddana do dyspozycji lokalnym muzykom stwarza wymarzone, komfortowe warunki dla pokazania pełni ich potencjału artystycznego i umiejętności muzycznych.

W 2015 roku odbyło się 9 koncertów z cyklu „Gramy u siebie”: Zmaza / Wojtek Hoffmann & Project Hendrix / Elevator (17.01.); Yoko Chanel / Dom Na Drzewie / Lola Lynch (21.02.); Big Up! / Mademoiselle Carmel & The Zebras (13.03.); Szezlong / hoszpital (10.04.); Shivers & Shakes / Lord & The Liar (9.05.); Sanity / Impala / Mefedron (4.09.); Martim Monitz / Szajba (31.10.); Felix The Baker / Aneke / Mokrofon (25.11.); Layap / Undertape (17.12.).

“Our Place, Our Music” is a series enabling young artists to play for their audience. The splendidly equipped, state-of-the-art space of CK ZAMEK’s Grand Hall is a venue with superior acoustic properties. Having been made available to the local musicians, it offers much sought after, comfortable conditions to demonstrate their artistic potential and musical skill to the fullest extent.

In 2015, the series included 9 concerts: Zmaza / Wojtek Hoffmann & Project Hendrix / Elevator (17.01.); Yoko Chanel / Dom Na Drzewie / Lola Lynch (21.02.); Big Up! / Mademoiselle Carmel & The Zebras (13.03.); Szezlong / hoszpital (10.04.); Shivers & Shakes / Lord & The Liar (9.05.); Sanity / Impala / Mefedron (4.09.); Martim Monitz / Szajba (31.10.); Felix The Baker / Aneke / Mokrofon (25.11.); Layap / Undertape (17.12.).



31.10.2015

Gramy u siebie / Martim Monitz

Our Place, Our Music / Martim Monitz

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Cykl „Moja Muzyka”, którego pomysłodawczynią jest Teresa Nowak, to prezentacja młodych, niezależnych artystów w ramach koncertów i spektakli, wprowadzających w świat muzyki współczesnej. „Moja Muzyka” stanowi pole dla eksperymentu, improwizacji, łączenia różnych dziedzin sztuki i znajdowania nowych przestrzeni akustycznych dla prezentacji muzyki.

W 2015 roku odbyło się 9 spotkań z cyklu „Moja Muzyka”: KONCERT NA CIAŁO I PERKUSJĘ – Weronika Cegielska i Tomek Szczepaniak (31.01.); spektakl ANONYMOUS – Małgorzata Mielech (22.02.); AKTY – koncert Koła Naukowo-Artystycznego Studentów Kompozycji i Teorii Muzyki Akademii Muzycznej im. I. J. Paderewskiego w Poznaniu (30.03.); NIEMANJE – Barbara Wilińska, Katarzyna Jackowska, Iwona Sojka (26.05.); PIOTR SCHOLZ COLLECTIVE (1.06.); koncert ŚLADY – Joanna Wabik / Zsyp (30.09.); koncert ODRODZENIE – Aleksandra Machaj (8.10.); ALARM – Aleksander Wnuk (14.11.); koncert CHODŹMY NA SPACER – Kwartet BeFour (15.12.) oraz Lekcja Słuchania dla dzieci – MUZYKA NASZYCH CZASÓW (4.02.).

The series “My Music”, conceived by Teresa Nowak, is all about showcasing young, independent artists by means of concerts and performances which introduce the audience into the world of contemporary music. “My Music” offers scope for experimentation, improvisation, fusions of various branches of art and discovering new acoustic spaces for music.

In 2015, 9 meetings of the series “My Music” were held: A CONCERT FOR BODY AND DRUMS – Weronika Cegielska and Tomek Szczepaniak (31.01.); ANONYMOUS (performance) – Małgorzata Mielech (22.02.); ACTS – concert of the Science & Art Club of the Students of Composition and Theory of Music, Academy of Music in Poznań (30.03.); NIEMANJE – Barbara Wilińska, Katarzyna Jackowska, Iwona Sojka (26.05.); PIOTR SCHOLZ COLLECTIVE (1.06.); TRACES (concert) – Joanna Wabik / Zsyp (30.09.); REBIRTH – Aleksandra Machaj (8.10.); ALARM – Aleksander Wnuk (14.11.); koncert LET’S GO FOR A WALK (concert) – Kwartet BeFour (15.12.) and Listening Lesson for Children – MUSIC OF OUR TIMES (4.02.).



15.12.2015

Moja Muzyka #39 / koncert kwartetu BeFour

My Music #39: concert of the Kwartet BeFour
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Chór Dziewczęcy SKOWRONKI od początku istnienia działa przy CK ZAMEK, jego dyrektorem artystycznym i dyrygentem jest Alicja Szeluga. SKOWRONKI należą do światowej czołówki chórów dziewczęcych i są zdobywcami wielu międzynarodowych nagród i wyróżnień, a także organizatorem i gospodarzem Międzynarodowego Festiwalu Chórów Dziewczęcych TRILLME. Stale koncertują w kraju i za granicą.

W 2015 roku Chór obchodził Jubileusz 65-lecia swojego istnienia, który został zainaugurowany w Sali Wielkiej CK ZAMEK koncertem „SKOWRONKI w karnawałowej odsłonie” (18.01.). Zwieńczeniem roku jubileuszowego był grudniowy występ Chóru Dziewczęcego SKOWRONKI w Carnegie Hall w Nowym Jorku (16.12.). W repertuarze występu na deskach jednej z najsłynniejszych sal koncertowych świata znalazły się m.in. takie utwory, jak: pieśń „Rorando coeli” Jana Campanusa Vodnansky’ego, „Hola, pasterze z pola”, „Gdzie ten kot” Bartosza Banasewicza, „Prząśniczki” Stanisława Moniuszki i „Tango to Evora” Loeereny McKennitt. SKOWRONKI czterokrotnie bisowały i były żegnane przez publiczność owacją na stojąco. Podczas pobytu w Stanach Zjednoczonych, zamkowy chór wystąpił jeszcze czterokrotnie. Przyjazd SKOWRONKÓW do USA odbił się szerokim echem w amerykańskich mediach polonijnych.

Since the very beginnings of the choir, CK ZAMEK has been the home of SKOWRONKI. Its artistic director and conductor is Alicja Szeluga. SKOWRONKI are among the best girls’ choirs of the world, and have already won numerous international awards and distinctions. They also organize and host the International Festival of Girls’ Choirs TRILLME, as well as often perform in the country and abroad.

In 2015, the choir celebrated its 65th anniversary, inaugurated at CK ZAMEK’s Grand Hall with the concert “SKOWRONKI for the Carnival” (18.01.). The choir crowned its anniversary year with a December concert at the Carnegie Hall in New York (16.12.). Their repertoire for that memorable evening included such compositions as “Rorando coeli” by Jan Campanus Vodnansky, “Hola, pasterze z pola”, “Gdzie ten kot” by Bartosz Banasewicz, “Prząśniczki” by Stanisław Moniuszko and “Tango to Evora” by Loreena McKennitt. The audience called SKOWRONKI for four encores and gave them a standing ovation. During their stay in the US, the choir performed four more concerts, and their tour was widely commented in the media of Polish emigrant community in America.



16.12.2015

Koncert Chóru Dziewczęcego SKOWRONKI
w Carnegie Hall w Nowym Jorku / Skowronki
at the Carnegie Hall in New York
(fot./photo A. ŁUKASZEWICZ/© CK ZAMEK)



| | | |
|-----------|--|--|
| 11.01. | 23. FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY | 23rd FINALE OF THE GREAT ORCHESTRA OF CHRISTMAS CHARITY |
| 16.01. | XX-lecie zespołu AKURAT | 20th anniversary of the band AKURAT |
| 17.01. | GRAMY U SIEBIE: Zmaza / Wojtek Hoffmann & Project Hendrix / Elevator | OUR PLACE, OUR MUSIC: Zmaza / Wojtek Hoffmann & Project Hendrix / Elevator |
| 18.01. | SKOWRONKI W KARNAWAŁOWEJ ODSŁONIE / koncert inaugurujący obchody Jubileuszu 65-lecia chóru | SKOWRONKI FOR THE CARNIVAL / concert inaugurating the celebration of choir's 65th Anniversary |
| 23.01. | WOVOKA | WOVOKA |
| 25.01. | HANNA BANASZAK & INSPIRO ENSEMBLE / „Samba Życia Piosenki Hanny Banaszak A Cappella” | HANNA BANASZAK & INSPIRO ENSEMBLE / “The Samba of Life: Songs of Hanna Banaszak A Cappella” |
| 30.01. | CETI / promocja płyty „Brutus syndrome” / support: Mismatched | CETI / live act promoting “Brutus Syndrome” / support: Mismatched |
| 4.02. | MUZYKA NASZYCH CZASÓW / lekcja słuchania dla dzieci | MUSIC OF OUR TIMES / a lesson in listening for children |
| 5.02. | NOWA KLASYKA: ARBOR COSMICA / lekcja słuchania dla młodzieży i dorosłych | THE NEW CLASSICS: ARBOR COSMICA / a lesson in listening for children and adults |
| 6.02. | DIKANDA | DIKANDA |
| 12.02. | KONCERT WOJTEK MAZOLEWSKI QUINTET | CONCERT: WOJTEK MAZOLEWSKI QUINTET |
| 13.02. | KAZIK NA ŻYWO / ostatni występ w mieście | KAZIK NA ŻYWO / the last show in the city |
| 21.02. | GRAMY U SIEBIE: Lola Lynch / Yoko Chanel / Dom na drzewie | OUR PLACE, OUR MUSIC: Lola Lynch / Yoko Chanel / The Treehouse |
| 22.02. | MOJA MUZYKA #32 / „Anonymous” / Małgorzata Mielech | MY MUSIC #32 / “Anonymous” / Małgorzata Mielech |
| 13.03. | GRAMY U SIEBIE: Mademoiselle Carmel & The Zebras / Big Up! | OUR PLACE, OUR MUSIC: Mademoiselle Carmel & The Zebras / Big Up! |
| 15.03. | PABLOPAVO I LUDZIKI | PABLOPAVO I LUDZIKI |
| 21.03. | LAO CHE | LAO CHE |
| 26.03. | POZNAŃSKA WIOSNA MUZYCZNA | POZNAŃ MUSIC SPRING |
| 30.03. | MOJA MUZYKA #33 / AKTY / Koncert Koła Naukowo-Artystycznego Studentów Kompozycji i Teorii Muzyki Akademii Muzycznej w Poznaniu | MY MUSIC #33 / ACTS / concert of the Science & Art Club of the Students of Composition and Theory of Music, Academy of Music in Poznań |
| 1.04. | A FILETTA | A FILETTA |
| 10.04. | GRAMY U SIEBIE: hoszpital / Szezlong | OUR PLACE, OUR MUSIC: hoszpital / Szezlong |
| 11.04. | PIOTR WOŹNIAK | PIOTR WOŹNIAK |
| 18.04. | IBRAHIM MAALOUF | IBRAHIM MAALOUF |
| 23-25.04. | KONFERENCJA SPRING BREAK | SPRING BREAK CONFERENCE |

| | | |
|------------------|--|---|
| 27.04. | CINEMATIC ORCHESTRA | CINEMATIC ORCHESTRA |
| 9.05. | GRAMY U SIEBIE: Shivers & Shakes / Lord & the Liar | OUR PLACE, OUR MUSIC: Shivers & Shakes / Lord & the Liar |
| 11.05. | JUBILEUSZOWE SKOWRONKI | SKOWRONKI'S JUBILEE TIME |
| 15.05. | L'HIJAZ CAR | L'HIJAZ CAR |
| 26.05. | MOJA MUZYKA #35 / NIEMANJE / Barbara Wilińska, Katarzyna Jackowska, Iwona Sojka / „Opowieść o kobiecie wszystkich czasów” | MY MUSIC #35 / NIEMANJE / Barbara Wilińska, Katarzyna Jackowska, Iwona Sojka / “A Tale of the Woman of All Times” |
| 28.05. | PINK FREUD | PINK FREUD |
| 29.05. | RAZ DWA TRZY | RAZ DWA TRZY |
| 30.05. | PRZYSTANEK WOODSTOCK / Eliminacje do Festiwalu – koncert | PRZYSTANEK WOODSTOCK / Festival Auditions – concert |
| 1.06. | MOJA MUZYKA #36 / Piotr Scholz Collective | MY MUSIC #36 / Piotr Scholz Collective |
| 3.06. | URODZINKI U RODZINKI / koncert z okazji 65-lecia Chóru Dziewczęcego SKOWRONKI | THE FAMILY'S BIRTHDAY DO / concert celebrating the 65th anniversary of the SKOWRONKI choir |
| 11-14.06. | ETHNO PORT POZNAŃ | ETHNO PORT POZNAŃ |
| 17.08. | MARK LANEGAN BAND | MARK LANEGAN BAND |
| 2.09. | LUTOSŁAWSKI YOUTH ORCHESTRA / z okazji obchodów setnej rocznicy urodzin Witolda Lutosławskiego | LUTOSŁAWSKI YOUTH ORCHESTRA / concert on the 100th birthday anniversary of Witold Lutosławski |
| 4.09. | GRAMY U SIEBIE: Sanity / Impala / Mefedron | OUR PLACE, OUR MUSIC: Sanity / Impala / Mefedron |
| 23.09. | IBIDEM '40 MUZYKA / Łukasz L.U.C. Rostkowski | IBIDEM '40 MUZYKA / Łukasz L.U.C. Rostkowski |
| 29.09. | SKOWRONKI – TO MY! / koncert inauguracyjny sezon artystyczny 2015/2016 | SKOWRONKI – IT'S US! / concert inaugurating the 2015/2016 artistic season |
| 30.09. | MOJA MUZYKA #37 / Joanna Wabik | MY MUSIC #37 / Joanna Wabik |
| 1.10. | URMULI | URMULI |
| 8.10. | MOJA MUZYKA #37 / Aleksandra Machaj | MY MUSIC #37 / Aleksandra Machaj |
| 9.10. | Pan Małeńczuk KONCERT SOLO | MALEŃCZUK SOLO |
| 18.10. | FISMOLL / „Box Of Feathers” | FISMOLL / “Box Of Feathers” |
| 19.10. | STACEY KENT | STACEY KENT |
| 31.10. | GRAMY U SIEBIE: Martim Monitz / Szajba | OUR PLACE, OUR MUSIC: Martim Monitz / Szajba |
| 7-15.11. | POZNAŃ BAROQUE FESTIVAL 20155 | POZNAŃ BAROQUE FESTIVAL 2015 |
| 14.11. | MOJA MUZYKA #38 / Aleksander Wnuk ALARM / percussion thriller | MY MUSIC #38 / Aleksander Wnuk ALARM / percussion thriller |
| 25.11. | GRAMY U SIEBIE: Felix The Baker / Aneke / Mokrofon | OUR PLACE, OUR MUSIC: Felix The Baker / Aneke / Mokrofon |

| | | |
|---------------|---|--|
| 26.11. | DOMOWE MELODIE | THE HOMELY TUNES |
| 27.11. | 10. MADE IN CHICAGO AACM RESIDENCY / Poznań Experimental Band. Bibobit & Dizzy Boyz Brass Band Hypnotic Brass Ensemble | 10. MADE IN CHICAGO AACM RESIDENCY / Poznań Experimental Band. Bibobit & Dizzy Boyz Brass Band Hypnotic Brass Ensemble |
| 28.11. | 10. MADE IN CHICAGO / Voices Heard! | 10. MADE IN CHICAGO / Voices Heard! |
| 12.12. | ChceMiSie CHOPINA NA ZAMKU / koncert Charytatywny Fundacji ChceMiSie | ChceMiSie: CHOPIN AT THE CASTLE / charity concert of the ChceMiSie Foundation |
| 13.12. | DŻEM | DŻEM |
| 15.12. | MOJA MUZYKA #39 / „Chodźmy na spacer” / BeFour | MY MUSIC #39 / “Let’s go for a walk” / BeFour |
| 17.12. | GRAMY U SIEBIE: Layap / Undertape | OUR PLACE, OUR MUSIC: Layap / Undertape |
| 19.12. | PTASIE KOLĘDOWANIE | THE BIRDSONG CAROLING |

Rezydencje

Residences

Realizowany od 2013 roku program Rezydencji Artystycznych opiera się na umożliwianiu artystom realizacji projektów przy wykorzystaniu potencjału Zamku. Program stwarza także warunki do spotkania odbiorców z artystami, uczestniczenia w procesie twórczym, poznania ciekawych osobowości, historii i koncepcji. W 2015 roku zostało zrealizowanych 7 projektów, każdemu z nich towarzyszyły wydarzenia edukacyjne.

Our artist-in-residence programme is designed to enable artists to carry out their projects while taking full advantage of ZAMEK's potential and create opportunities for the audience to encounter the artists, partake in the creative process, get to know interesting individualities, stories and concepts. Altogether, seven such projects were carried out in 2015, with each being accompanied by educational events.

Mateusz Rychły
Maciej Rychły
Elisabeth Seitz

Projekt „Uwolnione dźwięki” to spotkanie trójki niezwykłych muzyków. Efektem ich miesięcznej pracy był koncert-spektakl, którego główną tematyką były historyczne malarstwo europejskie i muzyka dawna. Artyści wykonali utwory zainspirowane zapisami nutowymi znalezionymi przez Macieja Rychłego na obrazach mistrzów malarstwa. W ramach rezydencji odbyło się także spotkanie z artystami, otwarte próby oraz prezentacja instrumentu psalterium Elisabeth Seitz.

Mateusz Rychły – gitarzysta grający muzykę folkową, bluesową, celtycką. Nauczyciel w prywatnej szkole muzycznej w Poznaniu.

Maciej Rychły – współzałożyciel Kwartetu Jorgi, dla którego komponuje i gra na instrumentach pasterskich. Obecnie współpracuje z teatrem Pieśń Kozła.

Elisabeth Seitz – artystka zajmująca się muzyką dawną, grającą na rzadkim instrumencie – psalterium.

The project “Released Sounds” was an encounter of three extraordinary musicians. The month of their joint work yielded a concert-performance in which early music and historic European painting played the starring roles. The artists performed compositions inspired by musical notation found by Maciej Rychły in the old masterpieces of painting. The residence also included a meeting with the artists, open rehearsals and a presentation of Elisabeth Seitz’s instrument: the psaltery.

Mateusz Rychły – guitarist playing folk, blues and Celtic music. Teacher and instructor at a private school of music in Poznań.

Maciej Rychły – co-founder of Kwartet Jorgi for which he composes and plays on shepherd’s instruments. Currently collaborates with the theatre Pieśń Kozła.

Elisabeth Seitz – early musician, playing a rare instrument – the psaltery.



31.03.2015

„Uwolnione dźwięki” / „Released Sounds”
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Anastasiya
Skorikova

Miasto przeszłości – miasto przyszłości

City Of The Past – City Of The Future

„Miasto przeszłości – miasto przyszłości” to projekt artystki z Ukrainy, która zajmuje się miastem, architekturą i historią. Zrealizowała ona w Zamku wystawę dotyczącą tkanki dwudziestowiecznego Poznania, ze szczególnym uwzględnieniem dzielnicy zamkowej od 1910 roku. Integralną częścią rezydencji były warsztaty, podczas których widzowie mogli wpływać na kształt wystawy, tworząc strukturę wielowymiarowej mapy miasta, kierować narracją i ustanawiać hierarchię miejsc. W efekcie mogli zestawiać współczesną architekturę z tą historyczną, czy spekulować na temat przyszłości wizualnej miasta.

Anastasia Skorikova – zajmuje się edukacją artystyczną oraz sztukami wizualnymi. W swoich artystycznych poszukiwaniach wykorzystuje instalacje, land art oraz environment.

“City of the past – city of the future” is a project of a Ukrainian artist who explores cities, architecture and history. The exhibition developed by Skorikova at ZAMEK delved into the tissue of the 20th-century Poznań, with particular focus on the castle quarter, from 1910 onwards. As an integral part of the residence, the artist conducted workshops during which the viewer had the opportunity to shape the exhibition, creating a multidimensional map of the city, redirecting the narrative and determining the hierarchy of places. As a result, they were able to juxtapose the contemporary architecture with the historic one and speculate on the visual future of the city.

Anastasia Skorikova – devotes her skill and talent to artistic education and visual arts, employing installations, land art and environment in her artistic explorations.



3.03.2015

„Miasto przeszłości – miasto przyszłości”

„City Of The Past - City Of The Future”

(fot./photo L. JAŃCZAK/© CK ZAMEK)



Ula Kijak

Kto się boi Sybilli Thompson? Who's Afraid of Sybilla Thompson?

Artystka razem z grupą Teraz Poliż przypomniała i poddała interpretacji futurystyczny dramat Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej „Kochanek Sybilli Thompson”. Osadzenie spektaklu w Zamku Cesar skim stało się pretekstem do „artystycznej podróży w czasie”. W ramach projektu oprócz spektaklu „Kto się boi Sybilli Thompson?” odbyły się trzy wykłady, podczas których poruszone zostały tematy twórczości kobiet na początku XX wieku, sztuki feministycznej i kanonów twórczości – feministycznego i tzw. uniwersalnego.

Ula Kijak – reżyserka, zadebiutowała w 2004 roku. Wcześniej przez 12 lat zajmowała się tańcem współczesnym, jako tancerka i choreografka.

Together with Teraz Poliż group, the artist brought back and reinterpreted the futuristic drama by Maria Pawlikowska-Jasnorzewska – “Sybilla Thompson’s Lover”. Choosing the Imperial Castle as its setting became a pretext for an “artistic time travel”. Apart from the performance “Who’s Afraid Of Sybilla Thompson?”, the project included three lectures discussing the art of women in the early 20th century, feminist art and creative canons – the feminist and the so-called universal one.

Ula Kijak – director, debuted in 2004. Over the previous 12 years the artist was involved in contemporary dance, as dancer and choreographer.



26.06.2015

Spektakl „Kto się boi Sybilli Thompson?”

The Performance „Who’s Afraid of Sybilla Thompson?”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Dorota Glac
Marta Jalowska

„Dziwy i dziwowiska” powstały jako część projektu badawczego Grupy Artystycznej Teraz Poliż, analizującego zapomniane polskie dramaty dla najmłodszych z przełomu XIX i XX wieku. Wybrane przez rezydentki utwory stały się inspiracją dla czytań-spektakli dla dzieci, podczas których artystki łączyły pracę z tekstem z zajęciami plastycznymi.

Marta Jalowska – aktorka, performerka, muzyczka. Współzałożycielka i Członkini TERAZ POLIŻ. Jest również współzałożycielką i gitarzystką TERAZ POLIŻ BANDu.

Dorota Glac – aktorka i instruktorka teatralna, pracuje z młodzieżą i dziećmi. Prezes Stowarzyszenia TERAZ POLIŻ.

“Marvels and Spectacles of Curiosity” were created as part of the research project of the Art Group TERAZ POLIŻ, in which the authors analyse forgotten Polish plays for children from the turn of the 20th century. Female playwrights of that period wrote many worthwhile texts for the young audience. Those chosen by the artists became an inspiration for readings-performances addressed to children, combining work on text with visual arts activities

Marta Jalowska – actress, performance artist, musician. Co-founder and member of TERAZ POLIŻ. She is also a co-founder and guitarist at TERAZ POLIŻ BAND.

Dorota Glac – actress and dramatic coach, working chiefly with adolescents and children. Co-founder and President of the Board of the Association TERAZ POLIŻ Art Group, member of TERAZ POLIŻ.



6.06.2015

Czytanie dla dzieci „Dziwy i dziwowiska”
The readings-performances for children
„Marvels and Spectacles of Curiosity”
(fot./photo L. JANCZAK/© CK ZAMEK)



Tematem rezydencji była miłość jako kategoria polityczna, tworząca różne sposoby rozumienia świata i przeżywania relacji społecznych. Artystka, wraz z zaproszonymi gośćmi i publicznością, zajmowała się miłością od strony krytycznej, jej reprezentacjami w szeroko rozumianej kulturze współczesnej oraz jej potencjałem w proponowaniu nowych sposobów myślenia i działania. W ramach projektu rezydentka przeprowadziła 12 intymnych rozmów o miłości z osobami, które odpowiedziały na jej zaproszenie. Odbły się dwa seminaria dotyczące intymności, dwa wykłady-performanse, prezentacja performansu rezydentki „Exercising attention #5. Ćwiczenie uważności” oraz projekcja filmu „Future my love” Mai Borg.

Ania Nowak – zajmuje się choreografią myśli, języka i sytuacji. Obecnie bada aspekt czasowości w sztukach performatywnych oraz miłości, jako formy improwizacji i generowania wiedzy.

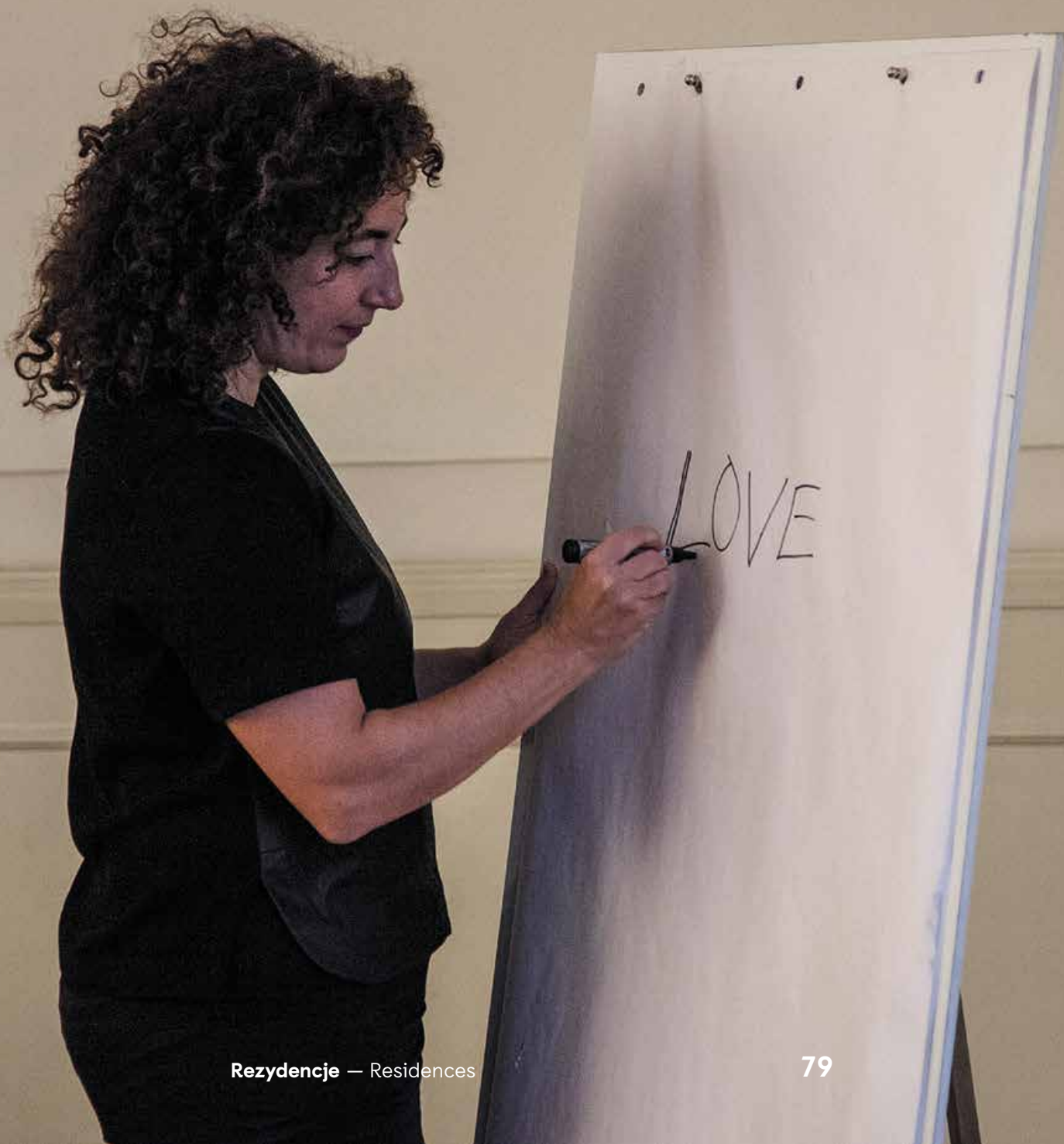
Ania Nowak's residency embarked on love as a political category which engenders various ways of understanding the world and experiencing social relationships. Together with the invited guests and the audience, the artist critically explored love, its representations in broadly understood contemporary culture and its potential for suggesting new patterns of thinking and action. In the course of the project, the artist conducted 12 intimate interviews about love with people who accepted her invitation. Held two seminars which discussed intimacy, two lectures-performances, showed the performance entitled “Exercising attention #5.” and invited the audience to watch “Future my love”, a film by Maia Borg.

Ania Nowak – is a choreographer of thought, language and situation. At present, she investigates the temporal aspect in performative arts and love as a form of improvisation and a means of generating knowledge.



11.10.2015

Wykład w ramach projektu „Miłość jako strategia...”
LET'S TALK ABOUT LOVE, BABY! (Porozmawiajmy
o miłości, kochanie!) / Lecture-performance:
LET'S TALK ABOUT LOVE, BABY!
(fot./photo L. JAŃCZAK/© CK ZAMEK)



Śpiewanie do materii. Uziemianie

Singing to the Matter. Earthening

Magdalena
Starska

Projekt Magdaleny Starskiej opierał się o pracę z głosem i z materią. Rezydentka chciała empirycznie sprawdzić, czy można poruszyć materię, posługując się śpiewem. Wraz z grupą muzyków, doświadczała możliwości, jakie daje wspólna wibracja ich głosów. Efekty tych eksperymentów zostały zaprezentowane w formie performansu grupy warsztatowej podczas finalnego wydarzenia rezydencji. Odbył się również koncert „Some people” zespołu Aleksandry Winnickiej i Magdaleny Starskiej z udziałem gości m.in. Gosi Sobczyk i Wojciecha Hassa.

Magdalena Starska – autorka rysunków, performansów i instalacji. Od 2008 roku członkini grupy Penerstwo. W 2015 roku wydała książkę podsumowującą 10-lecie pracy twórczej.

Magdalena Starska's project focused on working with voice and matter. In an empirical experiment, the resident wanted to ascertain whether matter can be moved by voice. She gathered a group of singers to experience the capacities of joint vibration of their voices. The effects of experimentation with matter were presented in a performance by the workshop group during the final event of the residency. In an associated event, the ensemble of Aleksandra Winnicka and Magdalena Starska performed the concert "Some people", featuring guests invited by the artists, such as Gosia Sobczyk and Wojciech Hass.

Magdalena Starska – author of drawings, performances and installations. Since 2008 member of the group Penerstwo. In 2015, the artist published a book recapitulating the decade of creative work.



8.10.2015

„Śpiewanie do materii. Uziemianie”

„Singing to the Matter. Earthening”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Agata Elsner
Marta Jagniewska

Projekt „Historie kuchenne” przyniósł nowe spojrzenie na historię, wykorzystując jeden z elementarnych i jednocześnie najczęściej pomijany w sztukach, zmysł smaku. Rezydentki przedstawiły historię Zamku Cesarskiego, Poznania i jego mieszkańców, łącząc teatr, kulinaria, zderzając lokalne historie, legendy oraz zwyczaje kulinarne z perspektywą modnego „food designu”. W wyniku ich działań powstał cykl artystyczno-edukacyjny obejmujący warsztaty plastyczne i kulinarne oraz niezwykle, oniryczny, a jednocześnie dowcipny spektakl „Historie kuchenne”.

Agata Elsner – artystka, aktorka, performerka, od 12 lat związana ze środowiskiem teatrów alternatywnych. Dietetyczka z zamiłowania i wykształcenia.

Marta Jagniewska – dramatopisarka, twórczyni spektakli dokumentalnych, kuratorka, autorka scenariuszy, esejów i recenzji teatralnych, dziennikarka.

“Kitchen Stories” offered a brand new vision of history, using a fundamental sense which nevertheless tends to be the most often omitted in arts: the taste. The residents retold the history of the Imperial Castle, Poznań and its inhabitants by combining theatre and cuisine, confronting local stories, legends and culinary customs with the perspective of the fashionable food design. As a result, the project yielded a series of artistic and educational undertakings, including visual arts and culinary workshops as well as the extraordinary, oneiric, and yet amusing performance entitled “Kitchen Stories”

Agata Elsner – artist, actress, performance artist, for the past 12 years associated with the milieu of fringe theatre. Dietician by passion and education.

Marta Jagniewska – dramatist, creator of documentary performances, curator, author of screenplays, essays and theatre reviews, journalist.

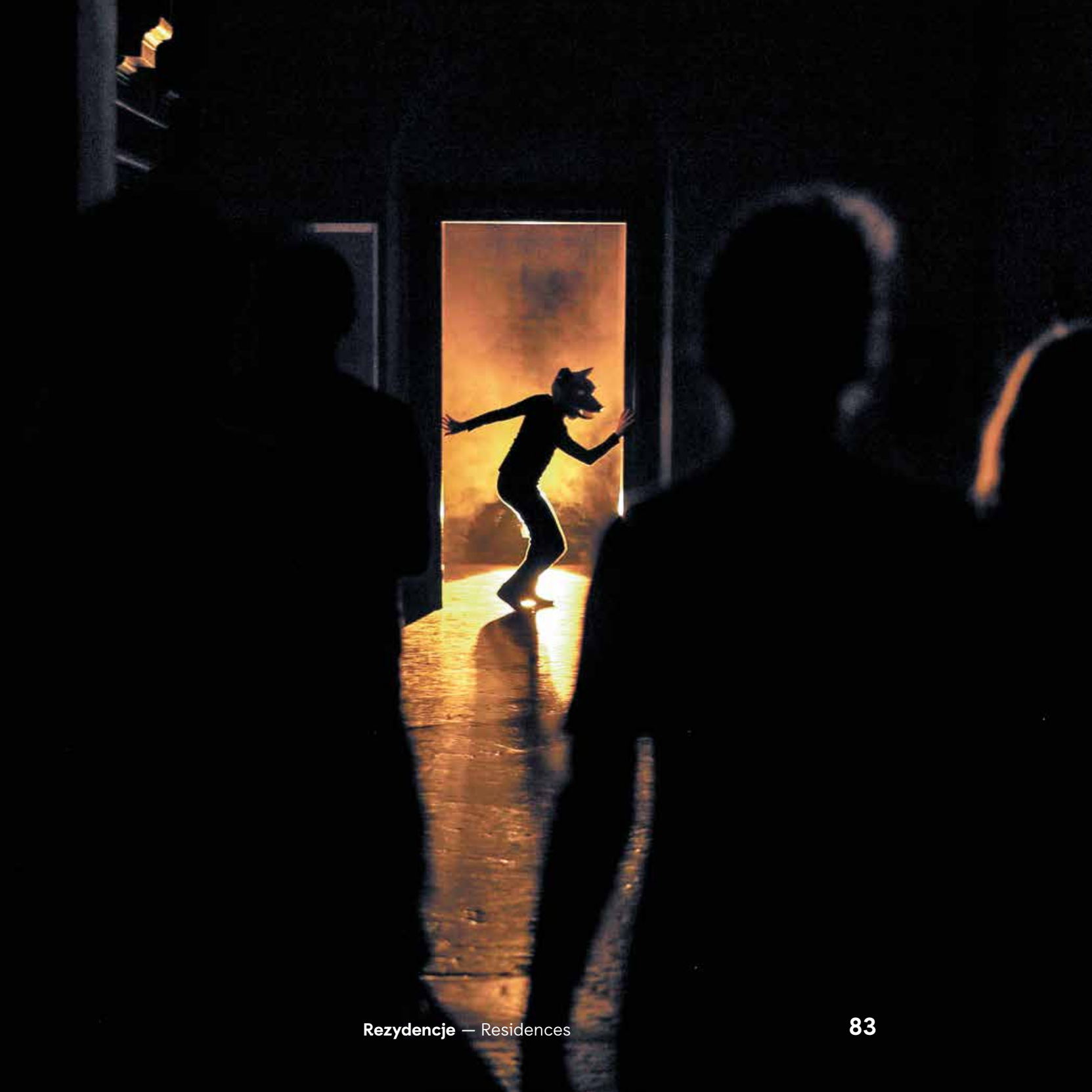


28.11.2015

Spektakl „Historie kuchenne”

Performance „Kitchen Stories”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



| | | |
|------------------|---|---|
| 4-7.03. | MIASTO PRZESZŁOŚCI – MIASTO PRZYSZŁOŚCI / otwarte warsztaty dla publiczności w ramach wystawy | CITY OF THE PAST – CITY OF THE FUTURE / open workshops for the audience as part of the exhibition |
| 24.03. | MIASTO PRZESZŁOŚCI – MIASTO PRZYSZŁOŚCI / otwarcie wystawy | CITY OF THE PAST – CITY OF THE FUTURE / opening of the exhibition |
| 25-28.03. | MIASTO PRZESZŁOŚCI – MIASTO PRZYSZŁOŚCI / otwarte warsztaty dla publiczności w ramach wystawy | CITY OF THE PAST – CITY OF THE FUTURE / open workshops for the audience as part of the exhibition |
| 31.03. | UWOLNIONE DŹWIĘKI / koncert, pokaz, spektakl i opowieść | RELEASED SOUNDS / concert, show, performance and tale |
| 26.05. | KTO SIĘ BOI SYBILLI THOMPSON? / wykład Agaty Chałupnik. Naukowszynie, badaczki, polityczki, aborcjonistki. Bohaterki Marii Pawlikowskiej-Jasnorzewskiej w rozdarciu pomiędzy życiem zawodowym a prywatnym | WHO'S AFRAID OF SYBILLA THOMPSON? / lecture by Agata Chałupnik. Female scientists, researchers, politicians, abortionists. Protagonists of Maria Pawlikowska-Jasnorzewska: torn between professional and private life |
| 6.06. | DZIWIY I DZIWOWISKA / czytanie „Dziwy leśne i powietrzne. O ptakach, smokach, drzewach, świerszczach i lisie” | MARVELS AND SPECTACLES OF CURIOSITY / reading: “Marvels of forest and air. On birds, dragons, trees, crickets and a fox” |
| 7.06. | DZIWIY I DZIWOWISKA / czytanie „Dziwowska magiczne. O niebieskich migdałach, nocy świętojańskiej i innych dziwach nadprzyrodzonych” | MARVELS AND SPECTACLES OF CURIOSITY / reading: “Spectacles of magic. On journeys in a daydream, Midsummer Eve and other uncanny marvels” |
| 13.06. | DZIWIY I DZIWOWISKA / czytanie „Pałacowe dziwowska. O królewnach, księżniczkach, królewiczach i książętach” | MARVELS AND SPECTACLES OF CURIOSITY / reading: “Spectacles of the court. On king's daughters and sons, on princesses and princes” |
| 10.06. | KTO SIĘ BOI SYBILLI THOMPSON? / wykład dr Jagody Hernik-Spalińskiej. Dwa kanony: kobiece i uniwersalny. Twórczość kobiet a kanon. Czy sztuka kobiet to sztuka feministyczna? Czy twórczość feministyczna może stanowić część tzw. uniwersalnego kanonu kultury / sztuki? | WHO'S AFRAID OF SYBILLA THOMPSON? / lecture by dr Jagoda Hernik-Spalińska. Two canons: the female and the universal one. The art of women and the canon. Is the art of women a feminist art? Can feminist oeuvre be a part of the so-called universal canon of culture / art? |
| 24.06. | SPEKTAKL KTO SIĘ BOI SYBILLI THOMPSON? / wykład prof. Krystyny Duniec. Reżyserki i dramatopisarki. Sztuka kobiet a sztuka feministyczna w polskim teatrze. Czy w Polsce istnieje teatr feministyczny? | PERFORMANCE: WHO'S AFRAID OF SYBILLA THOMPSON? / lecture by prof. Krystyna Duniec. Directors and playwrights. The art of women and feminist art in Polish theatre. Is there a feminist theatre in Poland? |
| 26.06. | SPEKTAKL KTO SIĘ BOI SYBILLI THOMPSON? / spektakl w ramach Rezydencji | PERFORMANCE: WHO'S AFRAID OF SYBILLA THOMPSON? / performance developed as part of the residency |
| 5.09. | MIŁOŚĆ JAKO STRATEGIA ROZWIJANIA WIEDZY I SPĘDZANIA CZASU / spektakl „Exercising attention #5. Ćwiczenie uważności” | LOVE AS STRATEGY OF DEVELOPING KNOWLEDGE AND SPENDING TIME / performance: “Exercising attention #5” |
| 18.09. | MIŁOŚĆ JAKO STRATEGIA ROZWIJANIA WIEDZY I SPĘDZANIA CZASU / projekcja filmu „Future my love”, reż. Maja Borg | LOVE AS STRATEGY OF DEVELOPING KNOWLEDGE AND SPENDING TIME / screening of “Future my love” dir. Maja Borg |
| 23.09. | MIŁOŚĆ JAKO STRATEGIA ROZWIJANIA WIEDZY I SPĘDZANIA CZASU / otwarte spotkanie „Miłość jako forma spędzania czasu. Czytanie, oglądanie, gadanie” | LOVE AS STRATEGY OF DEVELOPING KNOWLEDGE AND SPENDING TIME / open meeting “Love as a form of spending time. Reading, watching, talking” |

| | | |
|------------|--|---|
| 3.10. | MIŁOŚĆ JAKO STRATEGIA ROZWIJANIA WIEDZY I SPĘDZANIA CZASU / wykład-performance „Snucie opowieści jako akt miłości” | LOVE AS STRATEGY OF DEVELOPING KNOWLEDGE AND SPENDING TIME / lecture-performance “Telling tales as an act of love” |
| 7.10. | MIŁOŚĆ JAKO STRATEGIA ROZWIJANIA WIEDZY I SPĘDZANIA CZASU / otwarte spotkania „Miłość jako forma spędzania czasu. Czytanie, oglądanie, gadanie” | LOVE AS STRATEGY OF DEVELOPING KNOWLEDGE AND SPENDING TIME / open meeting “Love as a form of spending time. Reading, watching, talking” |
| 1-3.10. | KTO SIĘ BOI SYBILLI THOMPSON? / spektakl | WHO'S AFRAID OF SYBILLA THOMPSON? / performance |
| 8.10. | ŚPIEWANIE DO MATERII. UZIEMIENIE / spotkanie z rezydentką i rozmowa o książce podsumowującej 10 lat twórczości artystki | SINGING TO THE MATTER. EARTHENING / meeting with the resident and discussion concerning the book recapitulating 10 years of the artist's work |
| 11.10. | MIŁOŚĆ JAKO STRATEGIA ROZWIJANIA WIEDZY I SPĘDZANIA CZASU / wykład-performance: „Let's talk about love, baby!” Siegmar Zacharias | LOVE AS STRATEGY OF DEVELOPING KNOWLEDGE AND SPENDING TIME / lecture-performance: “Let's talk about love, baby!” Siegmar Zacharias |
| 22.10. | ŚPIEWANIE DO MATERII. UZIEMIENIE / koncert zespołu Aleksandry Winnickiej i Magdaleny Starskiej | SINGING TO THE MATTER. EARTHENING / concert of the ensemble of Aleksandra Winnicka and Magdalena Starska |
| 7.11. | HISTORIE KUCHENNE / „Wypieki” / warsztat kulinarno-literacki | KITCHEN STORIES / “The Baking” / culinary & literary workshop |
| 14.11. | HISTORIE KUCHENNE / „Jadalne malarstwo” / warsztat-eksperyment kulinarno-plastyczny / prowadzenie: Agata Elsner i Marek Straszak | KITCHEN STORIES / “Edible Painting” / workshop and experiment in visual arts & cuisine / conducted by Agata Elsner and Marek Straszak |
| 21.11. | HISTORIE KUCHENNE / „Kolorosmakokształty” / warsztaty / prowadzenie: Monika Gościniak i Kasia Gliszczyńska | KITCHEN STORIES / “Colouryflavouryshapes” / workshops / conducted by Monika Gościniak and Kasia Gliszczyńska |
| 28, 29.11. | HISTORIE KUCHENNE / premiera spektaklu „Historie kuchenne” | KITCHEN STORIES / premiere of the performance “Kitchen Stories” |

Strefa Święty Marcin

St. Martin Zone

Strefa Święty Marcin to interdyscyplinarny projekt, którego osią jest ulica Święty Marcin, jej współczesność i historia. Większość wydarzeń w ramach projektu to działania animacyjne o różnorodnym charakterze. Odbývają się one w przestrzeni ulicy, wskazując na jej potencjał oraz dając tym samym podstawy do możliwego przedefiniowania funkcji ulicy. Ważne są dla nas eksperymenty artystyczne oraz angażowanie młodych poznańskich twórców i animatorów we współtworzenie nowej i świeżej atmosfery głównej ulicy centrum Poznania. Istotna jest również dla nas edukacja. Cykle wykładów, warsztatów i spotkań tematycznych przeznaczonych dla różnych grup wiekowych mają na celu podniesienie świadomości w zakresie problematyki miejskiej wśród mieszkańców Poznania. Znaczącym elementem działań Strefy jest również budowanie sieci partnerstw z mieszkańcami, przedsiębiorcami i innymi użytkownikami ulicy.

St. Martin Zone is an interdisciplinary project whose conceptual axis is St. Martin street, its past and its present. Most events of the project consist in varied animation undertakings, which take place on the street and the vicinity, demonstrating its potential and offering grounds for potential redefinitions of its function. We are much in favour of artistic experiments and getting young local artists and amateurs involved in reinventing and rejuvenating the area of the main street of Poznań's centre. Education is also an important dimension of the project. Series of lectures, workshops and themed meetings for various age groups aim to raise awareness of issues associated with modern urban life among inhabitants of our city. Another significant component of the Zone is building developing partnership networks with the local inhabitants, entrepreneurs and other users of the street.

W 2015 roku odbyła się 3. edycja Rytmów Marcina. 2 października w Międzynarodowy Dzień Muzyki, ulicę Święty Marcin wypełniła muzyka: klasyczna, rozrywkowa, a nawet taneczna. Dźwięki rozbrzmiewały we wnętrzach budynków oraz na podwórzach i chodnikach.

Chór Poznańskie Słowiki wystąpił w zabytkowych wnętrzach kościoła św. Marcina. W geometrycznym środku Poznania grupa Swing Craze urządziła potańcówkę w stylu retro. Pod numerem 51, w Boutique Mediterranea, można było usłyszeć hiszpańską gitarę. W podcieniach Hotelu Lech odbyły się warsztaty z Republiką Rytmu, a w podwórzu kamiennicy pod numerem 69 wystąpił zespół Barabas. W miejscu, w którym niegdyś stał pomnik Adama Mickiewicza można było posłuchać „Opery na wietrze”, zaś w podcieniach biurowców Alfa, Poznańska Scena Młodych zaprezentowała fragmenty „Poznańskiego West Side Story, czyli Czas Krzysztofa Komedy i Józefa Stolarza”.

Rytmy Marcina były również okazją do eksperymentu. Samodzielne komponowanie dźwięków miasta możliwe było dzięki stworzonemu przez poznańskich muzyków instrumentowi „Fonomapie”. Specjalnie na Rytmy Marcina szerzej udostępnione zostało Sensorium – umiejscowiona w wieży Zamku instalacja dźwiękowa Rafała Zapały. 276 dźwięków można było usłyszeć w „Ukrytym instrumencie” przy Św. Marcin 49. Ważnym elementem Rytmów Marcina były także spotkania, warsztaty i seanse.

Wydarzeniem finałowym był muzyczno-przestrzenny „Hoketus Martinus”.

Partnerami Rytmów Marcina byli: Towarzystwo Pomocy Głuchoniewidomym, Towarzystwo Wiedzy Powszechnej, bar kawowy Kociak, Blueberry Bar i Ristorante Bernardino, Boutique Mediterranea i Nowa Czytelnia.

The year 2015 saw the 3rd edition of St. Martin's Rhythms. On October 2nd, the International Day of Music, the street was filled with sound: with classical, entertainment and even dance music. The melodies resounded inside the buildings, in the courtyards and on the pavements.

The Poznań Nightingales Choir performed in the historic interiors of St. Martin's Church. In the geometrical centre of Poznań, Swing Craze group organised a retro-styled dance party. At no. 51, in Boutique Mediterranea, people listened to the music of Spanish guitar. Others attended workshops of Republika Rytmu under the arcades of Hotel Lech, while the band Barabas gave a concert in the courtyard at no. 69. In the erstwhile location of the monument of Adam Mickiewicz listeners gathered to hear "Opera in the Wind", while under the overhanging structure of the Alfa towers, Poznańska Scena Młodych presented fragments of "Poznań West Side Story", or the "Time of Krzysztof Komeda and Józef Stolarz".

St. Martin's Rhythms were also an opportunity for experimentation. One could for instance compose a soundtrack of the city on their own thanks to the "Phonomap", an instrument created by Poznań musicians. The audience had also extended access to Rafał Zapała's "Sensorium", a sound installation in the Castle's clock tower. 276 sounds could be heard in the "Hidden Instrument" at St. Martin 49. St. Martin's Rhythms could not do without meetings, workshops and screenings.

The final event of the Rhythms was a musical-spatial performance entitled "Hoketus Martinus".

Our partners in the undertaking were: Society for the Deaf and Blind, the Society for Dissemination of Knowledge, Kociak Cafe, Blueberry Bar, Ristorante Bernardino, Boutique Mediterranea and Nowa Czytelnia.



2.10.2015

Koncert zespołu Barabas

Concert of the Barabas

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Punkt wakacyjny zorganizowany w samym, geometrycznym środku miasta, był miejscem, w którym można było poczuć nastrój wakacji, przenieść się na inne kontynenty, w inne czasy. Upalne lato 2015 sprawiło, że mnóstwo poznaniaków, w różnym wieku, szukało alternatywy dla spędzania czasu w gorących mieszkaniach. Podczas wakacji w 2015 roku Punkt wakacyjny został zorganizowany 4 razy.

Podczas pierwszego Punktu wakacyjnego został rozbity namiot, w którym zarówno dzieci, jak i dorośli mogli odpocząć, posiedzieć, pobawić się i posłuchać opowieści o czterech stronach świata: Bliskim Wschodzie, Afryce, Dalekim Wschodzie i Ameryce Północnej. Przewodnikiem w tych podróżach była grupa Baśnie Właśnie, która powstała w styczniu 2013 roku, by nieść dalej piękno kultury słowa, by dzielić się mądrością minionych pokoleń. Podczas kolejnej odsłony Punktu, uczestnicy mogli przenieść się na działkowe kąpielisko. W programie znalazły się m.in. sporty letnie, zabawy z wodą i lemoniada. Partnerem wydarzenia był Kolektyw Kąpielisko. Trzeci Punkt Wakacyjny zabrał gości w podróż w czasie do Nowego Jorku lat 30. i 40. XX wieku. Mimo wysokiej temperatury nie zabrakło chętnych do tańczenia charlestona i lindy hop razem ze Swing Craze. Ponadto można było wziąć udział w sesji fotograficznej w stylu retro i w zajęciach plastycznych. Ostatni Punkt wakacyjny był poświęcony operze – nie jako miejscu, ale jako sposobowi opowiadania o rzeczywistości. W operowej scenografii poznaniacy mieli szansę zadyrygować miejskim chórem, który występował „Prząśniczkę” Stanisława Moniuszki. W programie znalazła się także lekcja mazura z „Halki” w wersji wielkopolskiej.

Holiday Point was a place at the very geometrical centre of the city, where one could come to feel the holiday atmosphere, travel to distant continents and points in time. The hot summer of 2015 made many inhabitants of Poznań, regardless of age, look for an alternative to spending time in the stifling apartments. During the summer season of 2015 the Holiday Point was organised four times.

During the first event, a tent went up in which both children and adults could relax, sit for a while, have fun and listen to stories about the faraway places: the Middle East, Africa, the Far East and Northern America. Their guide in the journey was Baśnie Właśnie, a group established in 2013 to carry the beauty of the word far and wide and share the wisdom of the past generations. During the subsequent Holiday Point, co-organised with the Kąpielisko Collective, the participants had the opportunity to enjoy a trip to a bathing resort in the midst of the city. The third Holiday point took us to New York of the 1930s and 1940s. Despite the heat, there were enough people willing to dance Charleston and Lindy Hop together with Swing Craze. Another attraction was a photographic session à la retro and visual arts classes. The last Holiday Point was all about opera – not as a place but as a way to speak about reality. In an operatic setting, visitors could conduct the municipal choir singing Stanisław Moniuszko's "Prząśniczka", or learn the mazurka dance from his "Halka" in the Greater Poland version.



7.07.2015

Punkt wakacyjny: Baśniowa podróż przez 4 krańce świata / The Holiday Point: The fairy-tale journey to the far sides of the world
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



W Noc Muzeów, już od kilku lat, ożywają największe miasta Polski. Tego dnia także Poznań staje się miastem wielbicieli muzeów. Jest to również okazja do poznania mniej oczywistych miejskich zakamarków.

W 2015 roku w Noc Muzeów ulica Święty Marcin odkryła przed zwiedzającymi swoje mało znane zakątki. Podczas spacerów z przewodnikiem można było poznać historię ulicy, usłyszeć o zwiąanych z nią osobach i wydarzeniach. Zwiedzać można było także wnętrza budynków, od Zamku Cesarskiego, przez Collegium Historicum, budynek Dyrekcji Poczty, kamienice mieszkalne, aż po Kościół Świętego Marcina. Wyjątkową atmosferę muzealnej nocy podkreślała muzyka. „Larum zegarum” w reżyserii Zuzanny Głowackiej oparte o współczesną kompozycję elektroniczną i fragment opery „Straszny dwór” było niezwykle widowiskiem świetlnym, przestrzennym i muzycznym. Ponadto, w programie znalazła się projekcja etiudy filmowej „Armii Czerwonej / Święty Marcin w XX wieku. Polityki estetyki. Estetyki przejścia”, można było również obejrzeć wystawę „Architektura na Marcinie” w dawnym barze Kuchcik, pod Alfami rozstawiły się punkty gastronomiczne w ramach One Day Restaurant, a w Collegium Historicum zwiedzający mieli okazję zjeść posiłek w atmosferze dawnej stołówki pracowniczej KW PZPR. Ogród smaków Pani Marii proponował posiłki podane na zastawach SPOŁEM, w akompaniamencie aluminiowych sztuczków, herbaty pitej ze szklanek w koszykach i dekoracji z epoki.

For several years now, largest cities of Poland have come alive after hours thanks to Museum Night. That day, Poznań also becomes a city of museum-goers. It is also an opportunity to find out about the less obvious nooks and crannies of their town.

This is precisely what happened in St. Martin street on the 2015 Museum Night. During walks with a guide, their participants learned about the history of the street, people and events associated with the thoroughfare. The interiors of buildings along the street were accessible to visitors as well, including the Imperial Castle, the building of the Post Office Directorate, residential tenements, down to St. Martin's Church. Music accentuated the exceptional atmosphere of the museum night. "Larum Zegarum", directed by Zuzanna Głowacka and based on contemporary electronic piece and fragment of the Moniuszko's "The Haunter Manor" was an extraordinary spectacle of light, space and music. The programme also included screening of a film study entitled "Red Army / St. Martin Street in the 20th Century. Policies of the Aesthetic. The Aesthetic of Transition", and an exhibition "Architecture in St. Martin's", arranged in the former "Kuchcik" bar. Catering points stood under the Alfa towers as part of One Day Restaurant, while visitors in Collegium Historicum could enjoy a meal in the atmosphere of a cafeteria of the Regional Committee of the Communist Party. "Ogród Smaków Pani Marii" offered dishes served on the SPOŁEM tableware, eaten to the accompaniment of aluminium cutlery, tea in glasses in the singular basket-like holders, all in period decorations.



16.05.2015

Koncert/Interwencja „Larum Zegarum” podczas Nocy Muzeów na ul. Święty Marcin / Museum Night in st. Martin: performance “Larum Zegarum” (fot./photo L. JANČZAK/© CK ZAMEK)



Imieniny Ulicy Święty Marcin The Street's Name-Day

Jedną z najważniejszych imprez organizowanych przez Centrum Kultury ZAMEK są Imieniny Ulicy Święty Marcin. 11 listopada – Święto Niepodległości – jest w Poznaniu obchodzone inaczej niż w pozostałych polskich miastach. Treści niepodległościowe wpisują się w obchody świętomarcińskiej tradycji, obecnej w Poznaniu od ponad 100 lat. W 2015 roku, tak jak w poprzednich latach, najważniejszym punktem programu był Korowód Świętego Marcina, w którym wzięło udział ponad 400 wykonawców. Prezydent Poznania – Jacek Jaśkowiak – przekazał Świętemu Marcinowi klucze do miasta. Dla uczestników Imienin zostały także przygotowane warsztaty rodzinne, zajęcia dla dzieci, działania animacyjne na ulicy Święty Marcin, kiermasz świętomarciński, pokaz filmu „Generał” Bustera Keatona z muzyką na żywo. W Sali Wielkiej odbył się koncert Kapeli Zamku Rydzynskiego i Chóru Arion, a na scenie przed zamkiem zagrały zespoły: Hańba, Pierwsza Poznańska Niesymfoniczna Orkiestra Ukulele oraz gwiazda wieczoru – Lech Janerka z zespołem. Dzień zakończył tradycyjny pokaz fajerwerków poprzedzony słowami Lecha Janerki skierowanymi do Poznaniaków: „(...) gratuluję Marcina, tego święta i gratuluję podejścia do spraw ważnych”.

The Street's Name Day is one of the most important events organized by ZAMEK Culture Centre. November 11th, the Independence Day, is celebrated in Poznań differently than in other cities across Poland. The independence theme is part of the tradition of St. Martin, which has been observed in Poznań for over a century. In 2015, just as in previous years, the high point of the programme was the St. Martin's Parade, with over 400 performers. Jacek Jaśkowiak, president of Poznań, handed over the keys to the city to St. Martin. For those who came to celebrate the day, there were family workshops, activities for children, animation projects in St. Martin street, St. Martin's Fair, screening of The General with Buster Keaton with live music, concert of the Rydzyna Castle Ensemble and the Arion Choir in Zamek's Grand Hall, and three concerts on the stage in front of the castle: Hańba, The First Non-Symphonic Ukulele Orchestra of Poznań and the star act of the evening – Lech Janerka with band. The day ended with the traditional firework display, which Lech Janerka introduced with the following words addressed to people of Poznań: “(...) I congratulate you on St. Martin, on this celebration, and admire your approach to the important things”.



11.11.2015

Imieniny Ulicy Święty Marcin

The Street's Name-Day

(fot./photo L. JAŃCZAK/© CK ZAMEK)



| | | |
|------------------|---|--|
| 11.03. | SPOTKANIE WS. KONCEPCJI PRZEBUDOWY UL. ŚW. MARCIN | MEETING TO DISCUSS REDEVELOPMENT CONCEPTS FOR ST. MARTIN STREET |
| 13-18.03. | W CENTRUM UWAGI ULICA ŚW. MARCIN W PRACACH STUDENTÓW POZNAŃSKICH UCZELNI / wystawa w ramach projektu STREFA ŚW. MARCIN | IN THE CENTRE OF ATTENTION: ST. MARTIN STREET IN THE WORKS OF POZNAŃ UNIVERSITY STUDENTS / exhibition of the ST. MARTIN ZONE project |
| 7.07. | ZWIEDZANIE ULICY ŚW. MARCIN | GUIDED TOUR OF ST. MARTIN STREET |
| 7.07. | PUNKT WAKACYJNY / „Baśniowa – podróż przez 4 krańce świata” | THE HOLIDAY POINT / “The fairy-tale journey to the far sides of the world” |
| 21.07. | ZWIEDZANIE ULICY ŚW. MARCIN | GUIDED TOUR OF ST. MARTIN STREET |
| 21.07. | PUNKT WAKACYJNY W ŚRODKU POZNANIA / kąpielisko na Marcinie | THE HOLIDAY POINT IN THE MIDDLE OF POZNAŃ / bathing spot in St. Martin’s |
| 4.08. | PUNKT WAKACYJNY / „Nowy Jork lat 30. i 40.!” | THE HOLIDAY POINT / “New York of the 1930s and 1940s!” |
| 25.08. | ZWIEDZANIE ULICY ŚW. MARCIN | GUIDED TOUR OF ST. MARTIN STREET |
| 25.08. | PUNKT WAKACYJNY / „W środku Poznania” | THE HOLIDAY POINT / “In the middle of Poznań” |
| 11.11 | Imieniny Ulicy Święty Marcin | The Street’s Name-Day |

Sztuki wizualne

Visual Arts

W 2015 roku w Centrum Kultury ZAMEK odbyło się 49 wystaw, które obejrzało ponad 91 260 osób (w tym World Press Photo 2015 – 10 000 osób). Różnorodną twórczość można było oglądać w dwóch galeriach: Galerii Sztuki Współczesnej Profil i Galerii Fotografii pf, a także w Sali Wystaw, Salach 102, 103, 104, gdzie pokazywana była m.in. wystawa „Czasoprzestrzeń” w ramach 9. Biennale Fotografii. W Holu Wielkim prezentowane były wystawy takie jak: „Salon Ilustratorów”, „Bożena Truchanowska – Ilustracje” z cyklu „Mistrzowie ilustracji”, XXXV edycja konkursu im. prof. Władysława Czarneckiego, grafika i malarstwo Wiesława Krzyżaniaka „Nie tylko miasto”, „Poznańskie Fotografie Ernsta Stewnera”. W Sali pod Zegarem odbyła się 6. Charytatywna aukcja sztuki współczesnej na rzecz dzieci z autyzmem.

In 2015, ZAMEK Culture Centre hosted 49 exhibitions, which were visited by 91,260 viewers (including e.g. 10,000 visitors at the World Press Photo Exhibition 2015). A variety of artistic oeuvre could be seen at two galleries: Contemporary Art Gallery Profil and pf Gallery of Photography, as well as in the Exhibition Room, or Rooms 102, 103 and 104, which served to display the exhibition “Space-Time”, held as part of the 9th Photography Biennial. Viewers would also come to the Grand Lobby to see “The Salon of Illustrators”, “Bożena Truchanowska – Illustration” (in the series “Masters of Illustration”, as well as submissions for the 35th Władysław Czarnecki Competition, graphic works and paintings by Wiesław Krzyżaniak (exhibition “City and Beyond”), pieces auctioned at the “Ernst Stewner’s Photographs of Poznań” and 6th Charity Auction of Contemporary Art for Autistic Children.

Delacroix,
Courbet,
Renoir,
Monet
i inni

Malarze Normandii Painters of Normandy

Wystawa „Malarze Normandii. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet i inni...” była jednym z najważniejszych wydarzeń artystycznych w Polsce w drugiej połowie 2015 roku. W niezwykle zaaranżowanej przestrzeni Sali Wystaw CK ZAMEK zostało zaprezentowanych 80 obrazów. Zwiedzający mieli okazję zobaczyć dzieła stanowiące zapis jednego z najważniejszych momentów w historii malarstwa francuskiego. Każdy z pokazywanych obrazów to dokument ilustrujący rewolucję w podejściu do dzieła sztuki i do jej roli.

Wystawa stanowiła wybór prac, z liczącej ponad 120 obrazów kolekcji stworzonej w 1992 roku przez Radę Regionu Dolnej Normandii (Conseil Régional de Basse-Normandie). Na wystawie znalazły się obrazy największych mistrzów malarstwa, jak Claude Monet, Auguste Renoir, czy Eugène Delacroix oraz mistrzowskie obrazy mniej znanych artystów, jak: Eugène Boudin, czy Berthe Morisot, jedynej artystki w tym gronie.

Bardzo ważnym elementem wystawy było budowanie kontekstu dla prezentowanych obrazów. Posłużyła temu zarówno akcja informacyjna, m.in. ulotka opisująca charakter wystawy, jak i bogaty program edukacyjny. W jego ramach można było wziąć udział w wykładach z cyklu: „Obraz i malarz”, oprowadzaniach dla dorosłych, w których położony został nacisk na opis procesu powstawania prezentowanych obrazów, przyczyn i konsekwencji zmian w podejściu do malarstwa i roli, jaką w tej rewolucji odegrała Normandia. Z myślą o najmłodszych zostały zorganizowane zwiedzania dla dzieci połączone z warsztatem plastycznym. Przygotowany został także pakiet tzw. lekcji muzealnych, z których skorzystały setki klas ze szkół na wszystkich poziomach nauczania z miasta i regionu.

The exhibition “Painters of Normandy. Delacroix, Courbet, Renoir, Monet and Others...” was one of the major art events in Poland in the latter half of 2015. In the uniquely designed space of the Exhibition Room at CK ZAMEK, the audience saw a display of 80 paintings. Our visitors could directly experience works which represent a record and a testimony to one of the most important moments in the history of French painting. Each of the exhibited pictures is a document illustrating a revolution in the notions of a work of art and its role.

The exhibition was a selection from the collection of over 120 paintings created in 1992 by the Regional Council of Lower Normandy. Our exhibition featured the foremost painters of the period, such as Claude Monet, Auguste Renoir, or Eugène Delacroix as well as masterly works of less known artists, including Eugène Boudin or Berthe Morisot, the only female artist in that circle.

One of the important elements of the exhibition was constructing a context for the displayed paintings. The audience gained an insight both through a leaflet describing the exhibition and an extensive educational programme. The latter included lectures in the series “The painting and the painter”, and guided tours for adults in which emphasis was put on the nature of creative processes behind the exhibited pictures, the causes and the results of the shift in the approach to painting and the role that Normandy played in that revolution. The youngest audiences were also offered guided tours and visual arts workshops. On top of that, a set of the so-called museum lessons was prepared, which were effectively taken advantage of by hundreds of groups from schools of all levels in the city and the region.



24.10.2015-14.02.2016

Wystawa „Malarze Normandii...”

The exhibition „Painters of Normandy...”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Wystawa „Znaki i ślady. Współczesna sztuka aborygeńska” została zorganizowana wspólnie przez Centrum Kultury ZAMEK w Poznaniu i Galerię ARTYKWARIAT. Zaprezentowano na niej obrazy 19 artystów z kolekcji Smitha Davidsona z Amsterdamu. Wśród prac pokazywanych pierwszy raz w Polsce, znalazły się płótna takich twórców, jak: Emily Kame Kngwarreye, Johnny Warangkula Tjupurrula, Clifford Possum Tjapaltjarri, Turkey Tolson Tjupurrula, Don Ellis Tjapanangka.

Pierwsze obrazy na płótnie tworzone przez Aborygenów zaczęły powstawać na początku lat 70. XX wieku, by zaledwie po dekadzie stać się ogniskiem zainteresowania środowisk artystycznych na całym świecie. Tematem podejmowanym przez Aborygenów są obrzędy i historia, a zatem treści, do których dostęp ma tylko grupa o największym stopniu wtajemniczenia. Prace powstają na ziemi, a ich orientacja względem lewej i prawej strony, góry i dołu nie ma znaczenia. Aborygeńscy twórcy posługują się ujęciem z lotu ptaka. Forma przedstawienia, znaki i kształty pozostają zawsze nierozdzielne z treścią, będącą śladem mitycznej przeszłości.

Wystawie towarzyszył bogaty program edukacyjny. Dużym zainteresowaniem cieszyły się oprowadzania kuratorskie po wystawie, warsztaty psychologiczno-historyczne „Ab Origine”, warsztaty rodzinne „Ślady – znaki. Aborygeński przepis na sztukę”, czy wykłady „O podróżach” i spotkania z podróżnikami w ramach Poznańskiego Klubu Podróżnika. Dla najmłodszych zorganizowane zostały zajęcia wprowadzające w niezwykły świat kultury aborygeńskiej, takie jak: „Karawana opowieści”, „Antypody, czyli co jest z drugiej strony globusa” oraz warsztaty z animacji poklatkowej. Wystawie towarzyszył także specjalny program filmowy: Aborygeński Tydzień Filmowy.

The exhibition “Signs and Traces. Contemporary Aboriginal Art” was organised jointly by ZAMEK Culture Centre and ARTYKWARIAT Gallery. The show featured the works of 19 artists, displayed courtesy of Smith Davidson collection from Amsterdam. It was the first ever Polish presentation of paintings by such native artists as Emily Kame Kngwarreye, Johnny Warangkula Tjupurrula, Clifford Possum Tjapaltjarri, Turkey Tolson Tjupurrula, or Don Ellis Tjapanangka.

The first canvas paintings made by indigenous inhabitants of Australia began to be created in the 1970s, and after a mere decade drew attention of art circles around the world. The artists most often convey elements of their rituals and history, in other words contents available to the few deeply initiated ones. The works are painted on the ground, unconstrained by any conventions of spatial orientation, while the Aboriginal authors apply bird's eye view perspective. The form of representation, the signs and the shapes are inseparably bound with the content, which in turn constitutes a trace of the mythical past.

The exhibition was accompanied by an abundant educational programme. Numerous visitors participated in the curatorial tours of the exhibition, psychological-historical workshops “Ab Origine”, family workshops entitled “Signs – traces. Aboriginal recipe for Art” or lectures “On travels” and meetings with explorers as part of the Poznań Explorers' Club. Our youngest audience was introduced to the extraordinary world of indigenous culture of Australia during “The Caravan of Tales”, “The Antipodes, or What is Found on the Other Side of the World”, as well as in the course of workshops in stop-motion animation. Furthermore, a special cinematic event took place side by side with the exhibition: the Aboriginal Film Week.



10.06.-16.08.2015

Wystawa „Znaki i ślady. Współczesna sztuka aborygeńska” / The Exhibition „Signs And Traces. Contemporary Aboriginal Art”
(fot./photo fot. M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Tematem wystawy , przygotowanej przez kurator-
kę prof. Martę Smolińską były włosy. Do udziału
w projekcie zostało zaproszonych czternaścioro
współczesnych polskich i zagranicznych artystek
i artystów z różnych obszarów sztuki. Wybrane dzie-
ła ukazywały włosy zarówno w malarstwie, rysunku
i fotografii, ale też traktowały je jako materiał i śro-
dek wyrazu w wideo, obiektach i instalacjach.

Punktem wyjścia dla stworzenia wystawy
był tzw. Motivkunde, czyli gałąź metodologii historii
sztuki, koncentrująca się na podobieństwie motywu,
by w efekcie wskazać różnice pomiędzy poszcze-
gólnymi pracami tym motywem operującymi. Motyw
wiele mówi o epoce, w której często się pojawia,
a włosy stały się ostatnimi czasy jednym z regularnie
powracających elementów sztuki współczesnej. Wy-
stawa „O włos!” pokazała, że ów motyw – w zależno-
ści od kontekstu – „mówi” bardzo wiele o kondycji
człowieka: nie tylko o społecznych i religijnych
nakazach, podziale ról na kobiece i męskie, historii
i Holokauście, skutkach chemioterapii, lecz także
o emocjach, seksualności i zmysłowości.

Na wystawie zaprezentowano prace takich
artystów, jak: Magda Hueckel, Ewa Juskiewicz,
Urszula Kluz-Knopek, Leszek Knaflewski, Servet
Koçyiğit, Zofia Krawiec, Paweł Matyszewski, Justyna
Orłowska, Krystyna Piotrowska, Sophia Pompéry,
Aleksandra Ska, Sara Skaaning, Beata Szczepaniak,
Małgorzata Wielek-Mandrela.

The curatorial idea behind “By a Hair’s Breadth”,
conceived by Professor Marta Smolińska, centered
around the theme of hair. Fourteen Polish and
international artists, working in different areas of
art, were invited to contribute to the project. The
selected works showed hair variously represented
in painting, drawing and photography as well as em-
ployed them as material and a means of expression
in videos, objects and installations.

The exhibition set out from the so-called Mo-
tivkunde (Motif Studies), a branch of methodology
of art history, focusing on the similarity of the motif
in order to demonstrate the differences between
individual works in which the motif appears. A motif
can speak volumes about the period in which it is
frequently used, while hair have recently become
one of the regularly recurring elements of in con-
temporary art. “By a Hair’s Breadth” showed that the
motif, depending on the context, says much about
the human condition: not only about social and
religious precepts, divisions of gender roles, history
and the Holocaust or outcomes of chemotherapy,
but also about emotions, sexuality and sensuality.

The exhibition featured works of such artists
as Magda Hueckel, Ewa Juskiewicz, Urszula
Kluz-Knopek, Leszek Knaflewski, Servet Koçyiğit,
Zofia Krawiec, Paweł Matyszewski, Justyna Orłowska,
Krystyna Piotrowska, Sophia Pompéry, Aleksandra
Ska, Sara Skaaning, Beata Szczepaniak, Małgorzata
Wielek-Mandrela.



21.01.-1.03.2015

Wystawa „O włos!”

The exhibition „By a Hair’s Breadth”

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



Konkurs World Press Photo od 1955 roku stanowi platformę komunikacji między artystami fotografami a widzami. Jego formuła umożliwia zaistnienie fotografii prasowej w niecodziennym, globalnym kontekście, przekazując informacje o wydarzeniach, miejscach i osobach z różnych zakątków świata. Ekspozycja jest wynikiem konkursu, w którym międzynarodowe jury przyznaje nagrody w 9 kategoriach. Na 58. konkurs zostało nadesłanych 97 912 fotografii ze 131 krajów.

Jury złożone z 17 profesjonalistów w dziedzinie fotografii, pod przewodnictwem Michele McNally, dyrektora fotografii w „The New York Times”, wybrało zdjęcie Madsa Nissena, fotoreportera gazety „Politiken”, przedstawiające Jona i Alexa, gejowską parę w Petersburgu, zdjęciem 2014 roku. Ponadto Jury przyznało nagrody w 8 kategoriach tematycznych 42 autorom zdjęć z krajów takich, jak: Australia, Bangladesz, Belgia, Chiny, Dania, Erytrea, Francja, Niemcy, Iran, Irlandia, Włochy, Rosja, Szwecja, Turcja, Wielka Brytania, USA i Polska.

W CK ZAMEK od wielu już lat wystawa World Press Photo ma swoją polską premierę. Poznańska publiczność w 2015 roku mogła oglądać najlepsze prasowe fotografie świata zaledwie dziesięć dni po europejskiej premierze wystawy w Amsterdamie. Wystawie towarzyszył program edukacyjny: zwiedzanie wystawy z przewodnikiem, warsztaty psychologiczno-wizualne „O wrażliwości” oraz zwiedzanie wystawy dla dzieci połączone z warsztatem poświęconym tolerancji.

Since 1955, World Press Photo Contest has been a platform of communication between professional photographers and the audience. Its formula enables press photography to make an appearance in a unique global context, conveying information about events, places and people from around the world. The exhibition is the result of a contest in which an international jury awards prizes in 9 categories. The 58th World Press Photo Contest drew entries from photographers representing 131 countries, who submitted 97912 images.

The jury of 17 photography professionals, chaired by Michele McNally, director of photography at “The New York Times”, awarded the World Press Photo of the Year 2014 to an image by Mads Nissen, photojournalist of the “Politiken” daily, showing Joan and Alex, a gay couple in St. Petersburg, Russia. The Jury also awarded prizes in 8 thematic categories to 42 photographers from such countries as Australia, Bangladesh, Belgium, China, Denmark, Eritrea, France, Germany, Iran, Ireland, Italy, Russia, Sweden, Turkey, Great Britain, USA and Poland - Kacper Kowalski received an award for the long-term project “Efekty Uboczne” (“Side Effects”).

For many years now, ZAMEK has been the venue where Polish premiere of the World Press Photo Exhibition is held. In 2015, the audience in Poznań had the opportunity to see the best press photography worldwide merely ten days after the international premiere in Amsterdam. The exhibition was accompanied by an educational programme: guided tours of the exhibition, psychological-visual workshops “On sensitivity” and tours of the exhibition for children combined with a workshop on tolerance.



27.04.-21.05.2015

58. World Press Photo / 58th World Press Photo
(fot./photo L. JANCZAK/© CK ZAMEK)



Cykl wystaw i spotkań „Techniki wyzwalań” proponował narrację dotyczącą relacji pomiędzy fotografią i procesem kształtowania, performatywnie rozumianej, tożsamości. Refleksja dotyczyła przede wszystkim konceptualizacji tożsamości jako produktu technologii cyfrowej, która została dodatkowo pogłębiona o doświadczenia historyczne. Fotografia – jako narzędzie re/produkcji – stanowiła nie tylko przedmiot, ale także narzędzie analizy. Wąskie rozumienie fotografii jako gatunku artystycznego zostało poszerzone o kulturę fotografowania i jej różnorodne zastosowania w polu sztuki. Pojawiające się w tytule cyklu „wyzwalanie” rozumieć należy metaforycznie jako wyzwalać refleksji i otwieranie debaty, ale także konkretnie – jako emancypację podmiotu (kobiety/mężczyzny) ze społecznie narzuconego jej/mu obrazu.

Wystawom towarzyszyły otwarte wykłady, performances oraz projekcja filmowa.

Projekt dofinansowany przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Gry z aparatem / czas przeszły dokonany

A. Collier (US), D. Maurer (HU), E. Partum (PL);
(projekcja filmu „Teknolust”, reż. L. Hershman-Leeson)

Gender jako dokamerowy performance

V. Dengler (AT), T. Gotovac (HR), J. L. Knebl (AT), A. Soltau (DE)

Ja/ty/on/ona/oni

B. Burska (PL), Ch. Dimitriadis (GR), M. Faust (AT),
M. ter Heijne (NL), M. Pashtan (IL), S. Viviano (IT)
(performance S. Viviano „Piece of Me”)

10 łatwo dostępnych obrazów, które zrobią z ciebie prezydenta

Andrea Palašti (RS)
(wykład performatywny P. Wyrzykowski „Kim była Wiktorija CUKT?”)

Podwojona nieobecność

S. Glaxia (MX), A. Manfredi (AT), S. Lake (CA).
(performance S. Glaxia „Entartete Kunst”)

kuratorki: Dorota Walentynowicz,
Karolina Majewska-Güde

The series of exhibitions and meetings entitled “Techniques of Release” pursued a narrative concerning the relationship between photography and the performative identity-building. The reflection focused on the conceptualization of identity as a product of digital reproduction, with the additional depth of historical experience. Photography, as a tool of re/production, was not only the object but also the instrument of analysis. The narrow understanding of photography as a genre of art was expanded by to accommodate statements relating to the culture of photographing and diverse uses of the medium in the field of art. The “release” to which the series’ title refers should be construed metaphorically – as triggering reflection and provoking a debate, as well as specifically – as the emancipation of the subject (woman/man) from the image of their own selves they are imposed upon.

The exhibitions were accompanied by performances, open lectures and a film screening.

The project is co-financed by the Minister of Culture and National Heritage.

Camera Games / Perfect Preterite

A. Collier (US), D. Maurer (HU), E. Partum (PL);
(showing of “Teknolust”, dir. L. Hershman-Leeson)

Gender as Performance-to-Camera

V. Dengler (AT), T. Gotovac (HR), J. L. Knebl (AT), A. Soltau (DE)

Me/You/He She/They

B. Burska (PL), Ch. Dimitriadis (GR), M. Faust (AT), M. ter Heijne (NL), M. Pashtan (IL), S. Viviano (IT)
(performance by S. Viviano: “Piece of Me”)

10 Easy-to-Get to Make You Look Like a President

Andrea Palašti (RS)
(performative lecture by P. Wyrzykowski:
“Who was Wiktorija CUKT?”)

Double Absence

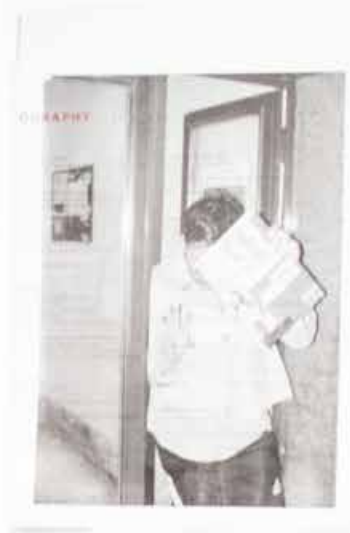
S. Glaxia (MX), A. Manfredi (AT), S. Lake (CA).
(performance by S. Glaxia: “Entartete Kunst”)

curators: Dorota Walentynowicz,
Karolina Majewska-Güde



12.05.-10.06.2015

Wystawa „Ja/ty/on/ona/oni”, S. Viviano
The exhibition „Ja/ty/on/ona/oni”, S. Viviano
(fot./photo L. JAŃCZAK/© CK ZAMEK)



| | | |
|---------------|--|--|
| 10.12.-18.01. | KOSMOS / Igor Omulecki / Galeria Fotografii pf | COSMOS / Igor Omulecki / pf Gallery of Photography |
| 11.12.-3.01. | DWA WIDZENIA / Monika M. Korona / Natalia Wegner / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | TWO VISIONS / Monika M. Korona / Natalia Wegner / Contemporary Art Gallery Profil |
| 15.01.-1.02. | MBA GRA / Andrzej Bobrowski / Arkadiusz Marcinkowski / Grzegorz Nowicki / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | MBA PLAY / Andrzej Bobrowski / Arkadiusz Marcinkowski / Grzegorz Nowicki / Contemporary Art Gallery Profil |
| 21.01.-1.03. | O WŁOSI! / kuratorka: dr hab. Marta Smolińska | BY A HAIR'S BREADTH! / curator: dr hab. Marta Smolińska |
| 17.02.-23.03. | GRY Z APARATEM – CZAS PRZESZŁY DOKONANY / z cyklu „Techniki wyzwalań” / kuratorki: Karolina Majewska-Güde, Dorota Walentynowicz / Galeria Fotografii pf | CAMERA GAMES – PERFECT PRETERITE / from the series Techniques of Release / curators: Karolina Majewska-Güde, Dorota Walentynowicz / pf Gallery of Photography |
| 11.02.-7.03. | PRACE 2015 / wystawa grafiki / Wojciech Muller / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | WORKS 2015 / exhibition of graphic art / Wojciech Muller / Contemporary Art Gallery Profil |
| 21.02.-8.03. | SALON ILUSTRATORÓW 2015 / wystawa ilustracji | THE ILLUSTRATORS' SALON 2015 / exhibition of illustrations |
| 1.03.-1.04. | W DRODZE – RAZEM ZE MNĄ / Piotr Błażejowski / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | ON THE WAY – WITH ME / Piotr Błażejowski / Contemporary Art Gallery Profil |
| 13-18.03. | W CENTRUM UWAGI. ULICA ŚW. MARCIN W PRACACH STUDENTÓW POZNAŃSKICH UCZELNI / wystawa w ramach projektu STREFA ŚW. MARCIN | IN THE CENTRE OF ATTENTION. ST. MARTIN STREET IN THE WORKS OF POZNAŃ UNIVERSITY STUDENTS / exhibition of the ST. MARTIN ZONE project |
| 20.03.-19.04. | GALERIA CZASU KULTURY / + wydarzenia towarzyszące | CZAS KULTURY GALLERY / + accompanying events |
| 28.03.-3.05. | GENDER JAKO DOKAMEROWY PERFORMANCE / z cyklu „Techniki wyzwalań” / kuratorki: Karolina Majewska-Güde, Dorota Walentynowicz / Galeria Fotografii pf | GENDER AS PERFORMANCE-TO-CAMERA / from the series Techniques of Release / curators: Karolina Majewska-Güde, Dorota Walentynowicz / pf Gallery of Photography |
| 1-26.04. | WYSTAWA Z CYKLU MISTRZOWIE ILUSTRACJI / Bożena Truchanowska | EXHIBITION: MASTERS OF ILLUSTRATION SERIES / Bożena Truchanowska |
| 10-11.04. | UWAGI O SZTUCE / obchody 40-lecia Wydziału Edukacji Artystycznej UAP / prowadzenie: dr hab. Rafał Boettner-Lubowski / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | REMARKS ABOUT ART / celebrations of the 40th anniversary of the Faculty of Artistic Education, University of Arts in Poznań / moderated by dr hab. Rafał Boettner-Lubowski / Contemporary Art Gallery Profil |
| 15.04.-6.05. | MIRABILIA – KTO PODRÓŻUJE MOŻE DOTRZEĆ / prezentacja malarstwa artystów z Parmy: Marina Burani, Andrea Vettori, Andrea Saltini, Massimo Lagrotteria / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | MIRABILIA – WHO TRAVELS MAY ARRIVE / presentation of painting by artists from Parma: Marina Burani, Andrea Vettori, Andrea Saltini, Massimo Lagrotteria / Contemporary Art Gallery Profil |
| 18.04.-10.05. | KATEDRA / artyści: Michał Bugalski, Anna Kędziora, Jarosław Klupś, Mateusz Sadowski / kurator: Adam Mazur | THE CATHEDRAL / artists: Michał Bugalski, Anna Kędziora, Jarosław Klupś, Mateusz Sadowski / curator: Adam Mazur |
| 29.04.-21.05. | WORLD PRESS PHOTO | WORLD PRESS PHOTO |
| 12.05.-10.06. | JA/TY/ON/ONA/ONI / z cyklu „Techniki wyzwalań” / Galeria Fotografii pf | ME/YOU/HE/SHE/THEY / from the series “Techniques of Release” / pf Gallery of Photography |

| | | |
|----------------------|---|--|
| 13.05.-6.06. | MUZYCZNE INSPIRACJE / Eugeniusz Gerlach / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | MUSICAL INSPIRATIONS / Eugeniusz Gerlach / Contemporary Art Gallery Profil |
| 16.05.-2.06. | KONKURS IM. PROF. WŁADYSŁAWA CZARNECKIEGO | PROF. WŁADYSŁAW CZARNECKI COMPETITION |
| 10.06.-16.08. | ZNAKI I ŚLADY. WSPÓŁCZESNA SZTUKA ABORYGEŃSKIA / Galeria Fotografii pf | SIGNS AND TRACES. CONTEMPORARY ABORIGINAL ART / pf Gallery of Photography |
| 17.06.-9.08. | 10 ŁATWYCH OBRAZKÓW, KTÓRE ZROBIĄ Z CIEBIE PREZYDENTA / z cyklu: „Techniki wyzwalań” / Andrea Palašti / Galeria Fotografii pf | 10 EASY-TO-GET IMAGES TO MAKE YOU LOOK LIKE A PRESIDENT / From The Series “Techniques Of Release” / Andrea Palašti / Pf Gallery Of Photography |
| 17.06.-11.07. | PORTRET ZBIOROWY / Lech Frąckowiak / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | A COLLECTIVE PORTRAIT / Lech Frąckowiak / Contempo- rary Art Gallery Profil |
| 3.07.-30.08. | KSIĄŻKA DOBRZE ZAPROJEKTOWANA – ZACZNIJMY OD DZIECI | A BOOK WELL-DESIGNED – LET’S START WITH CHILDREN |
| 15.07.-8.08. | PRZEZ DZIURKĘ OD KLUCZA / Marek Jakubek / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | THROUGH THE KEYHOLE / Marek Jakubek / Contempo- rary Art Gallery Profil |
| 12.08.-3.09. | MOJA NADREALISTYCZNA WIZJA RZEźBY ORGANICZNEJ/ Beata Kotecka / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | MY SURREAL VISION OF ORGANIC SCULPTURE / Beata Kotecka / Contemporary Art Gallery Profil |
| 4-30.09. | MIASTO ZWIERZĄT | THE ANIMAL CITY |
| 10-30.09. | ODBICIA. WSPOMNIENIA Z PODRÓŻY / Marianna Grabowska / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | REFLECTIONS. REMINISCENCES OF A JOURNEY / Marianna Grabowska / Contemporary Art Gallery Profil |
| 23.09.-31.10. | PODWÓJNY BRAK OBECNOŚCI / Anja Manfredi, Suzy Lake, Sara Glaxia / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | DOUBLE ABSENCE / Anja Manfredi, Suzy Lake, Sara Glaxia / Contemporary Art Gallery Profil |
| 30.09.-18.10. | A STAR IS BORN / Noema Anita Lipiec | A STAR IS BORN / Noema Anita Lipiec |
| 8-31.10. | MONOLOG DO OKNA / w cyklu „Studia codziennej gry” / Bogdan Wojtasiak / wystawa w ramach jubileuszu 25-lecia Galerii Sztuki Współczesnej Profil | SOLILOQUY TO THE WINDOW / series “Studies in the Everyday Game” /Bogdan Wojtasiak / Contemporary Art Gallery Profil |
| 24.10.-14.02. | MALARZE NORMANDII. DELACROIX, COURBET, RENOIR, MONET I INNI | PAINTERS OF NORMANDY. DELACROIX, COURBET, RENOIR, MONET AND OTHERS |
| 26.10.-15.11. | NIE TYLKO MIASTO / wystawa prac prof. Wiesława Krzyżaniaka | CITY AND BEYOND / exhibition of works of prof. Wiesław Krzyżaniak |
| 15.11.-13.12. | EKSPLORACJE / 9. BIENNALE FOTOGRAFII W POZNANIU | EXPLORATIONS / 9th BIENNIAL OF PHOTOGRAPHY IN POZNAŃ |
| 5-29.11. | MONOLOG DO OKNA / w cyklu „Studia codziennej gry” / Bogdan Wojtasiak / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | SOLILOQUY TO THE WINDOW / series “Studies in the Everyday Game” / Bogdan Wojtasiak / exhibition as part of the 25th anniversary of Contemporary Art Gallery Profil |
| 16-21.11. | WYSTAWA PRZEDAUKCYJNA / 6. Charytatywna aukcja sztuki na rzecz osób z autyzmem | PRE-AUCTION EXHIBITION / The 6th Charity Auction of Art for Autistic Persons |
| 10.12.-9.01. | OBSZARY NIEZALEŻNOŚCI / Waldemar Idzikowski / Galeria Sztuki Współczesnej Profil | DOMAINS OF INDEPENDENCE / Waldemar Idzikowski / Contemporary Art Gallery Profil |

Teatr
Theatre

Wydarzenia w zakresie sztuk performatywnych w 2015 roku były realizowane przede wszystkim w ramach interdyscyplinarnego programu kuratorskiego Anny Królidy „Z perspektywy żaby”. Dzięki współpracy z zewnętrznymi instytucjami i organizacjami, w Zamku gościły m.in. Polski Teatr Tańca, Trzeci Teatr Lecha Raczaka oraz Teatroteka Szkolna. Jednym z najważniejszych wydarzeń w dziedzinie teatru był spektakl „Morrison Śmiercisyn” Pawła Passiniego. Ponadto organizowane były spektakle Studia Teatralnego PRÓBY, oraz przedstawienia dla dzieci w wykonaniu m.in. Teatru Atofri.

In 2015, core performative arts events took place as part of the interdisciplinary curatorial programme of Anna Królidy, entitled “From a Frog’s Perspective”. Thanks to collaboration with outside institutions, Zamek hosted the Polish Dance Theater, Lech Raczak’s Trzeci Teatr and the project Theatre Folio for Schools. One of the major events was also Paweł Passini’s “Morrison Deathson”. On top of that, our theatre programme included performances of the Dramatic Studio PRÓBY, and numerous shows for children, performed e.g. by Atofri Theatre.

W 2015 roku w CK ZAMEK został zrealizowany interdyscyplinarny program „Z perspektywy żaby”. Jego oś stanowił wyłoniony na drodze konkursu, kuratorski program performatywny Anny Królicy, składający się z 6 spektakli autorstwa cenionych na świecie twórców, polskich i zagranicznych, z których jeden skierowany był głównie do najmłodszej publiczności. Potencjał programu kuratorskiego umożliwił otwarcie na szeroki wachlarz tematów związanych z problematyką animalistyczną i stał się inspiracją do stworzenia szerszego projektu, wykraczającego poza teatr i taniec. W ten sposób problemy związane z miejscem/obecnością zwierząt w życiu człowieka stały się jednym z ważniejszych tematów poruszanych w CK ZAMEK w 2015 roku. Uzupełnieniem spektakli były liczne wydarzenia kontekstowe – wykłady, dyskusje, spotkania, wystawa – czerpiące z bogactwa zagadnień dziedziny nauki jaką są human-animal studies, stanowiącej jeden z filarów posthumanistyki. W ramach programu odbyły się również targi żywności wegetariańskiej i wegańskiej połączone ze wspólnym śniadaniem przed gmachem CK ZAMEK, a także gra terenowa dla najmłodszych po zamkowych wnętrzach.

Anna Królicza – krytyczka, historyczka i kuratorka tańca. Wydała książkę „Pokolenie solo. Choreografowie w rozmowach z Anną Królicą”. Autorka pierwszej książki o najnowszej historii tańca współczesnego w Polsce – „Sztuka do odkrycia. Szkice o polskim tańcu”.

In 2015, CK ZAMEK was the venue of the interdisciplinary programme “From a Frog’s Perspective”. Its backbone was the curatorial project conceived by Anna Królicza, which our institution chose to carry out following a competition. The programme comprised six performances by recognized Polish and international artist, including one addressed specifically to the youngest audience. The potential of the curatorial project additionally offered a broad scope for embarking on issues relating to animals, inspiring a more comprehensive undertaking which went beyond theatre and dance. Thus the matter of the place and presence of animals in human life became one of the major themes addressed at CK ZAMEK in 2015. The performances were accompanied by numerous contextual events – lectures, debates, meetings, an exhibition – which drew upon the questions explored by human-animal studies, one of the principal areas of posthumanism. The programme also included vegetarian & vegan fair combined with a common breakfast in front of the Castle, as well as a live-action game for children, taking place in the castle’s interiors.

Anna Królicza – critic, historian of dance and curator of dance projects. Published the book entitled “Pokolenie solo. Choreografowie w rozmowach z Anną Królicą”. Author of the first book about the most recent history of contemporary dance in Poland: “Sztuka do odkrycia. Szkice o polskim tańcu”.



8.04.2015

Spektakl „Karmi go” chor. Iza Szostak

Performance „Karmi go”, Iza Szostak

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



W 2015 roku, dzięki współpracy z innymi instytucjami i organizacjami, widzowie mieli okazję zobaczyć w Zamku liczne spektakle i uczestniczyć w wydarzeniach teatralnych. Czterokrotnie w CK ZAMEK zostało wystawione „Misterium Buffo” zrealizowane przez Trzeci Teatr Lecha Raczaka, który zaprezentował także „Dziady”. W kwietniu odbył się II Ogólnopolski Konkurs Więziennej Twórczości Teatralnej, prezentacje konkursowe miały miejsce także w Teatrze Ósmego Dnia, Teatrze Polskim w Poznaniu i Teatrze Nowym. Dwukrotnie odbyły się przedstawienia Polskiego Teatru Tańca: „Minus Dwa” i „Efekt halo, Volta”. Iwona Pasińska (która w 2013 roku, w ramach programu rezydencji artystycznych „Laboratorium”, zrealizowała projekt „Święto Wiosny <6,6/66>”) w 2015 roku kontynuowała działania oparte na współpracy między juniorami i seniorami, wystawiła także spektakl „Upadły Anioły” podczas „Tygodnia z Teatroteką Szkolną”. W ramach tego samego wydarzenia Justyna Sobczyk zaprezentowała przedstawienie „Ciało Pedagogiczne”. Marek Chojnacki i Małgorzata Chojnacka wraz z seniorami wystawili spektakl „Zagraj wspomnienie” (Teatr Międzypokoleniowy inspirowany twórczością Tadeusza Kantora).

In 2015, the audience at CK ZAMEK had the opportunity to partake in numerous performances and theatre events thanks to cooperation with other institutions and organizations. Lech Raczak's Trzeci Teatr appeared on stage with their "Misterium Buffo" four times, as well as presented their interpretation of "Dziady". In April, ZAMEK offered its spaces to the 2nd National Competition of Dramatic Art by Penitentiary Inmates, whose competition performances were also presented at the Teatr Ósmego Dnia. Polish Dance Theatre staged two shows: "Minus Two" and "The Halo Effect, Volta". Iwona Pasińska (who in 2013 carried out the project entitled "The Rite of Spring <6,6/66>" as part of the artist-in-residence programme "Laboratorium") continued her activities based on collaboration of young and senior performers, and staged the performance entitled "The Fallen Angels" during the "Week with Theatre Folio for Schools". As part of the latter event, Justyna Sobczyk showed her "Body of Teachers". Marek Chojnacki, Małgorzata Chojnacka and a senior troupe staged "Play a Memory" (a piece of Intergenerational Theatre inspired by the work of Tadeusz Kantor).



13-17.04.2015

II Ogólnopolski Konkurs Więziennej Twórczości Teatralnej / 2nd National Competition of Dramatic Art by Penitentiary Inmates
(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



W kwietniu 2015 roku w Centrum Kultury ZAMEK został wystawiony jeden z najciekawszych polskich spektakli ostatnich lat: „Morrison Śmiercisyn” Pawła Passiniego. Zgodnie z tytułem, autor przywołuje w spektaklu postać legendy rocka – Jima Morrisona. Reżysera jednak nie interesuje doszukiwanie się nowych wątków z życia wielkiej gwiazdy rocka, wręcz przeciwnie – bardziej od życia, pociąga go jego śmierć. Obraz ciała znalezione w wannie staje się tutaj punktem wyjścia do rozważań nad miejscem artysty w świecie. Passiniego fascynuje przede wszystkim Morrison – poeta, Morrison – metafora pewnego świata wartości i bezwartościowości. Patrzy on na niego jak na marionetkę – jednocześnie bezwolną i uzależnioną od zewnętrznej siły nią sterującej, lecz zarazem zachwycająco ludzką. Poprzez przywołanie postaci Morrisona, Passini mierzy się również z mitem Ameryki. Ze znaną sobie skłonnością do demitologizacji zadaje pytania: „Gdzie mieszka Czarnoksiężnik z krainy U.S.? Jak wygląda prawdziwa, ostateczna wolność? Co stanie się z marionetką, która odetnie się od sznurków?”.

Muzyka odgrywa w spektaklu ważną rolę. Brzmienia oryginalnych aranżacji utworów The Doors stały się energetycznym motorem przedstawienia, a ich teksty – kluczem do interpretacji całości.

Paweł Passini – to jeden z najwybitniejszych reżyserów młodego pokolenia, twórca inteligentnych i wnikliwych obrazów. Wielokrotnie mierzył się w swych spektaklach z legendą i historią wielkich artystów, m.in. Wyspiańskiego, Pucciniego, Kantora, Białoszewskiego. Passini bada mity narosłe wokół artystów, ale również każe im mierzyć się ze współczesną rzeczywistością.

In April 2015, ZAMEK Culture Centre proudly presented one of the best Polish theatre performances of the recent years: Paweł Passini's "Morrison Deathson". As the title suggests, the author draws on the figure of the legendary Jim Morrison. However, the director is not interested in unearthing any new details from the life of the great rock star; quite the contrary – he finds his death more attractive than life. The image of the body discovered in a bathtub becomes a starting point for deliberations on the place of an artist in the world. Passini is fascinated with Morrison the poet, Morrison as a metaphor of a certain world of values and worthlessness. He looks at Morrison and sees a puppet, submissive and dependant on the external power which steers its moves, but at the same time breathtakingly human. By drawing on the figure of Morrison, Passini also confronts the myth of America. With his characteristic penchant for demythologization, the director poses questions: "Where is the abode of the Wizard of U.S.? How does a genuine, ultimate freedom look like? What will happen to the marionette when it is cut off from its strings?".

Music plays an important role in the show. The original arrangements of The Doors' songs become an energetic driving force of the show, while their lyrics offer the key to the interpretation of the whole.

Paweł Passini is one of the most eminent directors of the young generation, the man behind performances which sparkle with intelligence and offer many perspicacious insights. He has often confronted the legend and the history of great artists, such as Wyspiański, Puccini, Kantor or Białoszewski. Passini examines the myths their figures have engendered, but also brings them to face contemporary reality.



21.04.2015

Spektakl „Morrison Śmiercisyn” reż. Paweł Passini

Performance „Morrison Deathson”, Paweł Passini

(fot./photo M. KACZYŃSKI/© CK ZAMEK)



| | | |
|------------|---|--|
| 16.01. | STRIPTEASE / Studio Teatralne PRÓBY | STRIPTEASE / Dramatic Studio PRÓBY |
| 18.01. | GRAJKÓŁKO / Studio Teatralne PRÓBY | A MUSICAL CIRCLE / Dramatic Studio PRÓBY |
| 23.01. | HALO? / śpiewodram Bartka Figaja | HELLO? / sing-o-drama by Bartek Figaj |
| 25.01. | ŚLADY / Teatr Atofri | TRACES / Atofri Theater |
| 28, 29.01. | POŻAR W BURDELU | POŻAR W BURDELU |
| 8.02. | STÓŁ-CIUCHCIA-MIŚ / Studio Teatralne PRÓBY | TABLE-CHOO-CHOO-TEDDY BEAR / Dramatic Studio PRÓBY |
| 14.02. | WALENTYNKOWA ONA I ON WALENTYNKOWY / Studio Teatralne PRÓBY | MR AND MS VALENTINE / Dramatic Studio PRÓBY |
| 19.02. | IMPROWIZACJE / Studio Teatralne PRÓBY | IMPROVISATIONS / Dramatic Studio PRÓBY |
| 20.02. | TRZY PO TRZY. PIOSENKI, PIOSENKI, PIOSENKI... / Studio Teatralne PRÓBY | THE HOTCHPOTCH OF SONGS, SONGS, SONGS... / Dramatic Studio PRÓBY |
| 21.02. | WARIAT I ZAKONNICA / Studio Teatralne PRÓBY | THE MADMAN AND THE NUN / Dramatic Studio PRÓBY |
| 25.02. | ZIMA W ZAMKU / „Plama” / Teatr Lalek | WINTER AT THE CASTLE / “The Stain” / The Puppet Theatre |
| 27.02. | SPOWIEDŹ MASOCHISTY / Studio Teatralne PRÓBY | CONFESSION OF A MASOCHIST / Dramatic Studio PRÓBY |
| 27.02. | TEREN BADAŃ: LITERAURA DZIEWCZĘCA Z POZNAŃSKICH JEŻYC / reż. Weronika Szczawińska | RESEARCH SITE: LITERATURE FOR GIRLS FROM POZNAŃ'S JEŻYCE /dir. Weronika Szczawińska |
| 28.02. | MATKA JOANNA OD ANIOŁÓW / Studio Teatralne PRÓBY | MOTHER JOAN OF THE ANGELS / Dramatic Studio PRÓBY |
| 3.03. | MINUS 2 / Polski Teatr Tańca | MINUS 2 / Polish Dance Theatre |
| 4.03. | EFEKT HALO, VOLTA / Polski Teatr Tańca | THE HALO EFFECT, VOLTA / Polish Dance Theatre |
| 7.03. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „What they are instead of?” / reż. Jared Grandinger & Angela Schubot | FROM A FROG'S PERSPECTIVE / “What they are instead of?” / dir. Jared Grandinger & Angela Schubot |
| 7.03. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Wprowadzenie do Animal Studies” / prowadzenie: Anna Barcz | FROM A FROG'S PERSPECTIVE / “Introduction to Animal Studies” / moderated by Anna Barcz |
| 15.03. | ŚLADY / Teatr Atofri | TRACES / Atofri Theatre |
| 22.03. | STÓŁ-CIUCHCIA-MIŚ / Teatr Atofri | TABLE-CHOO-CHOO-TEDDY BEAR / Atofri Theatre |
| 8.04. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Karmi go” / chor. Iza Szostak | FROM A FROG'S PERSPECTIVE / “She feeds it” / choreographed by Iza Szostak |
| 8.04. | PANEL DYSKUSYJNY: JAK WYGLĄDA SPÓR O ZWIERZĘTA W TAŃCU? | DISCUSSION PANEL: HOW DANCE CONVEYS THE DISPUTE ABOUT ANIMALS |
| 10.04. | NIE JA I KOMEDIA / Samuel Beckett / Studio Teatralne PRÓBY | NOT I AND COMEDY / Samuel Beckett / Dramatic Studio PRÓBY |
| 13-17.04. | II OGÓLNOPOLSKI KONKURS WIĘZIENNEJ TWÓRCZOŚCI TEATRALNEJ | 2nd NATIONAL COMPETITION OF DRAMATIC ART BY PENITENTIARY INMATES |

| | | |
|------------|---|--|
| 16.04. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Karnawał zwierząt” / Białostocki Teatr Lalek | FROM A FROG’S PERSPECTIVE / “The Carnival of Animals” / Białystok Puppet Theatre |
| 19.04. | ŚLADY / Teatr Atofri | TRACES / Atofri Theatre |
| 21.04. | MORRISON. ŚMIERCISYN / Opolski Teatr Lalki i Aktora im. Alojzego Smolki | MORRISON. DEATHSON / Opole Puppet and Actor Theatre of Alojzy Smolka |
| 26.04. | PAN SATIE / Teatr Atofri | MR SATIE / Atofri Theatre |
| 8.05. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Wieloryb” / chor. Tatiana Kamieniecka | FROM A FROG’S PERSPECTIVE / “The Whale” / choreographed by Tatiana Kamieniecka |
| 8.05. | FRANCUSKIE IMAGINARIUM – O MOTYWACH ZWIERZĘCYCH W TAŃCU WSPÓŁCZESNYM / wykład dr Joanny Szymajdy | THE FRENCH IMAGINARY – ON ANIMAL MOTIFS IN CONTEMPORARY DANCE / lecture by dr Joanna Szymajda |
| 25, 26.05. | DZIADY / reż. Lech Raczak | DZIADY / dir. Lech Raczak |
| 29.05. | WIECZÓR PREMIER STUDIA TEATRALNEGO PRÓBY | DRAMATIC STUDIO PRÓBY: THE EVENING OF PREMIERES |
| 30.05. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / Targi wegetariańskie i drugie śniadanie | FROM A FROG’S PERSPECTIVE / Vegetarian fair and elevenses |
| 21.06. | SŁOŃ TRĄBIBOMBI / Teatr Atofri | TRUMPETOMBI THE ELEPHANT / Atofri Theatre |
| 23.07. | TEATR NA DOTYK / „Muzyczny rejs Kapitana Cooka na antypody: Australia/ Fidzi / Nowa Zelandia” / spektakl muzyczny | A TOUCH OF THEATRE / “Captain Cook’s Musical Voyage to the Antipodes: Australia/ Fiji / New Zealand” / musical performance |
| 28.07. | TEATR NA DUŻY WYMIAR / „Pies przytulak” / Teatr (Divadlo) PIKI | THEATRE SIZE: LARGE / “The Cuddle Dog” / PIKI Theatre |
| 30.07. | TEATR NA DOTYK / „Calineczka” / Teatr MER | A TOUCH OF THEATRE/ “Thumbelina” / MER Theatre |
| 4.08. | TEATR NA DUŻY WYMIAR / „Kiedy króla boli ząb” / Teatr Lalek RABCIO | THEATRE SIZE: LARGE / “The Kings’ Aching Tooth” / Puppet Theatre RABCIO |
| 6.08. | TEATR NA DOTYK / „Krawiec niteczka” / Teatr MALUTKI | A TOUCH OF THEATRE/ “Mr Threadneedle the Tailor” / MALUTKI Theatre |
| 11.08. | TEATR NA DUŻY WYMIAR / „Czego nie wiecie o smokach” / Teatr TRÓJKĄT | THEATRE SIZE: LARGE / “Things you don’t know about dragons” / TRÓJKĄT Theatre |
| 18.08. | TEATR NA DUŻY WYMIAR / „Władca skarpetek” / Teatr Lalki i Aktora | THEATRE SIZE: LARGE / “The Lord of Socks”/ The Puppet and Actor Theatre |
| 16.09. | MINUS 2 / Polski Teatr Tańca | MINUS 2 / Polish Dance Theatre |
| 19.09. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Abecedarium bestiarium” / Antoni Baehr | FROM A FROG’S PERSPECTIVE / “Abecedarium Bestiarium” / Antonia Baehr |
| 21.09. | OSMOSIS 2015 | OSMOSIS 2015 |
| 25-26.09. | TYDZIEŃ Z TEATROTEKĄ SZKOLNĄ | WEEK WITH THE THEATRE FOLIO FOR SCHOOLS |
| 4.10. | JABŁONKA / Teatr Atofri | THE APPLE TREE / Atofri Theatre |

| | | |
|-------------------|--|---|
| 11.10. | ŚLADY / Teatr Atofri | TRACES / Atofri Theatre |
| 17.10. | Z PERSPEKTYWY ŻABY / „Animal dances” / Martin Nachbar | FROM A FROG'S PERSPECTIVE / “Animal Dances” / Martin Nachbar |
| 23.10. | TEATRALNA NOC PRÓB | THEATRICAL NIGHT OF REHEARSALS |
| 8.11. | DO GÓRY NOGAMI / Teatr Atofri | UPSIDE DOWN / Atofri Theatre |
| 15.11. | STÓŁ-CIUCHCIA-MIŚ / Teatr Atofri | TABLE-CHOO-CHOO-TEDDY BEAR / Atofri Theatre |
| 21.11. | HALO? / śpiewodram Bartka Figaja | HELLO? / sing-o-drama by Bartek Figaj |
| 25, 26.11. | WERA V / reż. Wojciech Wiński | VERA V / dir. Wojciech Wiński |
| 27.11. | TRZY PO TRZY PIOSENKI, PIOSENKI, PIOSENKI... / Studio Teatralne PRÓBY | THE HOTCHPOTCH OF SONGS, SONGS, SONGS... / Dramatic Studio PRÓBY |
| 5.12. | BAKCHANALIA / Studio Teatralne PRÓBY | BACCHANALIA / Dramatic Studio PRÓBY |
| 6.12. | SŁOŃ TRĄBIBOMBI / Mikołajki z Teatrem Atofri | TRUMPETOMBI THE ELEPHANT / St. Nicholas' Day with Atofri Theatre |
| 12.12. | SZCZEP PIASTOWY / Studio Teatralne PRÓBY | THE TRIBE OF PIAST / Dramatic Studio PRÓBY |

Budżet CK ZAMEK w 2015 roku

The budget of the Culture Centre ZAMEK in 2015

| | | |
|--------------------------|---|--|
| <u>17 577 970</u> | PRZYCHODY | INCOME |
| | w tym | including |
| 8 242 450 | Dotacja z budżetu Miasta Poznania (7 022 450 – podmiotowa, 1 220 000 – celowe) | Subsidy from the budget of the City of Poznan (7 022 450 – earmarked subsidy 1 220 000 targeted subsidies) |
| 651 500 | Dotacja z MKiDN na organizację wydarzeń kulturalnych | Subsidy from the Ministry of Culture and National Heritage: |
| 56 253 | Dotacja z Komisji Europejskiej (projekt METAMORFOZY) | Subsidy from European Commission: (METAMORPHOSES project) |
| 37 955 | Dotacja z Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej | Subsidy from The Foundation for Polish-German Cooperation |
| 3 917 220 | Odpis dotacji uzyskanych w latach poprzednich w przychody roku 2015 | A copy of the grant received in previous years into revenues in 2015 |
| 4 597 444 | Przychody własne (wynajem pomieszczeń, sprzedaż biletów, publikacji, inne usługi marketingowe) | Own revenues (space rental, ticket sales, publications, other services – including marketing) |
| 18 198 804 | Koszty (w tym amortyzacja stanowi: 4 122 924) | Cost (including costs of amortization: 4 122 924) |

Zespół CK ZAMEK

ZAMEK Culture Centre Team

ANNA HRYNIEWIECKA

Dyrektor / Director

ZOFIA STARIKIEWICZ

Zastępca dyrektora / Deputy director

KATARZYNA BIELAT

Zastępca dyrektora ds. finansowych / Deputy director for finance

BARBARA SZAJERKA

Zastępca dyrektora ds. administracyjnych / Deputy director (administration)

WALDEMAR IDZIKOWSKI

Kierownik Galerii Sztuki Współczesnej Profil / Profil Contemporary Art Gallery Manager

DOMINIKA KARALUS

Kierownik Galerii Fotografii pf / pf Photography Gallery Manageress

EWA KUJAWIŃSKA

Kierownik Działu Filmu / Film Department Manageress

ANDRZEJ MASZEWSKI

Kierownik Działu Produkcji Imprez / Event Production Department Manager

MAŁGORZATA MICHAŁOWSKA

Kierownik Działu Edukacji Artystycznej / Artistic Education Department Manageress

JOANNA PRZYGOŃSKA

Kierownik Zespołu ds. Literatury / Literature Team Manageress

MACIEJ SZYMANIAK

Kierownik Zespołu ds. Projektów Interdyscyplinarnych / Interdisciplinary Projects Team Manager

MAGDALENA TOMCZEWSKA

Kierownik Zespołu ds. Realizacji Wystaw / Exhibition Production Team Manageress

KAROLINA KRYCHOWSKA

Kierownik Działu Promocji / Marketing Department Manageress

RENATA LECZYKIEWICZ

Kierownik Działu Kadr / Human Resources Manageress

ROBERT LOREWICZ

Kierownik Działu Administracyjno-Technicznego / Administration and Technical Support Manager

WOJCIECH OLEJNICZAK

Kierownik Działu Elektroenergetycznego / Electrical and Power Supply Department Manager

LIDIA SOBAŃSKA

Kierownik Działu Obsługi Programowej / Programme Support Department Manageress

PIOTR WIŚNIEWSKI

Kierownik Działu Obsługi Technicznej / Event Technical Support Department Manager

ANNA WOŹNIAK

Kierownik Działu Finansowego / Finance Department Manageress

KATARZYNA ZGOŁA

Kierownik Działu Marketingu / Marketing Department Manageress

Raport roczny

Annual report

2015

Redakcja / Editorial

DZIAŁ PROMOCJI CK ZAMEK / Promotion Department of ZAMEK Culture Centre

Tłumaczenie / Translation

SZYMON NOWAK

Projekt graficzny / Graphic design

BĘKARTY

Fotografie / Photo

MACIEJ KACZYŃSKI, LESZEK JAŃCZAK

Druk / Print

CENTRUM USŁUG DRUKARSKICH HENRYK MILER

ISBN 978-83-940525-6-0

CENTRUM
KULTURY
ZAMEK



CENTRUM KULTURY ZAMEK / ZAMEK CULTURE CENTRE

ul. Święty Marcin 80/82, 61-809 Poznań (Poland)

tel. +48 61 64 65 270, tel./fax +48 61 64 65 308

e-mail: sekretariat@ckzamek.pl, promocja@ckzamek.pl

WWW.CKZAMEK.PL



Okładka / Cover

MACIEJ KACZYŃSKI

U
>
I: